GALLICÆ LINGVÆ INSTITVTIO, LATINO SERMONE CONSCRIPTA,

PER IOANNEM PILLOTVM BARRENSEM.

Εἰ μὴ φυλάσσεις μίκρ᾽ ἀπολεῖς τὰ μείζονα.

ADMODVM FILIVS

DILECTVS QVEM



VNICORNIVM.

PSAL. XXVIII.

PARISIIS,

Apud Iacobum Keruer, via Iacobæa, ſub ſigno Vnicornis.

1581.

ADMODVM REVER. AC EXCELL. I.V.D. DOMINO Demophoonti Pariſano Tolentinati Eccleſiæ Arriminen. vicario Generali Ant. Riccius Clericus Ariminen.

S.P.D.

MEcum memoria repetenti quàm ſemper gallicã linguã adamâris quàm multi huius nationis aſſiduè tibi adfuerint, quorũ opera vtereris, mihi de ea minimè cogitanti perlata fuit regula quædã, ſeu inſtitutio gallicè loquendi, cuius authoris nomen eſt: quam vt in lucem iterum prodire curarẽ, multi a mè petierũt: ne illa penitus vetuſta omnino interiret. Quæ omnia ipſe mecum reputans ſtatim iuſſi eam typis mandari, tuíque nomi-

nis ſplendore illuſtrari, quò tibi cùm è ſummis illis negitiorum fluctibus, quibus nullo non tempore obrueris, emergendi dabitur facultas, certus ſit portus, cuius vndas combibens pectus tuum præclariſſimis huius regulæ præceptis madidum referas. Quod conſilium eo magis mihi probatur, quò occaſionem me nactũ eſſe intelligo opportuniorẽ meã in te nauãdi beneuolẽtiam: néque ſum ignarus te intra domeſticos parietes continẽtem id facili negotio eſſe adepturũ, quod pleríque longinqua terrarũ ſpatia permeantes vix conſecuti ſunt. Interim hoc a te etiam atque etiã peto, & quæſo, ne mei memoriam abiicias, cum nemo ſit, cui in te amando atque colendo concedam. Vale. Lutetiæ Pariſiorum Nonis Iulij. 1581.

ILLVSTRISSIMO PRINCIPI VVOLGANGO

Duci Bauariæ, Palatino Rheni, ac comiti Veldenſiæ Domino ſuo clementiſſimo Ioan. Pillotus, S.

CVM hiſce diebus in Germaniam, ad patruelem tuum, princeps illuſtriſſime, infantem ut omnes prædicant nobiliſſimâ indole ac diuino propemodum ingenio, meum dominum obſeruandum, cogitarem: uiſum eſt, antequam hinc abirem, noſtris ſtudiis proſpicere, & mecum aſportare, quicquid exiſtimarem uel ipſi docendo, uel mihi docturo alicuius momenti fore. Perluſtratis autem bibliopolarum officinis, coemptiſque libellis aliquot, nullam de lingua gallica grammaticam idoneam inuenire potui. Id mihi fuit moleſtum ualde, nam nobis maximè neceſſariam fore cognoſcebam. Intellexi enim me potiſſimum illi pædagogum eſſe aſcitum, ut in hac à me initia quædam, priuſquam huc amandetur, capiat & ita quidem capiat, ut grauiora ſtudia melioribus horis non defraudentur, qua in re mi-

randa eſt omnium, qui mei domini curam gerunt, ſed tua imprimis prudentia, Princeps illuſtriſſime. Primum, quòd ſermonem gallicum non ignoratis omnium vulgarium elegantiſſimum eſſe, & qui Germanum (præſertim Principem) ſummopere deceat non ſolum ob antiquam vtriuſque gentis neceſſitudinem & quotidiana commercia: verum etiam quia nullus ferè eſt noſtro ſeculo in Germania nobiliore loco natus, aut re familiari paulo maiore, qui ſuos liberos patiatur eſſe huius linguæ rudes. Immo ipſemet Cæſar, atque etiam (vt audio) rex Ferdinandus, magis hac delectantur quàm vlla alia. Laudandum deinde veſtrum cõſilium, quod eam viam nos tenere velitis, vt in ea quædam duntaxat fundamẽta obiter iaciamus à teneris, qua ætate fœliciſſime iaciũtur iacta tenaciſſimè hærent, & reliqua commodiſſimè ſuperſtruũtur. Hoc enim pacto cauebitur, ne id ipſi contingat quod multis memini, qui huc cum grãdiores accedunt diu inter homines, tanquam ſurdi & muti obambulant, priuſquam valeant cum vllo colloqui, & poſt multum temporis multúmque laboris, ne rectè quidem pronuntiare diſcunt, maxima ipſorum moleſtia atque pœnitudine. Quocirca ne ſubſidio veſtræ voluntatis adimplendæ neceſſario deſtitueremur, operæprecium vi-

ſum eſt inſtitutionem hanc ſermonis gallici componere, qua tenera illius ætas imbueretur: principiis enim à pueritia bene cognitis, facilimum erit, cum poſtea in Galliam veniet, cætera ediſcere. Scio tamen (ne quid diſſimulare videar) multos huiuſmodi titulo extare libros, ſed tales ſunt vt paulo plus momenti adferant ad id quod præ ſe fert hæc inſcriptio, quam ſi non prodiiſſent: quidam enim de ipſius idiomatis proprietate & differentia, doctè profectò & fuſe tractant, vt in vnaquaque eiuſdem nationis prouincia, imo ſingulis fermè pagis aliquod diſcrimen, & ſæpe maximum eſſe ſolet, Alij neſcio quæ fragmenta grammatices reliquerunt: at præterquam quod manca ſunt & imperfecta, non tam gallicis diſcendis quàm latinis interpretandis conferunt. Nonnulli de orthographia prolixas & concertationum plenas diſputationes ac tragœdias excitant. Habeant ſane iſti omnes ſuum vſum: ſed ad gallicum ſermonem cognoſcendum parum iuuant. Adde quod gallicis verbis vtuntur, vt à ſuis tãtum videri poſſint, cum (meo iudicio) ſcribentem de aliqua re inſtitutionem, oporteat exterorum & imperitorum præcipuam habere rationem. Neque enim qui Hebræas, Græcas aut Latinas grammaticas componunt Hebraicè, Græcè aut Latinè

ſcientibus, ſed potiùs ſcire cupientibus componunt. Nullus idem, quod ſciam, de omnibus orationis partibus aptè & diſtinctè egit. Nemo verbum omnium difficilimum ferè attigit. Vnde fit vt non pauca tempora ſint adhuc hodie incerta & controuerſa. Quis enim, vt id vno exemplo demonſtrem, ex iis, qui galliarum oras incolunt, non dico omnium ſed vnius aut alterius verbi, prius præteritum perfectum ſiue indefinitum (quem Greci ἀόριςον appellant) tenet aut rectè vſurpat? Quotum quemque reperias vel eorum qui egregiè galli haberi volunt, in eodem luto non hærere & ſæpe labi? Ego vero pro mea infirmitate conatus ſum plenum & ſuis partibus abſolutum de re grammatica gallorum opus perficere. Quantum ſim aſſecutus, aliorum ſit iudicium: ſed tuum imprimis, princeps illuſtriſs. cui de re quauis vel è cortice iudicare licet. Hoc tantum aſſero me operam dediſſe, vt nihil quod ad rem pertineat omiſerim, nihil etiam fruſtra, nihilque ad oſtentationem dicerem. Breuitati & perſpicuitati, quoad fieri potuit, ſtudui, & certe fuiſſet abſurdum magnum aliquod volumen de re tam ſuccincta & facili, quàm eſſe gallicum idioma iudicabit, quiſquis hoc opuſculum perluſtrarit. Multa, velut definitiones vocabulorum artis, prætermiſi,

tum quòd à reliquis grãmaticis peti poſſunt, tum quòd ad inſtitutum noſtrum qui gallicè loqui nõ definire docemus) nihil facere videbãtur. Initium ab elementis & literis feci, de quarum poteſtate & pronunciatione, ſimúlque de orthographia quantum ſatis eſſe puto, ſcripſi. Deinceps de omnibus orationis partibus ſigillatim, diligentiſsimè verò de verbis. quæ omnia in certas & paucas claſſes coëgi. Id quod fieri poſſe deſperarant hactenus omnes, adeò varia habebantur. Partim Latinos, partim Græcos, pro loci ac rerum varietate ſum imitatus, tanta & facilitate & methodo, vt ſperem non modò exteris huius linguæ candidatis, ſed ipſis quoque gallis laborem meum profuturum, hàc ſaltem in parte, quòd hìc poſſunt omnes breuiſsimis canonibus de iis certiores fieri, de quibus plerique omnes dubitant & altercantur. Quãquam nihil minus cogitabam, tum etiam quum his rudimentis ſupremam manum impoſuiſſem, quàm vt excuderentur aliquot duntaxat exemplaria manu ſcripta meo domino eiuſque condiſcipulis, ſi quos habuerit, & aliis nonnullis, qui me liberalitate ſua deuinxerunt, donare decreueram. Verebar enim multorum calumnias, qui nihil non reprehendunt, quiduis improbant, niſi ipſi fabricarunt, vel correxerũt aut potius corru-

perunt. Verum Claudius Coletus Cāpanus, vir bonus, meique amantiſsimus, & præter cæterarum linguarum cognitionē gallicæ ſcientiſsimus, effecit vt ſententiam mutarem. Huic enim libellum vix abſolutum, ad iter tamen iam accinctus tradideram, rogans vt eum legeret, cognoſceret & quid ipſi videretur ingenue referret: lectum autem adeo probauit, vt ſtatim, quò emitterem conatus ſit perſuadere. Ab initio quidem verbis tantum blandis & ſuaſionibus vtebatur: inter quas hanc vt vehementiorem maximè vrgebat, quòd iniquum ſit & contra pietatem chriſtianam vnum aliquem eo frui commodo, quod vſui poſsit eſſe multis ſine vllius detrimēto. Hac ergo ratione victus ſum: Proinde quum minus incommodi habere videretur obſequi monitioni eius, tradidi vela ventis & oram, ſoluenti bene præcatus, vt excuderetur me abſente, permiſi: quod minime feciſſem, niſi illi tantum fiderem, quantum mihi ipſi, niſique ſciuiſſem eum diligentiam adhibiturum, vt quam emendatiſsimus exiret. Sed quoniam nihil hoc tempore tam accurate fit, quod maleuolorum inuidiam & obtrectationes virulentas ſine ampliſsimorum virorum ſubſidio, poſſit euadere, quærendus mihi fuit aliquis bonus patronus, qui eò maiori polleret authoritate; quò

PRAEFATIO.

magis me illi futurum obnoxium ſentiebam, ſub cuius nomine & auſpicio in lucem & inter tot obtrectatores tutò eum emittere poſſem. Et hoc meo diſceſſui non paruam attulit remoram, antequam conſtituerem, quis potiſsimum mihi implorandus eſſet. Cum autem diu multúmque conſiderasſem, tu vnus, illuſtriſsime Princeps, tandem occurriſti omnium accommodatiſsimus: quemadmodum enim contra quoſuis, omnium optime nos tueri potes: ita libenter in tuum patrocinium ſuſcepturum confido, præſertim cum incredibili beneuolentia & liberalitate proſequaris omnes qui colunt literas, aut eas promouere contendunt. Id teſtantur ij, quorum ſtudia benigniſsimè foues: hoc autem multo mihi facilius polliceor cum perpendo te ei in cuius gratim hoc, quicquid eſt, feci, non tam patruelem, quàm patrem exhibere, cui, vt nuncuparetur, ratio poſtulabat, ſed obſtitit infantuli ætas nullo dum iudicio prædita & latini ſermonis, quo ſum vſus, ignorantia. Occurrebat præterea nobiliſsimus ille vir Ludouicus Eſchnanius, alter illius tutor fideliſsimus, tibíque à conſiliis intimus: at tot tantiſque negociis, quæ ipſi propter ſingularem fidem, diligentiam & rerum experientiam committis, diſtringitur, vt vix reſpirandi, nedum iſtis vacandi ſpacium habeat.

Reliqui conſanguinei, affines, & amici ne de nomine quidẽ mihi adhuc ſunt noti, alioquin quempiam alium fortaſſe potiùs elegiſſem, quàm vt auſus fuiſſem hoc minuto ſcripto & puerili tuis auribus obſtrepere. Nam præſentire iam videor me contra decorum, & perabſurdũ facere aliquibus viſum iri, quod rem tam exiguam & elementariam tanto viro mittere nõ verear, ex qua ipſemet ſciam neque potentiæ tuæ vllam poſſe acceſsionem fieri, neque ſplendori, qui tam longè latéque diſperſus eſt, vt nemo quantus ſis neſciat. Quis enim animi tui magnitudinem, prudentiam, liberalitatem, ac pietatem nõ miratur? Quis alius princeps politioris literaturæ palmam non tibi cedit? Quis denique omni genere virtutum te eſſe cumulatiſsimum ignorat? Taceo maiorum ſtemmata, res geſtas, corporis quoque & fortunæ dotes. Hæc enim omnia in te ſunt tam ſplendida & eximia vt ſi quis ea celebrare tentet, meritò audiat quod is, qui de laudibus Herculis opus compoſuerat. Ecquis Herculem non laudat? Verum tametſi iſta tuarum laudum magnitudo tanta eſt, vt in eam intuitus meritò deterreri debeam, ſuperantur tamen omnes vnica humanitate & clementia, qua nihil non quod bono fit animo, in bonam partem interpretaris, omnes qui te adeunt,

cuiuſcunque ſtatus ſint aut conditionis, humaniſſime excipis, & non modo ij, qui tibi, quæ poſſunt, officia præſtant, ſunt grati, ſed eorum etiam voluntas, qui præſtare non poſſunt quæ cuperent, eſt acceptiſſima. His omnibus fretus, metum excuſsi, & ſpem concepi meum animū te non aliter accepturum, quàm cæterorum clientium tuorum conſueuiſti. Præſertim ſi intellexeris me nunquam præſumpſiſſe re tantilla, qua minime opus habes, vllum obſequium exhibere, niſi quatenus adductus officio pædagogi, patrueli tuo chariſſimo (cui fidem meam adſtrinxi inſeruire ſtudeo. Sed huc cum oculos cõuerto, ſpe certiſſima confirmor iſtud munuſculum fore tibi tam gratum, quàm quod gratiſsimum, & ex muſca te elephantum facturum ſi non ex ſua mole & dignitate æſtimes, ſed ex tuo in meum dominum affectu, quem tantum eſſe audio, vt videaris ἀντιπελαργία ſuperare velle ipſius piæ memoriæ parentis clariſsimi principis Roberti, patrui tui optimi pietatem & ſedulitatem, quam exhibuit erga te in ea ætate conſtitutum, in qua inde eſt ipſius filius. Accipe ergo princeps illuſtriſsime eo animo, quo mihi polliceor, primitias ſtudiorum tui clientis, qui in tuam tuorumque clientelam aſcriptum eſſe, felicem ſe iudicat. Illorum enim & mei ſimul ipſius

proprietatem ϗ κτῆσιν tibi dico, deuoueo, ac vni mancipo, vſumfructum vero ϗ χρῆσιν meo domino, cui ſi quem ex nobis percipi poſſe cenſueris, relinquas oro, noſque de manu in manũ (vt aiunt) tradas atque commẽdes. Munus enim abs te commendatum non ſolum ipſe pluris faciet (vt par eſt) ſed cæteri quoque omnes, in eo, tanquam in hortulo aliquo, maiori cum voluptate mecum aliquando deambulabit, me libentius audiet, faciliúſque ſpei de nobis conceptæ & deſiderio veſtro ambo ſatis faciemus, impetrato præcibus aßiduis auxilio Dei optimi maximi, quem obnixè præcor, vt te tuóſque omnes ſuo ſpiritu, gratia & proſperitate in dies maiori proſequatur.

Gallicæ linguę in-ſtitvtio, latino ſermone conſcripta.

PER IOANNEM PILLOTVM Barrenſem.

IN lingua gallica duæ & viginti literæ ſunt.

A B C D E F G H I L M N O P Q R S T V X Y Z.

Literæ diuiduntur in
- *vocales.*
  - a
  - e
  - i *vel* y
  - o
  - v
- *Conſonantes ſunt reliquæ omnes, quarum ſub diuiſiones vt ex grammaticis latinis notas & vobis minimè neceſſarias conſultò prætermittimus.*

I, vel y *tam in diphthongo quàm extra diphthongum, eandem vim habent, & frequenter alteram pro altera ſine diſcrimine, non tamen vbique patitur vſus, vt in hac dictione* my-iour, *meridies, & in aliis multis.*

Diphthongi. *Ex vocalibus fiunt diphthongi.*

ai, *vel* ay, faire, *facere*, ayder *iuuare*, ie feray, *faciā*

au, autheur, *author*, haut *altus vel altum.*

ei, peine *pœna*, peindre *pingo*, ceindre, *cingo*, vn ceil d'œil, *nictus oculi.*

eu, feu *ignis*, flateur, *aſſentator*, ayeul, *auus.*

oi, *vel* oy, la foy, *fides* vne fois, *ſemel*, ie congnoiſtrois, *cognoſcerem.*

üi, *vel*, uy, deſtruire, *deſtruere*, la nuict, *nox*, nuyre, *nocere.*

Ai, ay, & ei, Ai, ay, & ei, *conſimilem ſonum habent, & eum ferè quem latina diphongus æ, quo fit vt multis, in locis,* ai *vel* ei *conſcribātur ſine diſcrimine, vt in huiuſmodi verbis* peindre, feindre, *vel* paindre, faindre, *fingo.*

Oi, & oy. Oi *vel* oy *mutuata eſt à veteribus græcis, quorum priſcam & genuinam pronunciationem retinemus, nempe ex* o, & i, *reſultantem, quum iis qui nunc græcè loquuntur, præter typographos, ſonet vt ſimplex iota.*

His ſi libet, adde ie, *nam ex his duabus vocalibus ſæpiſsimè fit vnus ſonus & vna ſyllaba ve-*

lut in illis dictionibus quæ terminantur in ien,*vt* mien,*meus vel meum*,tien,*tuus vel tuum*,ſien, *ſuus vel ſuum*,vn chien,*canis*,rien,*nihil*,chreſtien,*chriſtianus*,il contient, *continet Sæpe tamen vtraque peculiarem ſuum ſonum habet, vt in his & ſimilibus*,furieux,*furioſus*,audacieux *audax. Quomodo galli poetæ ſoleant his & aliis vti,inſtituti noſtri non eſt.*

Ex vocalibus fiunt etiã triphthongi vt

eau,beau,*pulcher*,ſeau,*ſigillum*,veau,*vitulus*.
œi,œil,*oculus*,
vei,cueillir, *colligere*, orgueil,*ſuperbia*.
œu,cœur,*cor*,œuure,*op*ꝰ ſœur,*ſoror*, vœux, *vota*.
veu, gueux, *homo nihili*, gueule,*gula*.
iei,vieilleſſe,*ſenectus*,
ieu,*vel* yeu,mieux,*meli*ꝰ yeux,*oculi*,lieu,*locus*.
oui,mouiller, *madefacere* pouilleux, *pediculoſus*.

Triphthongi.

Has & ſimiles appello triphthongos, quia ex tribus vocalibus vt diphthongi ex duabus in vnum coëuntibus,vnus ſonus, vnaque ſyllaba efficitur:quod ſi ſynereſeos,contractionis aut impropriæ diphthongi appellatio, cuipiam magis arri-

deat, cum nemine de lana caprina rixabor, dum modo res intelligatur. Magis tamen, iudicio meo, quadrabit iis, in quibus altera vocalis non profertur, vt in his, ea, eo, ve, *Prior enim obmuteſcit*, ie mangeay, tu mangeas, *comediſti*, il mangea, nous mangeons, langue, *lingua*, quel, *qualis. Sed de his literis, quæ non pronũciãtur, paulõ poſt.*

ë & ï. *Quoniam* ë & ï *frequenteſſimè omnium in diphtongis reperiuntur, ſi quando alteri vocali cohereant ſine diphthongo, notantur ſupra duobus apiculis hoc modo*: la veüe, *viſus*, la queüe, *cauda*, païs, *patria*, paix, *pax, monoſyllabum eſt*, ruïne, *ruina quam rationem deſumptam à Græcis ita ſuas diphthongos diſſolutas notantibus, patet ex illorum grammaticis.*

Literæ pleræque omnes ſonum & vſum varium atque multiplicem habent, id quod frequens lectio facilius docebit quàm præcepta: facilimè, tamen vtrunque ſimul. Inter b, & p, d, & t, v, *conſonantem & digammam* f, *Germani perquam tenue diſcrimen faciunt: Galli multò maius, pronunciantes* b, & d, & v, *conſonantes leuiori ſpiritu remiſſiorique labiorum motu, quàm* p, t, & *f.*

V conſonans. ü *V conſonans in media dictione alicui vocali adhærens noſtrates typographi nunc ſolent in apice notare duobus punctis ſic*, il naüra, *vulnerauit* il n'aura, *nõ habebit, vt illic in conſonantem trãſit, hic manet vocalis.*

. C,*ante* e,i *vel* y *profertur vt* s,cecy *hoc.Idem etiam aliquando vſu venit ante* a *&* o, *ſed tunc ſic pingi ſolet maximè in libris impreſsis* ç *veluti* ſçauoir,*ſcire*, façon,*modus*,i'apperçoy,*percipio. Aliàs planè conuenit cum K Germanorũ, vel Græcorum.* C ç

.*Qui de hac lingua ſcripſerunt, aiunt,* e *duplex eſſe,alterum appellant maſculinum, alterum fœminum: maſculinum eſt, quod tum in ſingulari, tum in plurali, nec in vltima duntaxat,ſed etiam in media dictionum ſede,plenum habet ſonum ac vehementem quaſique maſculinum ac virilem, vnde nomen ſumpſit, non quod his elementis ſexus tribuatur: aut fortaſſe maſculinum appellatur,quod ferè nomina in iſtud* e *finientia ſicut omnia participia, ſunt maſculini generis, mea poſſet autem ſententia non incommodè dici* e *latinũ quoniam prorſus ſonat vt apud latinos: Et vt ab altero diſcernatur: accentu acuto ſolet affici, vt* aymé,*amatus*,aymee,*amata*,iournee,*dies*, fe licité,*fœlicitas, nam nomina in* té *deſinentia à latinis in tas deriuata, quanuis deſierint in* é *maſculinum,ſunt tamen generis fœminini,vt* poureté,*paupertas*,grauité,*grauitas*,charité,*charitas & fœmininum eſt quod minus vehementem, ſemiplenum,& ſubobſcurum ſonum habet, accentúque nullo afficitur, vt* ſapience, *ſapientia*,iu- E duplex. E maſculinũ é E fœmininum.

ſtice,*iuſtitia*,la chambre *cubiculum*,fortune, *fortuna*,aymee,*amata.Et fœmininum cognominatur aut quod maxima pars nominũ, & omnia participia in id deſinentia ſunt fœminî generis, aut quod ſonum infirmum & quaſi effœminatum habet, adeò vt ſæpe vel ſono tantum per ſynalepham, vel ſono & ſcriptura per apoſtrophum elidatur ſiquidem apoſtrophus, & ſynalepha differunt in hoc,quòd hæc in pronunciatione duntaxat,ille verò in ſcribendo, & pronunciando collidit e fœmininũ claudens dictionem, quam alia excipiat initium habens ab aliqua vocali, & id propter euphoniam cuius amantiſsimæ ſunt aures Gallorum.Patiuntur apoſtrophum hæc monoſyllaba*,ie,te,me,ſe,de,ne,re,le,que,*et in hoc diſ ſyllabo* grande. *Item* a *in articulo* la, *& pronomine* ma, *Exempli gratia*, i'aymerois mieux n'auoir iamais eſté né,q̃ de ne m'eſtre mis en danger,pour defendre m'amie, *vel* ma grand'amye, de l'eſpee, qu'vn meſchant homme auoit ia deſguainee contre elle.

Malim me nunquam natum fuiſſe, quam non ſubiiſſe periculum, quo defenderem amicam à gladio quem improbus nebulo iam diſtrinxerat in eam.

Synalepha. *Synalepha minus quidem poteſt, ſed latius regnat,in omnibus enim cæteris dictionibus in* e *fœ*

minimum exeuntibus, ſono, tãtum, illud e *poſtremum elidit ſi dictionis proximè ſequentis prima litera ſit vocalis vt* fortune eſt muable, & inconſtante, *integrè ſcribitur, tamen profertur ac ſi ita ſcriptum eſſet*, fortun' eſt muabl' & inconſtante, *fortuna eſt mutabilis & inconſtãs, idem quoque contigit ſi ſequens dictio non à vocali, ſed ab* h *muto inchoëtur, hoc eſt quod aſpirationis vim non exprimit, vt* vertu engẽdre hõneur *quaſi* engendr'honneur, *virtus parit honorem*, c'eſt vn fort honneſte homme, *quaſi* honneſt'homme, *nã hic non exauditur* h. *quod ſi ſit* h *Germanicum vim aſpirationis exprimens, ne pronunciatione quidem eliditur* e *fœmininum*: *vt* l'homme honteux, *homo verecundus*, vne femme hautaine, *fœmina elata*, vne belle haquenee, *elegans gradarius*. *Verba quoque ſynalephã patiũtur*, vt ie deſire eſtre eſtimé homme de bien, *lege ac ſi ita ſcriptum eſſet*, ie deſir'eſtr'eſtimé homme de bien, *cupio haberi vir probus*. I'ayme autremẽt qu'Ambroyſe, *quaſi* i'aym'autrement, *amo aliter quàm Ambroſius*. *Subſequente* verò, il, *vel* elle, *non eliditur* e *verbi præcedentis*, vt deſire il, *deſiderat ipſe*, deſire elle, *deſiderat ne ipſa*?

H. vbi ſuã retineat vim

Synalepha quæ alia verba patiãtur.

E quãdo ſequente vocali pronuntietur.

Habemus præterea tertium quoddam e, *quod neque maſculinum eſt, neque fœmininum, effer-*

E mediũ habens ſonum inter a, & e.

tur autem medio quodam ſono inter a *&* e, *inſtar diphthongi latinæ* æ,*aut gallicæ* ay,*quod vtinam typographi noſtri aliquo ſigno diſcrepare ſicerent pictura, vt pronunciatione ab aliis, id optimè præſtaret diphthõgus iſta latina* æ: *habet autem locum iſtud* e *non ſolùm in principio dictionum, in medio; ſed etiã in fine, ſi non ipſum* e, *ſed conſonans ſyllabam claudat; vt*, aupres. *iuxta*, pres *prope*, feneſtre *feneſtra*, eſtre, *eſſe*.

G

G, *in eadem ſyllaba præpoſitum* e, *uel* i, *vſurpatur pro* i *conſonante*, gemir, *gemere*, gibeciere, *marſupium, aliàs paulò durius, largiore ſpiritu & ore deductiori ſonat, vt* goſier, *guttur*, lãgue, *lingua*. Vn gland, *glans*. grenier, *granariũ*, *imitatur enim* q, *niſi quod* q *maiore ſpiritu & oris contractione profertur: hanc vnicam pronunciationem poſteriorem literæ* g *norunt Germani, ideóque ſcriberent nõ* langue, *ſed* lange, *& legerent* guemir, *nõ* gemir, *aut* iemir. *Sed maiori cũ dificultate ſonat* g *apud Germanos, quũ inter ipſum, & ſequentẽ vocalem interiicitur, vt* cõpagnon, *ſocius*, Allemagne, *Germania, trahunt enim* g *ad vocalem precedentem, ſic* Allema-gne compag-non, *Galli verò ad ſubſequentem ſic*, Allema-gne compa-gnon, *lingua in medio curua & pulſante, inferius maxillam, ſaliua intercluſa, vt ſonus fiat madidior & delicatior, quod imi-*

tatione diligenti galli loquentis, quam deſcriptione longa, melius diſcere licet, neque ſane, ad id idioma rectè ſcribendum vt effertur, hactenus habuimus ſatis idonæum elementum.

H, *non* ha, *vt Germanis, ſed* a ſch *appellatur & hunc ſonum retinet quotiens literæ* c *adiungitur veluti* chercher, *quam dictionem Gallo dictãte Germanus ſic ſcriberet,* ſcherſcher, *vehementiori nimirum ſpiritu & ſibilo quam oporteat: aut ſcriptum ſine* S, *legeret* Kerker, *quam pronuntiationem retinet in aliquibus vocabulis latinus & græcis, vt* chorde, *chorda,* la cholere *ἡ χολὴ bilis, illud* h *poſſet commodè apellari Gallicum: Sed Germanicum (cuius ante iam meminimus) erit, quum* c *remoto, aſpirationem Germanicam imitatur, minus tamen in ima depreſſo ſono,* vt hôte, *dedecus,* harquebouze, *bonbarda. Meminimus & tertij cuiuſdam* h, *quod mutum apellauimus licet enim ſcribatur, obtumeſcit tamen vt* honneur, *honos,* vne heure, *quaſi* onneur & eure. H

H Quibus in vocabulis fortiori pronũtietur ſono.

H mutum.

I, *ante vocalem aliam degenerat in conſonantem, vt* ialouſie, *zelotyphia,* ieuneſſe, *iuuentus,* iouer, *ludere,* iuſtice, *iuſticia. Germani primum gallicè ſonare diſcentes hanc conſonantem male exprimunt, largiore quippe ſpiritu, & plus æquo reſeratis primoribus dentibus, iiſque non ſatis op-* I conſonans.

preſſa lingua.

Y. Y, *manet vbique vocalis vt planũ fit hac dictione,* myiour, *meridies,* nõ miiour, *aut* miyour

L. L, *ſimplex aſperius & ſiccius redditur quàm geminatum, vt* piller, *tundere,* piller, *diripere,* baller, *tripudiare,* bailler, *dare. Et hic certè literã deſideramus nec enim ſcribimus ſatis aptè duplici* l *id quod pronunciamus.*

Q. Q, *ſine* u *numquam deprehendes & ambæ mutæ æquipollent* c, *vel* K, *Germanorum.*

R. R, *canina litera ſonum aſperiorem habet, quam vt eam ferant aures Gallicæ potiſſimùm in fine dictionum, idcirco multi pro* r *ſupponunt* s, *Vbique verò id faciunt Pariſinæ mulierculæ, quæ adeo delicatulæ ſunt, vt pro* pere, *dicant* peze, *pro* mere, meze. *Verùm qui egregiè loqui volunt, aut medio, quodam ſono aſperitatem iſtam temperant, aut certè adeo leuiter exprimunt, vt vix audias. Quod in media dictione fieri non cõſueuit.*

S. S, *duabus vocalibus intercluſa pronunciatur inſtar literæ* z, *alibi copioſiori ſpiritu, & ore diductiori, veluti* raſer, *radere, quaſi* razer, maiſon *domus. Sed* haulſer, *attollere,* danſer, *ſaltare, in choreis, vehementiore ſibilo exit.*

T Vbi nã hæc littera t. ꝓnũtietur vt c. *Iam egimus de vera & genuina pronuntiatione literæ* t, *ſed aliquando vice literæ* c, *ſcribitur & profertur, maximè in vocabulis in* ion *finien-*

tibus deriuatis à latinis verbalibus in io, *vt* di-ctiõ, *quaſi* diccio͂, *aut* dicſion, *dictio*, exhortation, *exhortatio*, pronunciation, *pronunciatio. Quamquam multi linguæ latinæ & orthographiæ Gallicæ ignari non* t *ſed* c, *hic ſcribu͂t, quod quidam docti etiam imitantur, & omnino imitandos cenſent.*

X, *dictionem claudens nihil differt ab* s, *vt* cheuaux, *equi, in aliis locis duplex eſt, que͂admodum in latino ſermone, vt* exemple, *exemplum.* X.

Z, *Germanis perpetuo duplex eſt, æquiualens* d, *vel* t, & s, *Galli verò, lingua pone dentes primores clauſos preſſa, leni ſibilo eam edunt, vt etiam* s, *inter duas vocales veluti* hazard, *ſors præterquam in fine dictionum, vbi nihil differt ab* s, *& nunquam duplex eſt.* Z.

Reperies præterea literas multis in locis mutas, (quod iam antea de nonnullis obiter ſignificauimus) quæ licet vulgò ſcribantur, non tamen pronunciantur. De his autem nihil certi poteſt tradi, quia omnes huiuſmodi literas, vt ſuperfluas & otioſas omittunt plurimi docti viri, cenſentes aut ita ſcribendum vt profertur, aut proferendum vt ſcribitur. Quod vtinam aut ab omnibus, aut vbique fieri poſſet, vt quidam linguæ Gallicæ ſcientiſſimus tentat, verum vereor ne laterem lauet: cogimur certe vel inuiti in rebus iſtis & ſimilibus

De his litteris quæ licet ſcri-bãturnõ tamẽ pnuncian tur, & muteſcunt.

cōſuetudini quantumuis (vt aiunt) impio tyranno aliquid concedere, & id magis præſtare videtur, quàm dum omnia ad vnũ exigere, & cautè atque cōquiſitè adeo ſcribere volumus, illa confundere, & pro certis incerta reddere. Vſus iam aliquot huiuſmodi luxuriantes literas reſecuit, & tandem fortaſſe reſecabuntur pedetentim omnes, vt cupiunt, ſed interea dum id fiet, ne ij, qui primùm dant operam linguæ gallicæ errent, aut dubitent, cum inter legendum in has incident, aliquot exempla ſubiicere non grauabimur.

I. Bailler, *hiare*, aſſailly, *aggreſſus*.

B. Plomb, *plumbum*, ie doibs, *debeo*, preſtre, *presbiter*.

C. C, vn poinɛt, *punctum*, vn ſainɛt, *ſanctum* faiɛt, *factus*.

D. D, adiourner, *in ius vocare*, admoneſter *admonere*.

E. E, ie mengeay, *comedi*, ſéel, *ſigillum*.

F. F, briefuement, *breuiter*, affection, *affectus*, *vbi enim litera geminatur altera tantum profertur ſed ſæpe vocalem antecedentem producit, vt* ie verray, *videbo*, ie feray, *faciã*, *hic* e *breue eſt, illic longum*.

G. G, beſoing *neceſſe*, congnoiſtre, *cognoſcere*.

H. H, honneur, *honor*, homme, *homo*.

N. N, ayment, *amãt*, diſent *dicunt*.

P,compte,*ratiocinium*,eſcrire,*ſcribere.* P.
R,arreſter,*ſiſtere.* R.
S,*ſepiſſimè obmuteſcit, vt* eſtre, *eſſe*, maiſtre, *magiſter*, maſle, *maſculus, non ſolùm in eadem dictione, ſed in diuerſis quum claudit dictionem, & ſequens incipit à conſonante, vt* les femmes ſont faſcheuſes, variables toute leur vie, *quaſi* le femme ſont facheuſe, variable *mulieres ſunt moleſte, variæ per totam vitam*, S, *tamen in eodem verbo ſæpe profertur, vt* chaſte, *caſtus*, reſte, *reliquum.* S. S. Aliquãdo profertur.
T,lettre,*litera.* T.
V,quatre,*quatuor* langue,*lingua.* V.

De literis & earum poteſtate ſatis abundanter, vt opinor egimus: progrediamur ergo ad partes orationis.

De partibus orationis.

P*Artes orationis ſunt octo, articulus, nomen, pronomen, verbum participium, aduerbium, præpoſitio, & coniunctio. Interiectionem, more Græcorũ, ab aduerbio nõ ſeparamus. Horũ definitiones data opera pretermittimus, ſicut etiam alia multa quæ apud omnes ferè grammaticos Latinos, Græcos et Hebreos (quoniã maior eſt numerus quàm ſtellarum in cælo) habentur ad quos, qui alicuius verbi deſcriptionem deſiderabunt, remitto.*

De articulis.

Articuli ſunt duo, maſculinus le, *fœmininus la, ſic autem declinantur.*

Singularis numerus.

	Nominatiuꝰ,	*Genitiuꝰ,*	*Datiuꝰ.*
Maſc.g.	Le,	De du,	a au,
Fœm.g.	La,	de,	a.

Pluralis numerus.

Nominat.	*Genitiuus,*	*Datiuus,*
Les,	de des,	a aux.

Articulis ſunt quinque caſus, ſed nominatiuis, acuſatiui, & genitiuis ablatiui ſunt ſimiles, vocatiui loco vſurpatur aduerbium vocandi ô, *rarò tamen exprimitur in oratione ſoluta.*

De, articulis genitiui & datiui caſus. Item à datiui cum toto plurali vtrique ſeruiunt ſexui, exempli gratia, dicimus.

Le fils de Ieã, *filius Ioannis,* Le fils de Ieanne, *filius Ioannæ.* Il vient de Ieã, *venit à Ioãne* il vient de Ieãne, *venit à Ioanna. Quod ſi in duobus poſterioribus exemplis mauis, de propoſitionẽ eſſe, non contendo. Exempla articuli* à *datiui caſus.* Ie l'ay dit à Ieã, *dixi Ioãni,* ie l'ay dit à Ianne, *dixi Ioannæ,* à *articulus datiui caſus & præpoſitio afficiuntur accentu graui.*

Pro le, la, & de, *frequenter inuenies ſolam*

conſonantem remota vocali, ſed in apice notatam tenui ſpiritu Græcorum hunc in modum, l'homme, *homo*, l'ame, *anima*. d'vn homme, *hominis*, d'vne féme, *fœminæ*, *quod ſit ad vitandum hiatum duarum vocalium cōcurrentium.* Articuli la, le, & de apoſtrophē ſępe reci piunt.

Si duobus ſubſtātiuis iunctis alterum ſit fœmininum, vnico ſæpe articulo contentum non eſt, vt le maintien de la femme, *geſtus mulieris*, la couture de la robbe, *ſatura veſtis. Dicimus etiam* le maintiē de féme, couture de robbe. *Item ſi ſit maſculinum & initium habeat à vocali, vel* h, *muto, vt* la prunelle de l'œil, *pupilla oculi*, le iugement de l'homme, *indicium hominis. Id nō ſit in numero plurali, vt* les geſtes des femmes, la prunelle, des yeux, les iugemens des hommes ſont diuers, *iudicia hominum ſunt diuerſa. Non autem poteſt dici vt in ſingulari,* les iugemens de les hommes, les geſtes de les femmes, les coutures de les robbes. Articul• quando duplice tur. Aliquilo quendi modi q̄ pluralē non rec piunt.

Articulus vnius numeri in quouis caſu iungitur eleganter infinitiuo, vt. Artic ul iūgūtur perſæpe infinitis

Le boire eſtaint la ſoif, *bibere extinguit ſitim.*
Ie ſuis ſaoul de boire, *ſatietas bibēdi me cœpit.*
Il me gaigne à boire, *vincit me bibendo.*
Il ayme trop le boire, *nimis amat bibere,*
De trop boire vient la ſoif, *ex nimium bibē-*

do prouenit ſitus.

Vides id fieri cum verbum materialiter (vt aiunt grammatici latini) ſumitur, hoc eſt cum verbum, quod agere aut pati ſignificat. pro eo quod agit aut patitur ponitur, vt bibere pro eo quod bibitur, & in hac parte Græcos potius, quàm Latinos imitamur. Tametſi enim his quàm illis ſimiliores ſimus, tamen Strabo refert, Græcam linguam priſcis gallis fuiſſe valde familiarem, proinde mirum non eſt ſi ſuperſint aliqua veſtigia.

Articuli officiũ quale.

Officium articuli eſt potiſſimum rem certam deſignare, de quo abundè aliquot grammatici græci ſcripſerunt, ſed maximè in hac lingua genera & caſus diſcernit. Nam cùm ſingula nomina duas tantum terminationes habeant in omnibus caſibus, alteram pro ſingulari, & alteram pro plurali, neque terminatione poſſint dignoſci, neceſſariò ad id opus eſt articulus,

De nomine.

N*Omen eſt duplex, ſubſtãtiuum, vt* le chartier, *hic auriga,* la chartiere, *hæc auriga Adiectiuũ vt* bõ, *bon⁹ et bonũ,* bõne, *bona*

Adiectiuum rurſus duplex, alterum quod ſub vna terminatione maſculis & fœmellis pariter conuenit, vt chaſte, *caſtus & caſta,* l'homme chaſte, *homo caſtus,* femme chaſte, *fœmina caſta. Alterum eſt quod duas habet terminatio-*

nes

nes diſtinctas, vt bon, *bonus & bonum,* bonne, *bona.*

In his, Hebræorum more, fœminina vox fit à maſculina bifariam. Aut enim ad maſculinam additur e *fœmininum, vt* conſtant, *hic conſtās,* conſtante, *hæc conſtans. Sed* x, *maſculinæ vocis mutatur in* ſ, *fœminina formanda, vt* heureux, *hic fœlix,* heureuſe, *hæc fœlix. Propterea quò liberaremur hac moleſtia, certiórque eſſet deriuatio & facilior ſi poſſem omnes in meam ſentētiam pertrahere, in fine dictionum pro* x, *&* z, *alienis literis noſtrum* s *ſcriberemus, cum ibi eandem prorſus vim habeant: verum quoniam aliter vſu receptum eſt cuíque ſuum arbitrium relinquo. Aut* e, *additur, & geminatur vltima conſonans vocis maſculinæ, vt* bon, *bonus & bonum,* bonne, *bona. Et ſi quidā aiunt alterum* n, *ſuperfluum eſſe: mallem tamen vtrunque retinere quàm nos aſſuefieri ad proferendum* o *in ſimilibus locis inſtar diphthongum* ou. *Minus enim moleſtiæ & incommodi videtur habere. Formantur tamen quædā hoc modo* maiſtre, *magiſter,* maiſtreſſe: larron, *hic latro,* larronneſſe, *hæc latro.*

Omnia nomina ſunt aut maſculini generis vt le liure, *liber, aut fœminini, vt* la lettre, *litera. Tertium genus nō reperio ſicuti nec ſexum. Omnia enim nomina gallica, maſculini vel fœminini*

ſexus inſtar declinatur, ideóque dicuntur maſculina vel fœminina neutra: nulla ſunt in hoc Gallico grammatices regno.

Numerus quoque duplex eſt, ſingularis & pluralis. Pluralis fit ſingularis addendo s,x, *vel* z.

Nominibus in e, *fœmininum finientibus adde* s, *formabis pluralē, vt* la table, *menſa*, les tables *menſæ*, vn arbre, *arbor*, les arbres, *arbores. In* é *maſculinum deſinentibus non ſolum nominibus ſed etiam verbis vulgò ſolet addi* z, *ſine accentu recētiores* s, *tantum addūt retento accētu, vt* lettré, *literatus* lettrés, *literati, pro* lettrez, tu aymes, *amas*, vo⁹ aymez, *vel* aymés, *amatis: quæ deſinunt in conſonātem aſſumunt* s, *aut (vt alij placet) mutant conſonantem in* s, *ſed in idem recidit niſi quòd ſi retineatur poſtrema conſonans ſingularis in plurali muta erit & ſuperflua, vt,* plomb, *plumbum, eius plurale* plombs, Grec, *grecus*, grecs, *greci*, nominatif, *nominatiuus*, nominatifs, *nominatiui, vel* ploms, grés, *nominatiuus: ſi cui hæc orthographia magis arridet.*

Heteroclitorum in al *deſinentium fit numerus pluralis in* aulx, *vel aux*, l *omiſſo, vt* cheualcheuaulx, *equus equi*, royal, royaulx, *regius regij*, loyal loyaux, *fidelis fideles. Heteroclita appello nomina in* al, *quia debuiſſent tātum per* s, *formare pluralem ſine* u, *vt in nonnullis adhuc ſit,*

veluti canal canals, *vt*, vieil *vetus*, vieux, *veteres*, celuy, *vel* cil, *ipſe*, ceux, *ipſi*.

De nominum declinationibus.

Aiunt Hebræi omnia ſua nomina indeclinabilia eſſe, caſus autem dignoſci aut præpoſitione articulorum aut orationis contextu, idem planè dici poſſet in idiomate Gallico. Exempli gratia: i'ay le liure de Ian. *In hoc exemplo vides* le liure *eſſe accuſatiui caſus, ídque ex orationis contextu. Nam verbum* i'ay, *poſtulat poſt ſe accuſatiuum, vt apud Latinos. Quo remoto poſſet nominatiui vel accuſatiui caſus eſſe.* De Ian *de articulus indicat eſſe genitiui vel ablatiui, ſed contextus orationis certiorem te reddit quod ſit genitiui, quia aliud nomen proximè ſequitur, Eſt autem ea regula non ſolum apud Latinos, ſed apud Gallos, vt quoties duo nomina ſubſtantiua cohærent in oratione citra præpoſitionem, alterum genitiui caſus ſit: vt liber Ioannis*, le liure de Ian, l'Euangile de ſaint Ian: *Euangelium diui Ioãnis. In quibus phraſibus ſæpe articulus* de *omittitur, vt* l'Euangile ſaint Ian, *pro* l'euangile de ſaint Ian. *Sed redeamus ad declinationes nominum, & perſpicuitatis gratia duos ordines conſtituamus. Quorum prior erit nominum maſculinorum, vt* le charetier, *hic auriga, poſterior fœ*

mininorum, vt la charetiere, *hæc auriga.*

Paradigma prioris ordinis.

Singularis numerus.

Nominat. accuſa. & voca.	charetier, *auriga aurigã auriga.* le charetier, *hic auriga hunc aurigam.* vn charetier, *vnus auriga vnũ aurigam.*
Genitiuus & ablatiuus.	de charetier, *aurigæ.* du charetier, *huius aurigæ.* d'vn charetier, *vnius aurigæ.*
Datiuus.	à charetier. au charetier, *huic aurigæ.* à vn charetier.

Numerus pluralis.

Nominat. accuſa. & voc.	charetiers, *aurigæ.* les charetiers, *hi aurigæ ô aurigæ,*
Genitiuus & ablatiuus.	de charetiers, *horũ aurigarũ &* de charetiers, *ab his aurigis.*
Datiuus.	à charetiers, aux charetiers, *his aurigis.*

Paradigma nominum ſecundi ordinis hoc eſt fœminini generis,

Singularis numerus.

No.accu. & voca.	charetiere, *auriga, aurigam,* la charetiere, *hæc auriga, hanc aurigam* vne charetiere, *vna auriga vnam aurigam ô auriga.*
Genitiuus & abla.	de charetiere, *aurigæ.* de la charetiere, *huius aurigæ* d'vne charetiere, *vnius aurigæ ab hac auriga.*
Datiuus.	à charetiere, *aurigæ.* à la charetiere, *huic aurigæ* à vne charetiere, *vni aurigæ.*

Pluralis numerus.

Nom.acc. & voca.	charetieres, *aurigæ aurigas ô aurigæ* les charetieres, *hæ aurigæ has aurigas*
Genitiuus & abla.	de charetieres, *harũ aurigarũ & ab his aurigis.* des charetieres, *his aurigis.*
Datiuus.	à charetieres, aux charetieres, *his aurigis*

Adiectiuorum declinatio eſt per omnia ſimilis, nomina adiectiua maſculina ſubſtantiuorum maſculinorum, fœminina fœmininorum inſtar declinantur, vt hoc exemplo patet.

Vox maſculina.

Singularis numerus.

Bon.

nom acu. & vcca.	Bon, *bonus vel bonum & ô bone* le bon, vn bon.
genitiuus & abl.	de bon, *boni &* du bon, *à bono* d'vn bon.
datiuus.	à bon, au bon, à vn bon.

Numerus pluralis.

nom.acu. & voca.	Bons, *boni bonos &* les bons, *ô boni.*
genitiuus & abla.	de bons, *bonorum* de bons, *& à bonis.*
datiuus.	à bons, aux bons. *bonis.*

Vox fœminina.

Singularis numerus.

nom.acu. & voca.	Bonne, *bona bonam & ô bona.* la bonne, *hanc bonam,* vne bonne, *vnam bonam.*
genitiuus & abla.	De bonne, *bonæ à bona.* de la bõne, *hui⁹ bonæ, ab hac bona* d'vne bõne, *vni⁹ bonæ ab vna bo-(na*
datiuus.	A bonne, *bonæ* à la bonne, *huic bonæ* à vne bonne, *vni bonæ.*

His exemplis patet quod qui norit articulum inflectere,omnia nomina cuiuſcunque qualitatis aut generis fuerint,inflectere nouerit.

De gradibus comparationis.

Latini paululum immutato poſitiuo comparatiuum & ſuperlatiuum formant,ſed Galli vt Hebræi vtrunque circunſcribunt. Comparatiuum quidem galli per poſitiuum ſuum & particulam plus *id eſt magis. Superlatiuum autem præpoſita ſyllaba* tres, *ergo comparatiui nota eſt(*plus) *ſuperlatiui* tres, *vt*

Poſitiuus.

Chaſte,*caſtus vel caſta,*
heureux,*hic fœlix,*
heureuſe,*hæc fœlix,*

Comparatiuus.

Plus chaſte,*caſtior,*
plus heureux,*hic fœlicior.*
plus heureuſe,*hæc fœlicior.*

Superlatiuus.

Treſchaſte,*caſtiſsimus vel caſtiſsima.*
tresheureux,*fœliciſsimus,*
tresheureuſe,*fœliciſsma.*

Comparatiui irregulares.

Bon,*bonus,*meilleur,*melior,*
bonne,*bona,*meilleure,*melior,*
mauuais,*malus,*pire,*peior.*

mauuaiſe,*mala*,pire,*peior.*
petit,*paruus*,moindre,*minor*
petite,*parua*,moindre,*minor.*

Superlatiui ſunt regulares.

Tresbon,*optimus*,
tresbonne,*optima*,
treſmauuais,*peſſimus*,
treſmauuaiſe,*peſſima*,
treſpetit,*minimus*,
treſpetite,*minima.*

Aduerbia quæ qualitatis appellantur comparationem etiam recipiunt, vt nomina à quibus deſcendunt, finiúntque in(ment)*gallicè, vt in lich germanicè & latinè in ter vel in è, vt*
Prudemment,*prudenter*,plus prudemmẽt, *prudentius*,treſprudemment,*prudentiſſimè.*
Sottement,*ſtultè*,plus ſottement,*ſtultius* treſſotement,*ſtultiſſimé.*

Excipe.

Bien,*bene*,mieulx,*melius*,tresbien,*optimè.*
Beaucoup,*multum*,plus ou d'auantage,*magis,ſine ſuperlatiuo.*

Præpoſitionum comparatio. *Item præpoſitiones quæ in Latina lingua comparantur, in gallica etiam augentur in comparatiuo quemadmodum nomina & aduerbia, ſed in ſuperlatiuo vix, vt.*

Pres,*prope*,plus pres,*propius*,treſpres *non eſt in vſu.*
Oultre, *vltra*, plus outre, *vlterius*, & *ſic de cæteris.*
Bien,trop,par trop,beaucoup,*ſeruiunt augẽdæ cõparatiuorum ſignificationi.Exẽpli gratia,*
Ciceron eſt biẽ plus eloquẽt que Saluſte,
Ciceron eſt trop pl⁹ eloquẽt que Saluſte,
Cicerõ eſt par trop plus eloquẽt q̃ Saluſte
Cicerõ eſt beaucoup pl⁹ eloq̃nt q̃ saluſte.
Cicero eſt longè vel multò eloquentior Saluſtio.
Superlatiuus eſt in frequentiori vſu apud Latinos quàm apud Gallos. Nam vbi fit duorum aut etiam plurium comparatio, Galli non ſuperlatiuũ ſed comparatiuum vſurpant.
Exempli gratia.
Duorum doctiſſimus eſt Ioannes,le plus ſçauãt des deux c'eſt Iean, *non autẽ* le treſſçauant des deux.
Omnium doctiſſimus eſt Petrus, le plus ſçauant de tous c'eſt Pierre,*non autem*, le treſſçauant de tous.
Sed vbi comparatio inter vllos non fit, tunc ſuperlatiuus locum habet, vt,
Cicerõ eſt tres ſçauãt,*Cicero eſt doctiſſimus.*
Platon eſt treſſage,*Plato eſt ſapientiſſimus.*
Socrates eſt tresbon,*Socrates eſt optimus.*

Nonnulli hanc linguam cupientes reddere locupletiorem, formant ſuperlatiuum in e *fœmininum ad imitationem latinorũ, ut pro* tres ſçauãt *ſcauantiſsime pro* treſbon, *boniſſime, pro* treſreuerend, *reuerendiſſime, quod Aulæ debetur, quæ hic tanta pollet authoritate ut præſtet cum ea errare quàm cum cæteris bene loqui, & ſatis ſit allegare, ipſa dixit.*

De ordine ſubſtãtiui & adiectiui. *Bona pars adiectiuorum ſubſtantiuis, ut præſtantioribus in ſtructura orationis, prioremlocum cedit, ut* pain blanc, *panis albus,* vin rouge, *vinum rubrum. Ridentur Picardi & Lotharingi quòd dicant,* blanc pain, rouge vin. *Nonnulla tamen uſuceperunt priorem locum, ut* bon pain *bonus panis,* bon vin, *bonum vinum. Quædam ſine diſcrimine nunc in priore nunc in poſteriore collocantur pro ſcribentis arbitrio aut commoditate ſententiæ quæ omnia facilè diſcuntur frequenti lectione & diligenti obſeruatione eorum qui rectè & ſcribunt & loquuntur.*

Diminutiua. *Silentio prætereundum non arbitror quædam nomina fieri diminutiua,* vt garſon, *puer,* garſonnet, *puellus,* enfant, *infans,* enfançon, *infantulus,* larron, *fur,* larronneau, *latronculus,* femme, *mulier,* fẽmelette, *muliercula: multa alia inter legendum occurrent, quæ debes obſeruare, ſunt enim elegantiſſima,*

De pronomine.

PRonomina *ſunt vel primitiua, vt* ie, *vel* moy, *ego:* tu *vel* toy, *tu: vel deriuatiua, vt* icelui: *vel demõſtratiua, vt* ceſtuy cy: *vel relatiua,* luy *ipſe,* qui *vel* lequel, *qui vel poſſeſſiua, vt* mon, *meus,* ton *tuus, &c.*

Quædam pronomina ſunt maſculini generis, vt ceſtui icy, *iſte: quædam fœminini,* ceſte cy, *hæc vel iſta: quædã cõmunis, vt* ie moy, *ego, tu,* toy,

Tria tantum pronomina vocatiuum habent, ô toy, ô mon, ô noſtre: *noſter, cætera quīque caſus tantum habent.*

Declinationum ſunt tres ordines: primi ordinis tria pronomina ſunt, ie, *tu &* ſoy, *ſui.*

Ie, *primæ declinationis ſic declinatur.*

Numerus ſingularis.

Nominatiuus	Ie *vel* moy, *ego,*	Ie vel moy.
gen. & abla.	de moy, *mei, vel* à me,	
datiuus,	à moy, *vel* me *mihi.*	
accuſatiuus.	moy, *vel,* me, *me.*	

Numerus pluralis.

Nominatiuus	Nous, *nos,*
gen. & abla.	de nous, *noſtrum noſtri, à nobis,*
datiuus	à nous, *nobis,*
accuſatiuus.	nous, *nos.*

Tu *vel* toy, *ſic declinatur.*

Numerus ſingularis.

Tu & toy. *Nominatiuus* Tu vel toy, *tu*,
genitiuus de toy, *tui*,
datiuus à toy, *tibi*,
accuſatiuus toy, *te*
vocatiuus ô toy, *ô te*,

Numerus pluralis.

Nominatiuus Vous, *vos*,
genitiuus de vous, *veſtrum veſtri, à vobis*,
datiuus à vous, *vobis*,
accuſatiuus vous, *vos*,
vocatiuus ô vous, *o vos*.

Rarò tamen exprimitur ô aduerbium vocandi.

Moy *&* toy *vſurpantur tantùm in relationibus ídque verbo non expreſſo*, ie *&* tu, *in enunciationibus*, *& non niſi verbo expreſſo*; *verbi gratia, ſi dicas.*

Ie chante, *cano alius interroget?* qui? *quis? reſpondebis*, moy, *non autem ie, ſicuti etiam non dices* moy chante, *ſed* ie chante. Sic tu lis, *nõ* toy lis, *tu legis*, qui? *quis? reſpondendum*, toy, *& non tu.* De Soy, *Sui, ſic declinatur.*

Soy. *Singularis numerus*,

Nominatiuo caret.

geni. & abla. De ſoy, *ſui & à ſe*,
datiuus à ſoy, vel ſe, *ſibi*,
accuſatiuus ſoy, vel ſe, *ſe*,

Secunda declinatio.

SEcunda declinatio eſt pronominum demonſtratiuorum & relatiuorum quæ ſub duabus terminationibus genere diſtinctis declinantur, vt ceſtuy cy *maſculini generis, &* ceſte cy *fœminini, ſic declinantur.*

Singularis numerus.

Nominatiuus	ceſtuy cy, *hic vel iſte,*
genitiuus	de ceſtuy cy, *huius & ab hoc,*
datiuus	à ceſte cy *huic,*
	Pluralis numerus.
Nominatiuus	ceux cy, *hi & hos,*
genitiuus	de ceux cy, *horum & ab his,*
datiuus	à ceux cy, *his,*
	Singularis numerus.
Nominatiuus	ceſte cy, *hæc vel iſta,*
genitiuus	de ceſte cy, *huius & ab hac,*
datiuus	à ceſte cy, *huic,*
	Pluralis numerus,
Nominatiuus	ceſte cy, *hæ & has,*
genitiuus	de ceſtes cy, *harum & ab his,*
datiuus	à ceſtes cy, *his.*

Accuſatiui nominatiuis, ablatiui genitiuis ſunt ſimiles.

Hanc formam declinandi imitātur ſubſcripta pronomina.

Ce, *vel* ceſt, *hic*,	ces
ceſtuy la, *ille*,	ceux la,
celuy cy, *iſte*,	ceux cy,
celuy la, *ille*,	ceux la,
iceluy, *ipſe*,	iceux,
cecy, *hoc.* } *ſine plurali.*	
cela, *illud*, }	
ceſte, *hæc*,	ceſtes *vel* ces *hæ*,
ceſte la, *illa*,	ceſtesla, *illæ*,
celle cy, *iſta*,	celles cy, *iſtæ*,
cella la, *illa*	celles la, *illæ*,
icelle, *ipſa*,	icelles, *ipſæ*.

Quæ, cy, *vel* icy (*quo eandem vim habet*) *aſſumunt, propemodum idem ſignificant, & rem propinquiorem demonſtrant, quæ verò particulam* la *habent remotiorem*, icy *reperias, ſed rarò niſi apud poëtas*.

Ce & ceſt, *demonſtrant rem expreſſam, ſed inter* ce *vel* ceſt & cy *ſubſtantiuum expreſſum vel adiectiuum interponitur, vt* ce liure cy, *hic liber*: ceſt homme icy, *hic homo. Nõ autem dicendum eſt*, cecy liure, *neque* ceſt cy homme. Ce *præponitur nominibus initium habentibus à conſonante, vt* ce bon hõme cy, *hic bonus homo*: ceſt, *habentibus initium à vocali aut aſpiratione*, ceſt enfant cy, *hic infans*: ceſthõme cy *Licet autem omittere particulas* cy & la, ceſt

homme, ceſte femme, *id eſt ac ſi diceres*, ceſt hõme cy, ceſte féme la: ceſtuy cy, ceſtuy la, celuy cy, celuy la, *demonſtrant rem non expreſſã, vt ſi roges*, qui a faict cela? *quis iſtud fecit: reſpondebitur*, ceſtuy cy, ceſtuy la, celuy cy, celuy la. Celuy, *particulis* cy *&* la, *omiſſis antecedit relatiuum* qui: celuy *verò refert*, *vt* celuy qui fera mal, iceluy receura le mal, *is vel ille qui malum perpetrabit*, *ipſe malum recipiet*: celuy qui ſemera mauuaiſe ſemence, iceluy recueillera mauuaiſe graine, *ille qui malum ſemen ſeminabit, ipſe mala grana colliget.* Cecy *&* cela *rarò demonſtrant rem animatam*, Cõbien faites vous cecy? *Quãti hoc indicas?* autant comme cela, *tanti quanti illud. Neque rem expreſſam demonſtrant.*

Il, *ſic declinatur.*

Vox maſculina,		*Vox fœminina.*
	Numerus ſingularis.	
nomi.	Il *vel* luy, *ille vel ipſe*,	elle, *ipſa*
genit.	de luy, *ei vel is vel ipſius*,	d'elle,
dati.	luy *vel* à luy, *ei vel ipſi.*	à elle,
	Numerus pluralis.	
nomi.	ils *vel* eux,	elles,
genit.	leur *vel* de leur, deux,	d'elles, de leur
dati.	à eux	à elles à leurs,

Accu-

Accuſatiui nominatiuis, ablatiui genitiuis ſunt ſimiles.

Luy & leur & eux, *ſont relatiua. ſed* il & ilz *nunquam, vt* il m'a frappé, *ipſe me percuſſit. Quis?* luy *non,* il, *ipſe:* ilz mont frappé, *me percuſſerunt,* qui? eux, *ipſi,* auec quoy? *qua re?* de leurs eſpeés, *ſuis gladiis.* Ie luy ay baillé vn eſcu, *dedi ipſi coronatũ:* ie leur ay baillé deux eſcuz, *dedi ipſis duos coronatos. Non dicendum* i'ay baillé à luy, i'ay baillé à leur, *vel* à eux, *Si quis inſtet & cogat te iterum repetere rogando,* à qui? *cui vel quibus?* à luy, *ipſi,* à eux, *ipſis, non* à leur. Il ma baillé vn eſcu, *dedit mihi coronatum, non autem* luy m'a baillé vn eſcu. *Sed ſi pergat rogare, quis dedit? reſpondendum,* luy, *ipſe.* Luy & leur *in genitiuo caſu ſine articulis, communis generis ſunt.* Ie luy ay baillé, *dedi ipſi, viro vel mulieri,* ie leur ay baillé, *dedi ipſis, viris vel mulieribus.*

His pronominibus in ſingulari numero adde (meſme) *& in plurali* (meſmes) *tam generis maſculini quàm fœminini: reddes pronomina latina compoſita cum particula met,* ceſtui cy meſme, *iſtemet* ceſtuy la meſme, *illemet* celuy cy meſme, celuy la meſme, *vel omiſſis* cy & la, celuy meſme, luy meſme, il & leur *cõpoſitionẽ reſpuũt. Item,* ie, tu, noz, & voz,

cæteri

cæteri caſus admittunt.

Pronomen relatiuum qui quel & lequel *ſic declinatur*

Maſculina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus qui quel lequel, *quis vel qui,*
genitiuus de qui de quel, duquel, *cuius,*
datiuus à qui à quel au quel, *cui.*

Pluralis numerus.

nominatiuus qui quelz leſquels, *qui*
genitiuus de qui de quelz deſquelz, *quorũ*
datiuus, à qui à quelz auſquelz, *quibus.*

Fœminina vox.

Singularis numerus.

nominatiuus qui quelle laquelle, *quæ,*
genitiuus de qui de quelle de laq̃lle, *cuius,*
datiuus à qui à quelle à laquelle, *cui.*

Pluralis numerus.

nominat. qui quelles leſquelles, *quæ*
genitiuus de qui de quelles deſquelles, *quarum.*
datiuus à qui à quelles auſquelles, *quibꝰ*

Accuſatiui nominatiuis, ablatiui genitiuis ſunt ſimiles.

Qui & lequel & laquelle *interrogant & referunt:* quel & laquelle *interrogant, ſed nunquam referunt.*

Exemplum.

Qui, quel, & lequel.

Qui a eſcrit cela? *quis hoc ſcripſit?* vn de mes eſcoliers, *Vnus ex meis diſcipulis*. Qui? *quis?* vn de ces deux, *alter illorum duorum*, lequel, *Vter*, celuy lequel, *vel* celuy qui eſcrit encores maintenant, *is qui etiam nũc ſcribit*. Quel hõme eſt-ce là? *Quis vel qualis eſt homo ille:* c'eſt celuy qui print hier fẽme, *is eſt qui heri duxit vxorem:* quelle femme? *qualẽ vxorem?* l'vne de celles là, *vnam ex illis*, laquelle? *quam, vel vtram?* celle qui file, *illam quæ net*.

Quelqu'vn.

Quelqu'vn *compoſitum eſt*, aucun, *aliquis*, Le *vel* la, y *&* en *relationibus etiam inſeruiunt*

le.

le, *perſonam & rem refert in maſculino genere*. la *in fœminino, vt* Pries tu dieu to⁹ les iours? *oras deum ſingulis diebus?* ouy ie le prie, *ſic oro*, *hîc* le *ſignificat ipſum deum, de quo erat mentio facta in præcedenti ſermone.* As-tu la crainte de dieu? *habes timorẽ dei?* ouy ie l'ay, *hîc* l'*pro* la *timorem refert*. Reueres-tu la ſaincte Egliſe de Dieu? ouy ie la reuere. *Sic reuereor. hîc* la.

la.

refert ipſam eccleſiam. Hoc accidit etiam articulo pluralis numeri in vtroque genere, vt appetes tu les honneurs? *appetis honores?* aymes-tu les vertus? *amas virtutes?* ouy ie les ayme, *ſic amo eas*.

Y, *refert motum ad locum & quietem in loco, vt*

Ton pere va il à la maiſon? *It pater tuus domum?* ouy il y va. *ſic hoc in loco* y *refert ipſam domum: ſic*, ton pere eſt-il en la maiſon? *eſt ne pater tuus domi?* ouy il y eſt. *Sic eſt domi* y *ſignificat ipſam domum, quam alioqui oportuiſſet iterum nominare ſic*, ouy il va, ou il eſt en la maiſon. *Sed breuius ſic*, ouy il y va, ouy il y eſt. *Præter locum alias res etiam refert, vt* prás garde à toy, *caue vel proſpice tibi*: i'y prẽs garde, *proſpicio mihi, alioqui dicendum fuiſſet*: ie prens garde à moy.

En *non ſolum interrogationi factæ de loco, ſed etiam de aliis rebus reſpondet, vt* Pierre viẽt-il de ma maiſon? *venit ne Petrus à meis ædibus?* il en vient: en, *prædictum locum refert.* Auez du papier? *habes papirum?* i'en ay *habeo. ſcilicet, de ea re de qua es loquutus. Sed hæc omnia obiter attingere ſatis ſit, frequens lectio & vſus loquendi perfectus iſta docebunt.* En

In tertio ordine ſunt pronomina poſſeſſiua, quæ ſic declinantur,

Maſculinum genus. *Fœmininum genus.*

Singularis numerus.

Nominat.	mon, *meus & meum*,	ma, *mea*,
	mien,	mienne,
	le mien,	la mienne,

genitiuus.	de mon, *mei,* du mien,	de ma, *meæ,* de la mienne
datiuus	à mon, *meo.* au mien,	à ma, *meæ,* à la mienne.

Numerus pluralis.

nominatiuus	mes, *mei & mea,* miens, les miens,	mes, *meæ.* miennes, les miennes,
genitiuus.	de mes, *meorũ,* des miens,	de mes, *mearũ,* des miennes.
datiuus,	à mes, *meis,* aux miens,	à mes, *meis.* aux miennes.

Accuſatiui ſimiles nominatiuis, ablatiui genitiuis.

Eodem modo declinantur, ton tien, le tien, ta tienne, la tienne, *tuus tua tuum. Item* ſon, ſien le ſien, ſa ſienne, la ſienne, *ſuus, ſua, ſuum.*

Hæ voces, mon, ma, mes, ton, ta, tes, ſon, ſa, ſes, *non niſi ſubſtantiuis expreßis in oratione cõſiſtere poſſunt. Sed aliæ voces ſubſtantiuorum fulcro nomine opus habent, vt*

mon maiſtre, *meus dominus,*
ma maiſtreſſe, *mea domina.*
mes maiſtres, *mei domini,*
mes maiſtreſſes, *meæ dominæ.*

Exempli gratia, ſi quis roget.

Eſt-ce là ton maiſtre-*eſt ne illic tuus dominus?* ouy c'eſt mõ maiſtre, *ſic eſt meus dominus, vel*

ouy c'eſt le mien, ou c'eſt le ſien, *ſubſtantiuo non repetito, Vel breuius.* Eſt-ce là ton maiſtre ouy, *& vſus iſte loquendi eſt communior, ſed alij ciuiliores interpoſito aliquo honorifico vocabulo conuenienti perſonæ cum qua ſit ſermo, vt* ouy monſieur c'eſt mon maiſtre, *vel* ouy monſieur c'eſt le mien, *vel* c'eſt il, *verũ ad noſtrũ inſtitutum reuertamur. Si quis roget.* A qui ſont ces valets, *cuius ſunt illi famuli?* ce ſont les miens, *vel* ils ſont miens, *vel ſubſtantiuo repetito,* ce ſont mes valets, *ſunt mei famuli.* Ils ſont tiens, ce ſont les tiens, ce ſont tes valets, *ſunt tui famuli.* Ils ſont ſiens, ſe ſont les ſiens, ſe ſont ſes valets, *ſunt ſui famuli pro ſunt ipſius famuli.*

Ma, ta, ſa, *&* ſi, *ſunt fœmini generis, nunquam tamen præponuntur nominibus fœmininis incipientibus à vocali, ſed pro illis ponuntur maſculinæ voces,* mon, ton, ſon, *ad euitandum hiatum duarum vocalium concurrentium, emphaſeos enim ſunt amatores galli. Exempli gratia.* ma, t ſa,
Mon ame, *non,* ma ame, *neque* m'ame, *anima mea,* ton aureille, *non* ta aureille, *neque* t'aureille, *auris tua,* ſon ignorance, *nõ* ſa ignorance, *neque* s'ignorance, *ſua ſeu ipſius ignorantia. Aliquando tamen id non obſeruatur, vt dicamus* m'amye, *amica*: c'eſt m'amye, *vel* c'eſt mõ

amye, *mea amica eſt. Sed neſcio an adhuc aliud exemplũ reperire liceat præter hoc vnũ*, m'amye

Noſtre & voſtre, *pronomina poſſeſsiua. ſic inflectuntur.*

Singularis numerus.

Maſc. genus.

Nomidat.	noſtre, *noſter & noſtrum*, le noſtre,
genitiuus	de noſtre, *noſtri*, du noſtre,
datiuus	à noſtre, *noſtro*, au noſtre.

Fœmininum genus.

Nominat.	noſtre, *noſtra*, la noſtre,
genitiuus	de noſtre, *noſtræ*, de la noſtre,
datiuus	à noſtre, *noſtræ*, à la noſtre.

Pluralis numerus.

Nominat.	noſtres, *noſtri, noſtræ, noſtra*, les noſtres, noz,
genitiuus	des noſtres, *noſtrorũ, noſtrarũ* de noz, *noſtrorum.*
datiuus.	aux noſtres, *noſtris*, à noz,

Voſtre *eadem forma inflectitur.*
Noſtre noſtres, voſtre voſtres, *aliquando cũ ſubſtantiuo expreſſo, aliquando minimè expreſſo reperies, vt,* le noſtre, le voſtre, les noſtres, les voſtres, noz *&* voz *ſine ſubſtantiuo, vt,* Noſtre Dieu eſt tout puiſsát, *noſter Deus eſt omnipotẽs*: Voſtre Dieu n'eſt tout puiſſant, *veſter Deus non eſt omnipotens,* à qui eſt ce liure, *cuius eſt iſte liber,* il eſt noſtre, *vel* c'eſt le noſtre, *eſt noſter,* il eſt voſtre, *vel* c'eſt le voſtre, *eſt veſter.* A qui ſont ces liures? *cuius ſunt iſti libri?* ils ſont noſtres, ce ſont les noſtres, ce ſont noz liures, *ſunt noſtri libri*: il ſont voſtres, ce ſont les voſtres, ce ſont voz liures *ſunt veſtri libri, niſi velis reſpondere per alia pronomina,* ils ſont à moy, ils ſont à nous, à toy, à vous, à luy, à eux, *&c.*

De verbo.

VErbum duplex. P*erſonale, quod per omnes numeros & perſonas coniugatur. Imperſonale quod per tertiam perſonam duntaxat inflectitur.*
Imperſonale rurſum duplex. Actiuæ vocis, cuius nota eſt, il, *vt* il fault, *oportet*: il conuient, *conuenit.* Il verbi imperſ. nota.

On. verbi paſſiui nota. *Paſsiuæ vocis verbi imperſonalis nota eſt*, on, *vt* on ioue, *luditur*: on châte, *canitur*: ō ayme *amatur*, *imperſonalia verba non præponuntur accuſatiuis.*

I'ay verbi actiui nota. *Genus eſt triplex, actiuum, paſsiuum & neutrum. Actiui verbi nota eſt, verbū auxiliarium*, i'ay *habeo*, *ſine quo in præteritis coniugari nequit vllum verbum actiuum.*

Ie ſuis paſſiui verbi no *Paſsiui & neutri nota eſt, verbum alterum auxiliarium*, ie ſuis, tu es, il eſt, *ſum, es, eſt, ſine quo coniugari illa nō poſſunt. Sed paſsiuis in quouis tempore, neutris autem in præteritis tantum, neceſſariam operam præſtat.*

duplex pręter. perfect. *Tempora verborum ſunt tantum quinque latinis, ſed gallus duplex eſt præteritum perfectum in indicatiuo modo, quorum prius poteſt dici Indefinitum. Nam tempus quidem præteritum ſed indeterminatum ſignificat. Poſterius vero perfectum magis determinatum tempus notat, & non adeo dudum præteritum vt dicimus*, i'ay leu aujourdhuy l'Euangile, *legi hodie Euangelium*, ie leuz hier l'Epiſtre, *legi heri epiſtolam, non autem ſic loqui licet*, i'ay leu hier, ie leuz aujourd'huy. *Sed ediſcere potes diſcrimen inter iſta per duo præterita: quantum ad vſum, diligenti obſeruatione eorum qui probe ſonant gallice potius quàm præceptis, verùm quam quodque vere-*

bum habeat vocem in præteritis, melius præceptionibus, quàm vſu cognoſces. Etenim plerique, qui etiam, egregiè galli videri volunt, in illis ſæpe labuntur, adeò fuit hactenus res difficilis & incerta: quam, vt expeditam, certam & perſpicuam commodius reddere valeamus, in certas claſſes diſtribuemus verba, ſingularúmque claßium paradigmata, partim per omnes modos, tempora & numeros, partim per primas tantummodo perſonas, à quibus cæteræ cadunt, coniugabimus, idque tam aptè (deo dante) faciemus, vt qui vnum ex illis imitari volet, & tenuerit adnotatiunculas à nobis interiectas, in cæteris coniungandis nūquam aberrabit. Pretermittemus autem vtriuſque verbi auxiliarij coniugationes, quæ ideo ſic appello, quòd in aliis omnibus inflectendis neceſſariò auxilientur. Si prius te monuero non omnia omnium verborum tempora eſſe in vſu.

I'ay, *ego habeo verbum auxiliarium actiuorum ſic coniugatur. Indicatiuus modus.* Ie vel moy.

Tempus præſens,

I'ay, *habeo,*	nous auons, *habemus,*
tu as, *habes,*	vous auez, *habetis,*
il a, *habet,*	ilz ont, *habent.*

Pronomina rarius omittuntur, quàm in latino ſermone.

In interrogationibus & admirationibus, pro-

nomina poſt ponuntur, & cum ſuo verbo coniunguntur huiuſmodi lineola, quæ denotat vno tractu pronũciandum, acſi vnum vocabulũ eſſet, cũ ſint duo, vt ay-ie? *habeo ne ego?* as-tu? *habes ne tu?* a il? *habet ne ille?* auõs-nous? *habemus ne?* auez vous, *& aliquãdo audies* auons? *habetis ne vos &c. id accidit in omnibus perſonis. Quandoque fœmininũ* e *mutatur in* ay, *vt* doubtay-ie? *pro* doubte-ie? *timeo ne ego?* euſſay-ie, *pro* euſſe-ie?

Præteritum imperfectum.

I'auois, *habebam*, nous auions, *habebamus*,
tu auois, *habebas*, vous auiez, *habebatis*,
il auoit, *habebat*, ils auoient, *habebant*.

Præteritum perfectum, prius.

I'eu, *habui*, nous euſmes, *habuimus*,
tu eus, *habuiſti*, vous euſtes, *habuiſtis*,
il eut, *habuit*. il eurẽt, *habuerũt vel habuere.*

Præteritum perfectum poſterius.

I'ay eu, *habui*, nous auons eu, *habuimus*,
tu as eu, *habuiſti*, vous auez eu, *habuiſtis*,
il a eu, *habuit*. ilz ont eu, *habuerunt vel habuêre.*

Præteritum plùſquam perfectum.

I'auois eu *habuerã*, nous auiõs eu, *habueramus*
tu auois eu, *habueras*, vous auiez eu, *habueratis*,
il auoit eu, *habuerat*, ils auoiẽt eu, *habuerant*.

Futurum.

I'auray,*habebo*, nous aurons,*habebimus*,
tu auras,*habebis*, vous aurez,*habebitis*,
il aura,*habebit*, ilz auront,*habebunt*.

Imperatiuus modus caret prima perſona ſingularis numeri,quia nemo ∨nus(∨t aiunt) ſibi ∨ni imperare poteſt,

Tempus præſens.

ayons,*habeamus*,
aye,*habe*,*habeto*, ayez, *habeatis*,*habete*,
qu'il ait,*habeat*, qu'ils ayent,*habeant*, *habento*,*habentote*.

Optatiuus modus,

Tempus præſens.

Dieu vueille que,
I'aye,*habeam*, nous ayons,*habeamus*,
tu ayes,*habeas*, vous ayez,*habeatis*,
il ayt,*habeat*. qu'ils ayent,*habeant*.

Præteritum imperfectum,

∨tinam,pleuſt à Dieu que
I'euſſe,*haberem*,nous euſſions,*haberemus*,
tu euſſes,*haberes*,vous euſſiez,*haberetis*,
il euſt,*haberet*.ilz euſſent,*haberent*.

Præteritum perfectum, vtinam

Dieu vueille que

I'aye eu,*habuerim* nous ayõs eu,*habuerimus*,
tu ayes eu,*habueris*, vous ayez eu, *habueritis*,
il ayt eu.*habuerit*,ils ayent eu,*habuerint*.

Præteritum pluſquam perfectum,vtinam,

pleuſt à Dieu que,

Num.ſing.

I'euſſe eu,*habuiſſem*,
tu euſſes eu,*habuiſſes*,
il euſt eu,*habuiſſet*.

Num.plural.

nous euſſions eu,*habuiſſemus*,
vous euſſiez eu,*habuiſſetis*,
ilz euſſent eu,*habuiſſent*.

Deſcribitur per imperfectum eiuſdem modi & prius perfectum indicatiui : futurum idem cum ſuo præſenti.

Coniunctiuus modus.

Tempus præſens,veu que,
I'ay,*habeam*, nous auons,*habeamus*,
tu as,*habeas*, vous auez,*habeatis*,
il a,*habeat*, ils ont, *habeant*, *Vt in præſenti (indicatiui.*
Vel ſic,vtinam,combien que,
I'aye,*habeam*,nous ayons,*habeamus*,
tu ayes,*habeas*,vous ayez,*habeatis*,
il ayt,*habeat*,ils ayent,*habeant*. *Vt in præſenti (optatiui.*

Præteritum imperfectum, quand,
I'aurois, *haberem.* nous aurions, *haberemus*,
tu aurois, *haberes*, vous auriez, *haberetis*,
il auroit, *haberet*, ils auroient, *haberent.*

Vel vt in indicatiuo, veu que,
I'auois, *haberem*, nous auions, *haberemus*,
tu auois, *haberes*, vous auiez, *haberetis*,
il auoit, *haberet*, ils auoient, *haberent.*

Vel vt in optatiuo, cum: combien que.
I'euſſe, *haberem*, nous euſſions, *haberemus*,
tu euſſes, *haberes* vous euſſiez, *haberetis*,
il euſt, *haberet.* ils euſſent, *haberent.*

Præteritum perfectum, veu que,
I'ay eu, *habui*, nous auons eu, *habuimus*,
tu as eu, *habuiſti*, vous auez eu, *habuiſtis*,
il a eu, *habuit.* ils ont eu *habuerunt vel (habuere.*

Vel combien que.
I'aye eu, tu ayes eu, il ayt eu: nous ayõs eu,
vous ayez eu, ils ayent eu.

Præteritum plusquam perfectum, quand, *Sing. num.*
I'aurois eu, *habuiſſem*,
tu aurois eu, *habuiſſes*,
Il auroit eu, *habuiſſet.*
nous aurions eu, *habuiſſemus*, *Plura.*
vous auriez eu, *habuiſſetis.*
ils auroient eu, *habuiſſent.*

Vel vt indicatiuo, veu que
I'auois eu, tu auois eu, il auoit eu: nous auions eu, vous auiez eu, ils auoient eu.

Vel vt in optatiuo, combien que,
I'euſſe eu, tu euſſes eu; il euſt eu: nous euſſions eu, vous euſſiez eu; ilz euſſent eu.

Futurum, quand,
I'auray eu, *habuero*, nous aurōs eu: *habuerim⁹*. tu auras eu, *habueris*, vo⁹ aurez eu, *habueritis*, il aura eu, *habuerit*, ils auront eu, *habuerint*.

Infinitiuus præſens & imperfectum ſine numeris & perſonis:
Auoir, *habere*.

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.
Auoir eu, *habuiſſe*.

Futurum proprium nullum eſt, ſed redditur per futurū indicatiui, præpoſito, que, *vt* que il aura, I'eſpere qu'il aura, *ſpero eum habiturum.*

Gerundia quoque deſcribuntur, ſic,
D'auoir *habendi, cupiditas habendi*, conuoitiſe d'auoir, *cauſa habendi*, à cauſe d'auoir.
En ayant, *habendo*.
Auoir *vel* pour auoir, *habendum vel ad habendum, habendum eſt*. il faut auoir. *eo ad habendum*, ie voys pour auoir,

Supina quoque propria non ſunt ſed per infinitiuum ſic exprimuntur.

Habitum ire, aller, auoir, aller pour auoir: *habitu*, d'auoir, *dignus habitu*, digne d'auoir.

Participium præſens.

ayant, *habens.*

Participium futuri temporis ſic redditur per futurum indicatiui, præponendo, qui, Qui aura, *habiturus, id eſt qui habebit.*

Verbum ſubſtantiuum, ie ſuis, tu es, il eſt, *alterum verbum auxiliarium quod paßiuis & neutris inſeruit, ſicque coniugatur.* Verb. Sum. ie ſuis.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

Ie ſuis, *ego ſum* nous ſommes, *nos ſumus*,
tu es, *tu es.* vous eſtes, *vos eſtis*,
il eſt, *ille eſt.* ilz ſont, *illi ſunt.*

Præteritum imperfectum.

I'eſtois, *eram*, nous eſtions, *eramus*,
tu eſtois, *eras*, vous eſtiez, *eratis*,
il eſtoit, *erat*, ils eſtoient, *erant.*

Præteritum perfectum prius.

Ie fu, *fui*, nous feuſmes, *fuimus.*
tu fus, *fuiſti*, vous fuſtes, *fuiſtis*,
il fut, *fuit.* ils furent, *fuerunt vel fuere.*

Aliquando reperies ie fu, *nonnunquam etiam ad finem apponitur* s, *vt prima & ſecunda perſona ſint eadem.*

Præteritum perfectum poſterius.

I'ay eſté, *fui.*	no⁹ auõs eſté, *fuimus,*
Tu as eſté, *fuiſti,*	vous auez eſté, *fuiſtis,*
il a eſté, *fuit.*	ils ont eſté, *fuerunt.*

Præteritum pluſquam perfectum.

I'auois eſté *fuerã,*	nous auiõs eſté, *fueramus*
tu auois eſté, *fueras,*	vous auiez eſté. *fueratis,*
il auoit eſté, *fuerat,*	ilz auoient eſté, *fuerant.*

Futurum.

Ie ſeray, *ero,*	nous ſerons, *erimus,*
tu ſeras, *eris,*	vous ſerez, *eritis,*
il ſera, *erit.*	ils ſeront, *erunt.*

Imperatiuus modus. Tempus preſens.

Sois, *ſis vel eſto,*	ſoyons, *ſimus,*
qu'il ſoit, *ſit vel eſto.*	ſoiez, *ſitis eſte vel eſtote,*
	qu'ils ſoient, *ſint vel ſunto.*

Optatiuus modus, Tempus præſens & futurum.

Dieu vueille que

Ie ſois, *ſim,*	nous ſoyons, *ſimus,*
tu ſois, *ſis,*	vous ſoyez, *ſitis,*
il ſoit, *ſit.*	ils ſoient, *ſint.*

Præteritum imperfectum,

pleuſt à Dieu que.

Ie fuſſe, *eſſem,*	nous fuſſions, *eſſemus.*
tu fuſſes, *eſſes,*	vous fuſſiez, *eſſetis,*
il fuſt, *eſſet,*	ils fuſſent, *eſſent.*

Præteri-

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que,

I'a e eſté,*fuerim*, nous ayons eſté,*fuerimus*,
tu ayes eſté,*fueris*,vous ayés eſté ,*fueritis*,
il ayt eſté,*fuerit*. ils ayent eſté,*fuerint*.

Præteritum pluſquam perfectum.

pleuſt à Dieu que.

I'euſſe eſté,*fuiſſem* no'euſsiōs eſté,*fuiſſemus*
tu euſſes eſté *fuiſſes* vo' euſsiés eſté,*fuiſſetis*
il euſt eſté,*fuiſſet*.ils euſſent eſté,*fuiſſent*.

Coniunctiuus modus. Tempus præſens,

veu que,

Ie ſuis,*ſim*, Nous ſommes,*ſimus*,
tu es,*ſis*, vous eſtes,*ſitis*,
il eſt,*ſit*. ils ſont,*ſint*.

Vt in indicatiuo vel vt in optatiuo ſic,

combien que,

Ie ſois,*ſim*, nous ſoyons,*ſimus*,
tu ſois,*ſis*, vous ſoyez,*ſitis*,
il ſoit,*ſit*. ils ſoient,*ſint*.

Præteritum imperfectum , quand,

Ie ſerois,*eſſem*, nous ſerions,*eſſemus*,
tuſerois,*eſſes*, vous ſeriez,*eſſetis*,
il ſeroit,*eſſet*. ils ſeroient,*eſſent*,

Vel cùm : veu que,

I'eſtois,tu eſtois,il eſtoit:nous eſtiōs,vous eſtiez, ils eſtoient.

Vel combien que,

Ie fuſſe,tu fuſſes,il fuſt. Nous fuſſiõs, vous fuſſiez,ils fuſsent.

Præteritum perfectum, veu que

I'ay eſté,*fuerim*, nous auons eſté,*fuerimus*,
tu as eſté,*fueris*, vous auez eſté,*fueritis*,
il a eſté,*fuerit*, ils ont eſté, *fuerint*.

Vel combien que,

I'ay eſté,*fuerim*, nous ayons eſté,*fuerimus*,
tu ayes eſté,*fueris*, vous ayez eſté,*fueritis*,
il ayt eſté,*fuerit*. ils ayent eſté,*fuerint*.

Præteritum plusquam perfectum,
quand,

I'aurois eſté,*fuiſſẽ*,nous auriõs eſté,*fuiſſem⁹*
tu aurois eſte,*fuiſſes*,vo⁹ auriez eſte,*fuiſsetis*,
il auroit eſte,*fuiſſet*.ils auroient eſte,*fuiſſent*

Vel,veu que,

I'auois eſte,tu auois eſte,il auoit eſte:nous auions eſte,vous auiez eſte, ils auoiẽt eſte

Vel ſic,combien que,

I'euſſe eſte,tu euſſes eſte,il eu eſte: nous euſſions eſte, vous euſſiez eſte, ils euſſent eſte

Futurum quand,

I'auray eſte,*fuero*,nous aurõs eſte,*fuerimus*.
tu auras eſte,*fueris*, vous aurez eſte *fueritis*,
il aura eſte,*fuerit*,ils auront eſte,*fuerint*.

Infinitiuus. Tempus præſens.

Eſtre, *eſſe.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir eſté, *fuiſſe.*

Futurum ſic redditur.

Spero eum futurum eſſe, i'eſpere qu'il ſera, *vel* i'eſpere d'eſtre, *vel*, i'eſpere eſtre.

Gerundia.

D'eſtre, *eſſendi,*
en eſtant, *eſſendo.*
eſtre, *vel* pour eſtre, *eſſendum.*

Participium præſens.

Eſtant, *ens.*

Participium futuri temporis.

Qui ſera, *futurus.*

De coniugationibus verborum & earum paradigmatis.

Coniugationes verborum ſunt quatuor quæ diſtinguntur in finitiuis. Nam thematum characteriſticæ & præterita ſunt adeo varia vt his non poßint aptè dignoſci.

De prima coniugatione.

Prima coniugatio eſt eorum quorum infinitiuus terminatur in er *prius perfectum in* ay *vel ſecũdum opinionem quorundam, in* é, *ſed in idem fere recidit. Poſterius deſcribitur per participium*

in é cum proprio actiuorum auxiliario verbo,
i'ay, tu as, il a, nous auős, vous auez, ils ont
Qui cum themathe ſeu præſenti indicatiui alicuius verbi hæc tria tempora ſciuerit, tota ipſius coniugatio erit ei facilima, cum ex illis quatuor cæteræ omnes perſonæ cuiuſuis modi & temporis deriuentur.

Præſens.	*Prius perfectum.*
I'ayme, *amo,*	i'aymay, *amaui,*
ie blaſme. *vitupero,*	ie blaſmay, *vituperaui.*
ie loué, *laudo,*	ie louay, *laudaui.*

Poſterius perfectum.	*Infinitiuus.*
I'ay aymé, *amaui,*	Aymer, *amare,*
i'ay vituperé, *vituperaui,*	vituperer, *vituperare*
i'ay loué, *laudaui*	loüer, *laudare.*

Hæc coniugatio eſt omnium facilima & minimè varia.

Paradigma primæ coniugationis.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

I'ayme, *amo,*	nous aymons, *amamus,*
tu aymes, *amas,*	vous aymez, *amatis,*
il ayme, *amat.*	ilz ayment, *amant.*

In hac coniugatione, prima & ſecunda perſona ſingularis numeri ſunt eædem. Secunda perſona vtriuſque numeri habet s, *vt vides, quanquam alij ſcribunt per* z, *ſine accentu, recentiores verò per* s, *cum accentu. Tertia pluralis exit in* t, *mu-*

tum, nam nihil aut parum admodum exauditur.

Præteritum imperfectum.

I'aymois, *amabam*, nous aymiõs, *amabamus*,
tu aymois, *amabas*, vous aymiez, *amabatis*,
il aymoit, *amabat*, ilz aymoient, *amabant*.

Hoc tempus formare licebit à prima perſona pluralis indicatiui præſentis, ons, *in* ois *mutato. Quidam tamen tempus hoc ſcribunt in* oye, *alij & e, & s, reiiciunt, dicentes:* i'aymoy. *Sed communior vſus eſt, vt deſinat in* oys, *idque in omni coniugatione.*

Præteritum perfectum prius.

I'aymay, *amaui*, nous aymaſmes, *amauimus*
tu aymas, *amauiſti*, vous aymaſtes, *amauiſtis*
Il ayma, *amauit*. ilz aymerent, *amauerunt vel amauêre.*

Quidam non in ay, *ſed in* é *maſculinum terminant hoc tempus, eſt ferè idem quantum ad pronunciationem, proinde mutare poteris quos voles dicendo:* i'aymay, *vel* aymé, ie blaſmay, *vel* blaſmé, ie louay *vel* loué.

Præteritum perfectum poſterius.

I'ay aymé, *amaui*, nous auõs aymé, *amauim⁹*
tu as aymé, *amauiſti* vo⁹ auez aymé, *amauiſtis*
il a aymé, *amauit*, ilz ont aymé, *amauerunt. vel amauêre.*

Hoc tempus conſtat participio ſuo præteriti

temporis & præſenti indicatiui ſui verbi auxiliarij. Et hoc in omni coniugatione.

Præteritum pluſquam perfectum

Num. ſing.

I'auois aymé, *amaueram*;
tu auois aymé, *amaueras*,
il auoit aimé, *amauerat*.

Num. plura.

nous auions aimé, *amaueramus*,
vous auiez aimé, *amaueratis*,
ilz auoient aimé, *amauerant*.

Hoc tempus conſtat participio & verbo auxiliario imperfecti temporis eiuſdem modi.

Futurum.

I'aimerai, *amabo*, nous aimerōs, *amabimus*,
tu aimeras, *amabis*, vous aimerez, *amabitis*,
il aimera, *amabit*, ilz aimeront, *amabunt*.

In prima, ſecunda, & quarta coniugatione commodè formabitur ab infinitiuo addita, ay, as. a, *&c.* aimer, i'aimeray: blaſmer, ie blaſmeray: craindre, ie craindray: rompre, ie rompray, tu rompras, *&c.*

Imperatiuus modus. Tempus præſens.

Ayme, *ama*, aimons, *amemus*;
qu'il ayme, *amet*, aimez *amate vel amatote*,
qu'ilz aiment, *ament*, *amanto* (*vel amantote*.

Secunda perſona imperatiui & prima præſentis indicatiui ſemper eadem.

Optatiuus modus, Tempus præſens & futurum.

Dieu vueille que,

I'aime, *amem*,	nous aimons, *amemus*,
tu aimes, *ames*,	vous aimez, *ametis*,
il aime, *amet*,	ils aiment, *ament*.

Vt in præſenti indicatiui.

Præteritum imperfectum,

Vtinam pleuſt à Dieu que.

I'aimaſſes, *amarem*,	nous aimiſſions,
tu aimaſſe, *amares*,	vous aimiſſiez,
il aimaſt, *amaret*.	ils aimaſſent

Fit à perfecto priore, i'aimay, i'aymaſſe, *ſed facilius in cæteris coniugationibus*, i'ouy i'ouyſſe: ie creuie creuſſe, ie craigni, ie craigniſſe

In prima coniugatione, ſecunda & tertia pluralis mutãt a *in* i, *caue ne dicas*, nous aimaſſiõs, vous aimaſſiez, *ſed* aimiſſions, aimiſſiez, louïſsiõs louïſsiez, blaſmiſsiõs blaſmiſsiez *Legi tamen* eſtimaſſiez, aimaſsiez, *& ſimilia, magna pars Pictonum, inter cæteros, ita & ſcribunt & pronuntiant.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que.

I'aye aymé,*amauerim,*
tu ayes aymé,*amaueris,*
il ayt aymé,*amauerit,*
nous ayons aymé,*amauerimus,*
vous ayez aymé,*amaueritis,*
ils ayent aymé, *amauerint.*

Præteritum pluſquam perfectum,

pleuſt à Dieu que

I'euſſe aymé, *amauiſſem,*
tu euſſes aymé, *amauiſſes,*
il euſt aymé,*amauiſſet,*
nous euſſions aymè,*amauiſſemus,*
vous euſſiez aymé, *amauiſſetis*
ils euſſent aymé *amauiſſent*

Coniunctiuus modus,

*Tempus præſens,*veu que

Vel combien que.

I'ayme,*amem,* nous aymons, *amemus,*
tu aymes *ames,* vous aymez, *ametis,*
il ayme,*amet,* ils ayment, *ament.*

Vt in præſenti optatiui.

*Præteritum imperfectum,*quand,

*I'*aymeroi,*amarē,*nous aymeriõs,*amaremus,*
tu aymerois,*amares*vous aymeriez,*amaretis*
il aymeroit,*amaret,*ils aymeroient, *amarent*

Vel ſic, veu que,

I'aymois, tu aymois, il aymoit, no' aymiõs vous aymiez, ils aymoient, *vt in eodem tempore indicatiui. Vel ſic*, combien que.

I'aymaſſe, tu aymaſſes, il aymaſt, nous aymiſſiõs, vous aymiſſiez, ils aymaſſent, *vt in eodem tempore optatiui, vides ergo preteritum imperfectum trifariam coniugari quod fit in omnibus coniugationibus.*

Præteritum perfectum, veu que,

I'ay aymé, *amauerim*,
tu as aymé, *amaueris*,
il a aymé, *amauerit*,
nous auons aymé, *amauerimus*,
vous auez aymé, *amaueritis*,
ils ont aymé, *amauerint*.
Vt in eodem tempore indicatiui.

Vel ſic, combien que.

I'aye aymé, tu ayes aymé, il ayt aymé: no' ayõs aymé, vous ayez aymé, ils ayẽt aymé. *Vt in eodem tempore optatiui.*

Præteritum pluſquam perfectum, quand,

I'aurois aymé, *amauiſſem*,
tu aurois aymé, *amauiſſes*,
Il auroit aymé, *amauiſſet*,
nous aurions aymé, *amauiſſemus*,
vous auriez aymé, *amauiſſetis*,
ils auroient, aymé, *amauiſſent*.

Vel,veu que,

I'auois aymé,*amauiſſem*,tu auois aymé,il auoit aymé:nous auions aymé, vous auiez aymé,ils auoient aymé,*vt in indicatiuo.*

Vel cum combien que,

I'euſſe aymé,*amauiſſem*, tu euſſes aymé, il euſt aymé:nous euſſiõs aymé, *amauiſſemus*, vous euſſiez aymé, il euſſent ayme; *vt in optatiuo.*

*Futurum.*Quand

Singu.nu.

I'auray aymé,*cùm amauero*
tu auras aymé,*amaueris.*
il aura aymé,*amauerit*

*Pluraliter.*Quand

Nous aurons aymé,*amauerîmus.*
Vous aurez aymé,*amaueritis.*
Ils auront aymé,*amauerint.*

Accentus in penultima primæ ac ſecundæ perſonæ pluralis diſtinguit hoc tempus à præterito perfecto huius modi apud latinos.

Infinitiuus.Præſens tempus & Imperfectum.

Aymer,*amare.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir ayme,*amauiſſe.*

Futurum infinitiui & participij. Item gerundia & ſupina deſiderari, & ſimul quomodo reddantur dictum eſt.

Participium præſens.

Aymant, *amans, fit à tertia perſona præſentis indicatiui pluralis numeri,* ilz ayment, *mutato* e *in* a, aymant.

Paradigma verborum paßiuorum primæ coniugationis

Indicatiuus modus, Tempus præſens.

Sing. num.

Ie ſuis aymé, *amor,* Ie ſuis aimé amor.
tu es aymé, *amaris vel amare,*
il eſt aymé, *amatur.*

Plu. num.

nous ſommes aymez, *amamur,*
vous eſtes aymez, *amamini,*
ilz ſont aymez, *amantur.*

Verborum paßiuorum coniugatio conſtat ex verbo ſubſtantiuo & participio perfecto, & deſcribuntur omnes modi & omnia tempora: nullum enim vna voce conſtat. Ideòque qui verbum ſubſtantiuum coniugare norit quodlibet verbum paſſiuum coniugare nouerit.

Præteritum imperfectum.

Sing. num.

I'eſtois aymé, *amabar,* I'eſtois

tu eſtois aymez, *amabaris vel re,*
il eſtoit aymé, *amabatur,*

Plu.num.

nous eſtions aymez, *amabamur,*
vous eſtiez aymez *amabamini,*
ilz eſtoient aymez, *amabantur.*

Prius præteritum perfectum. *Sing.num*

Ie fu aymé, *amatus fui,*
tu fus aymé, *amatus fuiſti,*
il fut aymé, *amatus fuit.*

Plu.num.

nous fuſmes aymez, *amati fuimus,*
vous fuſtes aymez, *amati fuiſtis*
ilz furent aymez, *amati fuerunt vel ere.*

Poſterius præteritum perfectum.

Sing.num.

I'ay eſté aymé, *amatus ſum,*
tu as eſté aymé, *amatus es,*
il a eſté aymé, *amatus eſt.*

Plu.num.

nous auons eſté aymez, *amati ſumus,*
vous auez eſté aymez, *amati eſtis,*
ilz ont eſté aymez, *amati ſunt.*

Præteritum pluſquam perfectum.

Sin.nu.

I'auois eſté aymé, *amatus eram vel fueram,*
tu auois eſté aymé, *amatus eras vel fueras,*

il auoit eſté aymé, *amatus erat vel fuerat.*

Plu. nu.

no' auiõs eſté aimez, *amati eram' vel fueram'*
vo' auiez eſté aimez, *amati eratis vel fueratis.*
ilz auoient eſté aymez, *amati erant vel fuerãt*

Futurum.

Singularis num.

Ie ſeray aymé, *amabor.*
tu ſeras aymé, *amaberis vel bere.*
il ſera aymé, *amabitur.*

Plu. num.

nous ſerons aymez, *amabimur.*
vous ſerez aymez, *amabimini.*
il ſeront aymez, *amabuntur.*

Imperatiuus.

Sing. num.

Fay que tu ſois aymé, *amare vel amator.*
face qu'il ſoit aymé, *ametur.*

Plu. num.

faiſons que nous ſoions aymez, *amemur.*
faites que vous ſoiez aymez, *amamini.*
facent qu'ilz ſoient aymez, *amentur.*

Optatiuus modus, Tempus præſens & futurum. Dieu vueille que,

Sin. nu.

Ie ſois aymé, *amer.*
tu ſois aymé, *ameris vel ere.*

il ſoit aymé, *ametur.*

Plu.nu.

nous ſoyons aymez, *amemur.*
vous ſoyez aymez, *amemini.*
ilz ſoient aymez *amentur.*

Præteritum imperfectum.

Sin.num. pleuſt à dieu que.
Ie fuſſe aymé, *amarer.*
tu fuſſes aymé; *amareris vel amarere.*
il fuſt aymé, *amaretur.*

Plu.num.

nous fuſſions aymé, *amaremur.*
vous fuſſiez aymez, *amaremini.*
ilz fuſſent aymez, *amarentur.*

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que,

Sing.num.

I'aye eſté aymé, *amatus ſim vel fuerim,*
tu ayes eſté aymé, *amatus ſis vel fueris,*
il ayt eſté aymé, *amatus ſit vel fuerit.*

Plu.num.

nous ayõs eſté aymez, *amati ſimus vel fueri-mus*
vous ayez eſté aymez, *amati ſitis vel fueritis.*
ilz ayent eſté aymez, *amati ſint vel fuerint.*

Præteritum pluſquam perfectum.

Sing.num. pleuſt à Dieu que,
I'euſſe eſté aymé, *amatus eſſem vel fuiſſem,*

tu euſſes eſté aymè,*amatus eſſes vel fuiſſes*
il euſt eſté aymé,*amatus eſſet vel fuiſſet*,(*mus*,
no' euſſiõs eſté aymez,*amati eſſem' vel fuiſſe*
vo' euſſiez eſté aimez,*amati eſſetis vel fuiſſetis*
ils euſſent eſté aymez,*amati eßent vel fuißet*.

Coniunctiuus modus, Tempus præſens.

Sing.num. veu que,
Ie ſuis aymé,*amer*,
tu es aymé,*ameris vel amare*,
il eſt aymé,*ametur*.

Plu.nu.
nous ſommes aymez,*amemur*.
vous eſtes aymez,*amemini*,
ils ſont aymez,*amentur*.

Præteritum imperfectum.

Sing.num. quand,
Ie ſerois aymé,*amarer*,
tu ſerois aymé,*amareris vel amarere*,
il ſeroit aymé,*amaretur*.

Plu.num.
nous ſerions aymez,*amaremur*,
vous ſeriez aymez,*amaremini*,
ils ſeroient aymez,*amarentur*.

Vel in eodem tempore indicatiui,
veu que.
I'eſtois aymé,*amarer*,no' eſtiõs aymez,*ama*
tu eſtois ayme,vous eſtiez aymez, (*remur*,
il eſtoit ayme,ils eſtoient aymez,

Vel ut in optatiuo, combien que,

Ie fuſſe. } *amarer*, nous fuſſiõs, } *amaremur*
tu fuſſes, } aymé, vous fuſſiez } aymez,
il fuſt. } ils fuſſent. }

Præteritum perfectum, veu que,

Sin.nu. ut indicatiuo.

I'ay eſté aymé, *amatus ſim uel fuerim*,
tu as eſté aymé, *amatus ſis uel fueris*,
il à eſté aymé, *amatus ſit uel fuerit.*

Plu.nu

no⁹ auõs eſté aymez, *amati ſimus uel fuerim⁹*
vous auez eſté aymez, *amati ſitis uel fueritis*,
ils ont eſté aymez, *amati ſint uel fuerint.*

Vel ut in optatiuo, combien que,

Sin.nu.

I'aye eſté aymé, *amatus ſim uel fuerim*,
tu ayes eſté aymé,
il ayt eſté aymé.

Plu.nu.

nous ayons eſté aymez
vous ayez eſté aymez,
ilz ayent eſté aymez.

Præteritum pluſquam perfectum,

Sin.nu. quand,

i'aurois eſté aymé, *amatus eſſem uel fuiſſem*,
tu aurois eſté aymé, *amatus eſſes uel fuiſſes*,
il auroit eſté aymé, *amatus eßet uel fuißet.*

Plu.num. *(ſemus*
nousauriõs eſte aimez,*amati eſsemus vel fuiſ*
voiauriez eſte aimez.*amati eſsetis vel fuiſsetis*
ils auroient eſte aimez,*amati eſsent vel fuiſsẽt*
Aut vt indicatiuo ſic: veu que
Sing.num.
I'auois eſté aime, *amatus eſſem vel fuiſſem,*
tu auois eſté aimé, *amatus eſſes vel fuiſſes,*
il auoit eſté aimé, *amatus eſſet vel fuiſſet.*
Plu.nu.
no⁹auiõs eſté aimez,*amati eſsem⁹ vel fuiſsem⁹*
vous auiez eſtè aimez,*amati eſsetis vel ſuiſsetis*
ils auoiẽt eſté aimez,*amati eſsent vel fuiſsent.*
Aut vt in optatiuo ſic, combien que,
I'euſſe eſté aimé,tu euſſes eſtéaimé,il euſt
eſte aime:nous euſsions eſte aimez , vous
euſſiez eſte aimez, ils euſſent eſte aimez.
*Futurum,*quand,
Sing.num.
I'auray eſte aime,*amatus ero vel fuero,*
tu auras eſte aime , *amatus eris vel fueris,*
il aura eſte aime,*amatus erit vel fuerit.*
Plu.num.
no⁹ aurõs eſte aimez,*amati erimus vel fuerim⁹*
vous aurez eſte aimez,*amatis eritis vel fueritis*
ils auront eſte aimez, *amati erint vel fuerint.*
Infinitiuus, præſens & imperfectum,

Eſtre ayme,*amari*

præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir eſte aime,*amatum eſse vel fuiſse.*

Futurum ſic exprimitur, Spero me amatum iri, i'eſpere que ie ſeray aymé,*vel* i'eſpere eſtre aymé.*vel* d'eſtre aymé.

Supinum ſic dignus amatu,digne d'eſtre aimé

Participium præſens.

Aymé,*amatus,vt* ie ſuis aymé,*amor.*

Participium futuri temporis ſic redditur:amandus qui ſera *vel* qui doit eſtre aymé,

Coniugatio ſecunda.

De ſecunda coniugatione.

S*Ecunda coniugatio conſtat iis verbis,quorum infinitiuus terminatur in* ir, *vel* yr *prius præteritum in* is,*vt quidã volunt,vel in* i *ſine* s, *poſterius in* i,*vt.*

Audio vi multi aliis.

Indicatiuus	*prius perfectum.*
I'oy,*audio*,	I'ouys,
ie blanchis,*dealbo*,	ie blanchis,
ie puni,*punio*,	ie punis,
ie pars,*diſcedo*,	ie partis,
i'occy,*occido*,	i'occis,
ie cueille, *colligo*,	ie cueillis,
i'aſſaille,*adorior*,	i'aſſaillis,
ie quiers, *quæro*,	ie quis,
i'acquiers,*acquiro.*	i'acquis.

Poſterius perfectum,	*Infinitiuus.*
I'ay ouy,*audiui,*	ouyr,*audire,*
i'ay blanchi,*dealbaui,*	blanchir.*dealbare,*
i'ay puni,*puniui,*	punir,*punire,*
i'ay parti,*diſceſſi,*	partir,*diſcedere,*
i'ay occy,*occidi,*	occir,*occidere,*
i'ay cueilly,*collegi,*	cueillir,*colligere,*
i'ay aſſailli,*adortus ſum,*	aſſaillir,*adoriri,*
i'ay quis,*quæſiui,*	querir,*quærere,*
i'ay acquis,*acquiſiui,*	acquerir,*acquirere,*

Quæro, cum ſuis compoſitis & aliquot alia degenerant in præterito perfecto poſteriore, vt

Degenerãtia in perfect. poſterio.

I'ouure,*aperio,*	i'ouuris,
ie couure,*cooperio,*	ie couuris,
i'offre,*offero,*	i'offris,
ie ſouffre,*ſuffero,*	ie ſouffris,
ie ſens,*ſentio,*	ie ſentis,*ſenſi,*
ie veſt,*veſtio,*	ie veſti,
i'ay ouuert,*aperui,*	ouurir,*aperire,*
i'ay couuert,*cooperui,*	couurir,*cooperire,*
i'ay offert,*obtuli,*	offrir,*offerre,*
i'ay ſouffert,*ſuſtuli,*	ſouffrir,*ſufferre,*
i'ay ſenty,*ſenſi,*	ſentir,*ſentire,*
i'ay veſtu,*veſtiui,*	veſtir,*veſtire.*

Hæc degenerant in vtroque præterito.

Ie tien,*teneo,*	ie tins,*tenui,*
ie vien,*venio,*	ie vins,*veni,*

ie cour, *curro*, ie couru,
ie meur, *morior*, ie mouru,
ie ly, *lego*, ie leu,
i'ay tenu, tenir, *tenere*,
ie ſuis venu, venir, *venire*,
i'ay couru, *cucurri*, courir, *currere*,
ie ſuis mort, *mortuus*, mourir, *mori*.
i'ay leu, *legi* (*ſum* lire, *legere*,

Compoſita ferè ſua ſimplicia mutantur.

Secundę coniug. *Paradigma verborum ſecundæ coniugationis, quæ i vel y in præteritis retinent.*

Audio. *Indicatiuus modus. Tempus preſens.*

I'oy, *audio*, nous oyons, *audimus*,
tu oys, *audis*, vous oyez, *auditis*,
il oyt, *audit*, ilz oyent, *audiunt*.

Præteritum imperfectum,

i'oyois, *audiebam*, nous oyōs, *audiebamus*,
tu oyois, *audiebas*, vous oyez, *audiebatis*,
il oyoit, *audiebat*, ilz oyoient, *audiebant*,

Alia tamen potius ſic.

Sing. num.

ie blanchiſſois, *dealbabam*,
tu blanchiſſois, *dealbabas*,
il blanchiſſoit, *dealbabat*.

Plu. num.

nous blanchiſſions, *dealbabamus*,
vous blanchiſſiez, *dealbabatis*,

ilz blanchiſſoient,*dealbabant.*
i'eſiouyſſois,*exhilarabam*,eſiouyr,*exhilarare*,
ie puniſſois,*puniebam.*

Præteritum perfectum prius.

i'ouys,*audiui*, nous ouymes,*audiuimus*,
tu ouys,*audiuiſti*,vous ouyſtes,*audiuiſtis*,
il ouyt,*audiuit*:ilz ouyrent, *audiuerũt vel ere.*

Præteritum perfectum poſterius.

i'ay ouy,*audiui*, nous auons ouy, *audiuimus*,
tu as ouy, vous auez ouy,
il a ouy: ilz ont ouy,

Præteritum pluſquam perfectum,

Sing.num.

i'auois,ouy,*audiueram*,
tu auois ouy,*audiueras*,
il auoit ouy,*audiuerat.* *Plu.num.*
nous auions ouy,*audiueramus*,
vous auiez ouy,*audiueratis*,
ilz auoient ouy,*audiuerant.*

Futurum.

i'orray,*audiam*, nous orrons,*audiemus*,
tu orras,*audies*, vous orrez,*audietis*,
il orra,*audiet* ils orront,*audient.*

Fit ab infinitiuo vt in prima coniugatione, addita ſyllaba ay,*vt* blãchir, ie blanchiray, *dicimus tamen*,i'orray,*potius quàm* i'ouyray.

Imperatiuus.

Oy,*audi,audito,* oyons,*audiamus,*
qu'il oye,*audiat,* oyes,*audite vel auditote,*
qu'ils oyent,*audiunto*

Optatiuus modus,Tempus preſens & futurum. Dieu vueille que,

i'oye,*audiam,* nous oyons,*audiamus,*
tu oyes,*audias,* vous oyez,*audiatis,*
il oye,*audiat.* ilz oyent,*audiant.*

Præteritum imperfectum.
pleuſt à Dieu que,

i'ouyſſe,*audirem,*nous ouyſſions,*audiremus.*
tu ouiſſes,*audires,* vous ouyſſies,*audiretis,*
il ouyſt,*audiret,*ilz ouiſſent,*audirent.*

Præteritum perfectum,
Dieu vueille que,
Sin.nu.

i'aye ouy,*audiuerim,*
tu ayes ouy,*audiueris,*
il ayt ouy,*audiuerit.* *Plu.nu.*
nous ayons ouy,*audiuerimus,*
vous ayes ouy,*audiueritis,*
ilz ayent ouy,*audiuerint.*

Præteritum pluſquam perfectum.
Sin.nu. pleuſt à Dieu que.

i'euſſe ouy,*audiuiſſem,*
tu euſſes ouy,*audiuiſſes,*
il euſt ouy,*audiuiſſet.* *Plu.num.*

nous euſſions ouy, *audiuiſſemus*,
vous euſſiez ouy, *audiuiſſetis*,
ils euſsent ouy, *audiuiſſent*.

Coniunctiuus præſens, veu que.

i'oy, *audiam*, nous oyons, *audiamus*,
tu oys, *audias*, vous oyez, *audiatis*,
il oyt, *audiat*. ils oyent, *audiant*.

Vel ſic, Dieu vueille que.

i'oye, tu oyes, il oye: nous oyons, vous oyez ils oyent.

Præteritum imperfectum, quand,

i'orrois, *audirem*, nous orrions, *audiremus*,
tu orrois, *audires*, vous orriez, *audiretis*,
il orroit, *audiret*, ils orroient, *audirent*.

Vel veu que,

i'oyois, tu oyois, il oyoit: nous oyõs, vous oyez, ils oyent.

Vt indicatiuo, vel combien que,

i'ouyſse, tu, ouyſses, il ouyſt: nous ouyſſiõs vous oyſſiez, ils ouiſsent. *Vt in optatiuo*.

Præteritum perfectum, veu que,

Sin. nu.

i'ay ouy, *audiuerim*,
tu as ouy, *audiueris*,
il a ouy, *audiuerit*.

plu. nu.

nous ayons ouy, *audiuerimus*,

vous aiez oui, *audiueritis*,
ils ont oui, *audiuerint*.

Vel, combien que.

i'aie oui, tu aies oui, il ait oui: nous aions oui, vous aiez oui, ils aient oui.

præteritum plusquam perfectum, quand,

Sin. num.

i'aurois oui, *audiuiſſem*,
tu aurois oui, *audiuiſses*,
il auroit oui, audiuiſſet.

plu. nu.

nous aurions oui, *audiuiſsemus*,
vous auriez oui, *audiuiſsetis*,
ils auroient oui, *audiuiſsent*.

Vel, veu que,

i'auois oui, tu auois oui, il auoit oui: nous auions oui, vous auiez oui, ils auoient oui.

Vel, combien que,

i'euſſe oui, tu euſſes oui, il euſt oui: nous euſſions oui, vous euſſiez oui, ils euſſent oui.

Futurum, quand,

i'aurai oui, *audiuero*, nous aurons oui.
tu auras oui, *audiueris*, vous aurez oui,
il aura oui, *audiuerit*. ils auront oui.

Infinitiuus præſens & imperfectum.

Ouir, *audire*.

Præteritum perfectum, & pluſquam perfectum.

Auoir ouy, *audiuiſſe. Cætera exprimuntur vt antea dictum eſt.*

Participium præſens.

oyant, *audiens.*

Verbi paßiui coniugationem non eſt opus addere, nam ad verbi ſubſtantiui vnicuique tempori tantum participium (ouy) *eſt applicandum, vt iam dictum eſt.* Paradigma verbi paſiui 2 coniu.

Paradigma eorum quæ degenerant in hac coniugatione ſufficiet per primas perſonas cuiuſlibet temporis inflectere.

Indicatiuus præſens, Paradigmata aliaz cōiu

ie tiens, *teneo, vel (vt multis placet)* ie tien,s, *dempto ad differentiam ſecundæ perſonæ,* tu tiēs *tenes,* ie di, *dico,* ie cōpte, *numero & alia ſimilia.*

Præteritum imperfectum. Teneo.

ie tenois, *tenebam,* ie courrois, *currebam,* ie mourois, *moriebar:* ie querois, *quærebam.*

Præteritum perfectum prius.

ie tiēs, *tenui,* ie couru *vel* ie couruz, *(vtrūq; dicimus) cucurri,* ie mourus, *mortuus fui:* ie quis *quæſiui.*

Præteritum perfectum poſterius.

i'ay tenu, *tenui:* i'ay couru, *cucurri.*

Præteritum pluſquam perfectum.

i'auois tenu,*tenueram.*

Futurum.

ie tiendrai,*tenebo,ſic degenerant in hoc tempore omnia que in preſenti indicatiui habent iens.*

Imperatiuus modus.

tien,*tene*, qu'il tiéne,*teneat*,tenõs,*teneamus*, tenés, *tenete vel tenento*, qu'ils tiennent, *teneant,tenento.*

Optatiuus,Dieu vueille que,
ie tienne, *teneam.*

Præteritum imperfectum,
pleuſt à Dieu que,
ie tinſſe,*vtinam tenerem*,tu tinſſes, *teneres*, il tint,*teneret.*

Præteritũ perfectum,Dieu vueille que,
i'aye tenu,tu ayes tenu,il ayt tenu,*tenuerim tenueris rit.*

Præteritum plusquam perfectum.
pleuſt à Dieu que,
i'euſſe tenu,*tenuiſſem*,tu euſſes tenu, *tenuiſſes* il euſt tenu,*tenuiſſet.*

Coniunctiuus. Tempus præſens,veu que,
ie tiés,*vel* cõbié que ie tiéne,*cùm teneã.et c.*

Præteritum imperfectum,quand.
ie tiendrois,veu que ie tenois,cõbien que ie tinſſe,*& ſi vel cùm tenerem.& c.*

Præteritum perfectum,veu que,

i'ay tenu,*cùm tenuerim*,*vel* cõbien que i'aye tenu.*&c.*

Præteritum pluſquam perfectum,quand, i'aurois tenu, veu que i'auois tenu, *vel* cõbien que i'euſſe tenu,*cùm tenuiſſem. &c.*

Futurum.

quand i'auray tenu,*cùm tenuero. &c.*

Infinitiuus præſens.

tenir,*tenere.*

Præteritum pluſquam perfectum.

auoir tenu,*tenuiſſe.*

Aliud paradigma. Indicatiuus.

Aperio. i'ouure,*aperio*,i'ouurois,*aperiebam*, i'ouuris, *aperui*:i'ay ouuert,*aperui*,i'auois ouuert,*aperueram*,i'ouuriray,*aperiam.*

Imperatiuus.

ouure,*aperi*,qu'il ouure,*aperiat.*

Optatiuus.

Dieu vueille que i'ouure,*vtinam aperiam*, pleuſt à Dieu que i'ouuriſſe,*vtinam aperirẽ*, Dieu vueille que i'ay ouuert,*vtinã aperuerĩ*, pleuſt à Dieu que i'euſſe ouuert, *vtinam aperuiſſem.*

Coniunctiuus.

Veu que i'ouure, *vel* combiẽ que i'ouure. quand i'ouurirois,veu que i'ouurirois, *vel* combien que i'ouuriſſe,*cùm aperirem.* Veu que i'ay,*vel* cõbiẽ que i'aye ouuert,*cùm a-*

peruerim, quand i'aurois, veu que i'auois, *vel* cõbiẽ que i'euſſe, ouuert, *& ſi vel cùm aperuiſſem*, quand i'auray ouuert, *cùm aperuero.*

Infinitiuus.

ouurir, *aperire*, auoir ouuert, *aperuiſſe.*

Participium, ouurant, *aperiens.*

De tertia coniugatione.

Coniugatio tertia.

T*Ertia coniugatio eſt eorùm quorum infinitiuus exit in* oire, *vel* oir, *Præteritum vtrumque in* eu, *vt*

Credo cum aliis.

Ie croy, *credo*	ie creu,
ie boy, *bibo*,	ie beu,
ie ſçay, *ſcio*	ie ſceu,
i'apperçoy, *percipio*,	i'apperceu,
ie conçoy, *concipio*,	ie conceu,
ie pourucoy, *prouideo*	ie pourueu.

i'ay creu, *credidi*,	croyre, *credere*,
i'ay beu, *bibi*,	boire, *bibere*,
i'ay ſçeu, *ſciui*,	ſçauoir, *ſcire.*
i'ay apperceu, *percœpi*,	apperceuoir, *percipere*
i'ay conceu, *concepi*,	conceuoir, *concipere*,
i'ay pourueu, *prouidi*	pourueoir, *prouidere*,

Adde ſi velis ea quæ ſint in aire, *vt*

Quarti ordinis verba quæ in

Ie tay, *taceo*, ie tu, *tacui*. i'ay tu, taire, *tacere*, ie plais, *placeo*, i'aypleu. *placui*, i'aypleu plaire *placere. Et quæ in* ſtre *deſinunt ſunt quarti ordi-*

nis, ſed in præteritis hunc ſequuntur, ut. præteritis verba tertij ſequũtur.
Iecognois, *cognoſco*, ie cogneu, i'ay cogneu *cognoui*, cognoiſtre, *cognoſcere*, ie repais, *paſco*, ie repeu, i'ay repeu, *paui*, repaiſtre, *paſcere.* Cognoſco, paſco

Quædam degenerant ut. De generantia.
Ie fay, *facio*, ie fis, i'ay fait, *feci*, faire, *facere*, ie voy, *video*, ie veis, i'ay veu, *vidi*, veoir, *videre*, ie preuoy, *præuideo*, ie preuois, i'ay preueu, *præuidi*, preuoir, *præuidere.* Facio. video præuideo.

Paradigma verborum tertiæ coniugationis, quæ infinitiuum faciunt per oire. Paradigma verb. cõiug.

Indicatiuus modus, Tempus præſens

Sing. num.

Ie croy, *credo*,	ie boy, *bibo*
tu crois, *credis*,	tu bois, *bibis*
il croit, *credit.*	il boit, *bibit.*

Credo.

Plu. nu.

nous croyons, *credimus*,
vous croyes, *creditis*,
ilz croyent, *credunt.*

Cætera quæ non ponuntur huius verbi bibo, ex alterius inflectione facile percipi poſſunt.

Præteritum imperfectum.

ie croyois, *credebam*,
tu croyois, *credebas*,
il croyoit, *credebat:*
nous croyons, *credebam⁹*, ie beuuois, *bibebã*,
vous croyes, *credebatis*, tu beuuois, *bibebas*,
ilz croyoient, *credebant*, il beuuoit, *bibebat.*

Præteritum perfectum prius.

ie creu,*credidi*, nous creuſmes.*credidimus*,
tu creus,*credidiſti*,vous creuſtes,*credidiſtis*,
il creut,*credidit*? ilz creurent, *crediderunt* ✓*el*
ie veis,✓*idi*, nous viſmes,✓*idimus*. (*re.*
tu veis,✓*idiſti*, vous veiſtes,✓*idiſtis*
il veit,✓*idit*.✓*el* il veid. ilz veirent.✓*iderunt*.

Ad oſtēdendam variationem ponitur hîc præteritū vidi.

Præteritum perfectum poſterius.

i'ay creu,*credidi*,nous auõs creu,*credidimus*,
tu as creu,*credidiſti*,vo⁹ aues creu,*credidiſtis*,
il a creu:*credidit*,ilz ont creu,*crediderũt*.✓*el re*

Præteritum pluſquam perfectum,

Sing.num.

i'auois creu,*credideram*,
tu auois creu,*credideras*,
il auoit creu,*crediderat*.

Plu.num.

nous auions creu,*credideramus*,
vous auies creu,*credideratis*,
ilz auoient creu,*crediderant*.

Futurum.

ie croiray,*credam*,nous croirons,*credemus*,
tu croiras,*credes*,vous croires,*credetis*,
il croira,*credet*:ilz croiront,*credent*.
Formatur mutato e infinitiui in ay, as, a, ons, és,✓*el* ez,*&* ont.

Sing.num. *Imperatiuus modus.*

croy,*crede credito*, boy,*bibe*,
qu'ils croye.*credat*, qu'il boyue,*bibat*.

Plu.num.

croyons,*credamus*,
croyés,*credite vel creditote*,
qu'ils croyent,*credant vel credanto*,
beuuons,*bibamus*,
beuués,*bibete*.
qu'ils boiuent,*bibant*.

Optatiuus modus. Tempus præſens & futurum

Dieu vueille que,

ie croye,*credam*,nous croyons,*credamus*,
tu croyes,*credas*, vous croyés,*credatis*,
il croye,*credat*: ils croyent,*credant*.
ie boyue,tu boyues,il boyue.
ie voye,*videam*,nous voyons,*videamus*.

Præteritum imperfectum vtinam.

pleuſt à Dieu que,

Sing.num.

ie creuſe,crederem, ie beuſse,
tu creuſses,*crederes*. ie veiſse.
il creuſt *crederet*.

Plu.num.

nous creuſsions,*crederemus*, beuſsions
vous creuſsiez,*crederetis*, veiſsions
il creuſsent,*crederent*.

Preteritum perfectum, ytinam

Dieu vueille que

Sing. num.

i'aie creu, *crediderim*,
tu aies creu: *credideris*,
il ait creu, *crediderit*.

Plu. num.

nous aions creu, *crediderimus*,
vous aies creu, *credideritis*,
ilz aient creu, *crediderint*.

Preteritum pluſquam perfectum,
ytinam, pleuſt à Dieu que,

Sing. num.

i'euſſe creu, *credidiſſem*,
tu euſſes creu, *credidiſſes*,
ils euſt creu, *credidiſſet*.

Plu. num.

nous euſſions creu. *credidiſſemus*,
vous euſſiez creu, *crediidiſſetis*,
ils euſſent creu, *crediidiſſent*.

Coniunctiuus modus, Tempus preſens.

cum	veu que,
ie croi, *credam*	nous croions, *credamus*
tu crois, *credas*,	vous croiez, *credatis*,
il croit, *credat*:	ilz croient, *credant*.

Prete-

Præteritum imperfectum,quand,

Sin.nu.

ie croyrois, *crederem*,
tu croyrois, *crederes*,
il croyroit, *crederet*:

Plu.nu.

nous croyrions, *crederemus*,
vous croyriez,*crederetis*,
ils croyroient, *crederent*.

Vel ſic, veu que,

ie croyois,tu croyois,ilcroyoit:noꝰcroyõs vous croyez, ils croyoient.

Vel ſic,combien que,

ie creuſſes,tu creuſses,il creuſt:nous creuſſions,vous creuſsiez,ils creuſsent.

Præteritum perfectum,*cùm* veu que,

Sing.nu.

i'ay creu,*crediderim*,
tu as creu, *credideris*,
il a creu,*crediderit*: *Plu.nu.*
nous auons creu,*crediderimus*,
vous auez creu, *credideritis*,
ils ont creu, *crediderint*.

Vel ſic,combien que,

i'aye creu,	nous ayons creu,
tu ayes creu,	vous ayez creu,
il ayt creu:	ils ayent creu.

Præteritum pluſquam perfectum.

Sing.num. quand,

i'aurois creu, *crediⅾiſſem,*
tu aurois creu, *crediⅾiſſes,*
il auroit creu, *crediⅾiſſet.*

plu.num.

nous aurions creu, *credidiſſemus,*
vous auriez creu, *credidiſſetis,*
ils auroient creu, *credidiſſent.*

Vel ſic, veu que,

i'auois creu, tu auois creu, il auoit creu: no' auiõs creu, vous auiez creu, ils auoiét creu

Vel combien que,

i'euſſe creu, tu euſſes creu, il euſt creu: no' euſſions creu, vous euſſiez creu, ils euſſent creu. *Futurum*, quand,

Sing.num.

i'auray creu, *credidero,*
tu auras creu, *credideris,*
il aura creu, *crediderit.*

plu.num.

nous aurons creu, *crediderimus,*
vous aurez creu, *credideritis,*
ils aurons creu, *crediderint.*

Infinitiuus præſens tempus & Imperfectum:

Croyre, *credere.*

Præteritum perfectum & plusquam perfectum.

Auoir creu, *credidiſſe.*

Participium præſens.

Croyant, *credens*,
beuuant, *bibens*, *nonnulli*, boiuant.

Paſsiuum.

ie ſuis creu, tu es creu, *&c.*

Paradigma eorum quæ oir *in infinitiuo habent.*

Indicatiuus.

Ie ſçay, *ſcio*, ie ſçauois, *ſciebã*, ie ſçeu i'ay ſçeu *ſciui*, i'auois ſçeu, *ſciueram*, ie ſçauray, *ſciam.* Scio.

Imperatiuus.

Sçache, *ſcias*, qu'il ſçache, *ſciat*: ſçachons, *ſciamus*, ſçachez, *ſcite ſcitote*, qu'il ſçachent, *ſciant.*

Optatiuus modus.

Dieu vueille q̃ ie ſçache, *vtinã ſciam*, pleuſt à Dieu que ie ſceuſſe, *vtinã ſcirẽ*, Dieu vueille q̃ i'aye ſçeu, *vtinã ſciuerim*, pleuſt à Dieu que i'euſſe ſçeu, *ſciuiſſem.*

Coniunctiuus.

Veu que ie ſçay, *vel* combiẽ que ie ſçache, *cùm ſciam*, quand ie ſçaurois, *vel* veu que ie ſçauois, *vel* combien que ie ſceuſſe *cũ ſcirem*: Veu que i'ay ſçeu, *vel* combien q̃ i'aye ſçeu, *cùm ſciuerim*: Quand i'auroys ſçeu, *vel*

veu que i'ay ſçeu, *vel* combien que i'euſse ſçeu, *cùm ſciuiſſem*. Quand i'auray ſçeu, *quũ ſciuero*.

Infinitiuus,

Sçauoir, *ſcire*, auoir ſçeu, *ſciuiſſe*.

Participium.

Sçauant & ſçachant, *ſciens*.

Paradigma eorum quæ finiunt infinitiuum in ſtre.

Indicatiuus.

Cognoſ. ie cognois, *cognoſco*, ie cognoiſsois, *cognoſcebam*, ie cogneu, i'ay cogneu, *cognoui*, i'auois cogneu, *cognouerã*, ie cognoiſtray, *cognoſcã*.

Imperatiuus.

cognois, *cognoſce*, qu'il cognoiſse, *cognoſcat*, Cognoiſsons, *cognoſcamus*, cognoiſsez, *cognoſcite*, qu'ils cognoiſsent, *cognoſcant*.

Optatiuus, Dieu vueille que,

Ie cognoiſse, *cognoſcã*, pleuſt à Dieu que ie cogneuſse, *cognoſcerem*, Dieu vueille que i'ay cogneu, *cognouerim*. pleuſt à Dieu que i'euſse cogneu, *cognouiſſem*.

Coniunctiuus cùm, veu que.

Ie cognois, *vel* combien que ie cognoiſſe, *cognoſcam*, quãd ie cognoiſtrois, veu que ie cogneus, combien que ie congneuſſe, *cũ cognoſcerem*, Veu que i'ay cogneu, *vel* cõbien

que i'aye cogneu,*cum cognouerim*, quãd i'au rois cogneu,veu que i'auois cogneu,combien que i'euſſe cogneu, *cùm cognouiſſem*, quand i'auray cogneu, *cùm cognouero*.

Infinitiuus.

Cognoiſtre,*cognoſcere*,auoir cogneu,*cognouiſſe.*

Participium.

Cognoiſſant,*cognoſcens*.

Faire,*facere*,*ſic coniugatur.*

Indicatiuus modus,*Tempus præſens.*

Ie fay *vel* ie fais,*facio*,ie faiſois,*faciebam*, ie feis,*feci*,i'ay fait,*feci*, i'auois fait,*feceram*, ie feray,*pro* ie fairay *faciam*. Facio.

Imperatiuus.

Fay,*fac*,qu'il face,*faciat*, faiſons,*faciamus*, faites,*facite*,qu'ils facent,*faciant*.

Optatiuus vtinam Dieu vueille que, Ie face,*faciam*,pleuſt àDieu que ie feiſſe,*facerem*, Dieu vueille que i'aye fait,*fecerim*, pleuſt à Dieu que i'euſſe fait,

Coniunctiuus, veu que,

I'ay fait,*vel* cõbien que i'aye fait,quand ie ferois,*vel* veu que ie faiſois,*vel* cõbien que ie feiſſe,*cùm facerem*: Veu que i'ay fait, *vel* cõbien que i'aye fait,*fecerim*: Quand i'aurois fait,veu que i'auois fait,combien que i'euſſe fait,*feciſſem*.

Infinitiuus.

Faire,*facere*,auoir fait,*feciſſe.*

Participium.

Faiſant,*faciens.*

Verbum ie tay,*taceo*,*imitatur, verbum*, ie ſçay

Taceo. *ſcio,niſi quod rarius habet ſſ.*

Indicatiuus. Ie tây, ie taiſois, que ie tuſſe, que ie taire, tay.

Optatiuus. que ie taiſe,que ie teuſſe,que i'aye teu, que i'euſſe teu.

*Coniũctiuus.*que ie tay,*vel* que ie taiſe,quãd ie tairois,veu que ie taiſois,*vel* cõbien que ie t'euſſe,veu que ie teu,*vel* combiẽ que ie aye tu quand,i'auray teu.

Infinitiuus. Taire,*tacere.*

Participium. Auoir teu,taiſſant, *tacens.*

Coniugatio quarta. *Quarta coniugatio eſt eorum quorum infinitiuus deſinit in* re, *præcedente conſonante nec eandem terminationem præteritorum habent, nam ſi in vltima ſyllaba themathis ſit diphtongus* ai,ei,*vel* oi, *terminatio poſterioris perfecti ſæpius finit in* &, *retenta diphthongo præſentis indicatiui alias in* u,*prius ſemper in* i, *ſed quæ in infinitiuo* dre *finiunt,nonnunquam in hoc tempore* d,*mutant* c *in* g, *& in præterito imperfecto, vt*

ie crains,*timeo*,	ie craignis,*tumui*,
ie peins,*pingo*,	ie peignis,*pinxi*,
ie contrains,*cogo*,	ie contraingnis,*coegi*,
ie vaincs, *vinco*,	ie vainquis,*vici*,
ie vis,*viuo*,	ie veſquis,*vixi*,
ie reſponds,*reſpondeo*,	ie reſpondis,
ie deſcens,*deſcendo*,	ie deſcendis, *deſcendi*,
ie fonds,*fundo*,	ie ſondis,*fondi*,
ie romps,*rumpo*,	ie rompis,*rupi*,
ie mords , *mordeo*,	ie mordis,*momordi*,
ie tords, *torqueo*,	ie tordis,*torſi*,
ie couds,*ſuo*,	ie couſis,*ſui*,
ie moulds,*molo*,	ie moulus,

i'ay crainct,	craindre,*timere*,
i'ay peinct,	peindre *pingere*,
i'ay contrainct,	contraindre,*cogere*,
i'ay vaincu, *vici*,	vaincre,*vincere*,
i'ay veſcu, *vixi*,	viure, *viuere*,
i'ay reſpódu,*reſpondi*,	reſpondre, *reſpondere*,
i'ay deſcendu,	deſcendre, *deſcendere*,
i'ay fondu,	fondre,*fundere*,
i'ay rompu,*rupi*,	rompre,*rumpere*,
i'ay mordu, *momordi*,	mordre,*mordere*,
i'ay tordu, *torſi*,	tordre,*torquere*,
i'ay couſu,*ſui*,	couldre, *ſuere*,
i'ay moulu,*molui*,	mouldre,*molere*,

Dege-nerãtia. *Hæc poſtremum degenerãt ſicus & alia pleraque, vt*

ie met, *pono* ie mis, *poſui*,
ie prens, *capio*. ie prins, *cœpi*.
i'ay mis, *poſui*, mettre, *ponere*,
i'ay prins, *cœpi*. prendre, *capere*.

Quidam tamen ſcribunt ſine n *huius verbi & cõpoſitorum eius*. Ie ſuis, *ſequor*, ie ſuyui, *ſequutus ſum*, i'ay ſuyui, *ſequutus ſum*, ſuyure, *ſequi*. Sequor. *Occurrent fortaſſe alia anomala inter legendum vt* naiſtre, ie naſquis, ie ſuis né, *ſed omnia colligere non decreui, nimium prolixus eſſet cathalogus.*

Paradigmata verborum quartæ coniugationis & primum eorum quibus eſt diphthongus in indicatiuo.

Indicatiuus modus, Tempus præſens.

Sing. num.

Ie crains, *metuo*, I'oings, *vngo*,
tu crains, *metuis*, tu oings, *vngis*,
Metuo. il crainct, *metuit*, il oingt, *vngit*.

Plu. nu.

nous craignons, *metuimus*,
vous craignez, *metuitis*,
ils craignent, *metuunt*.

Præteritum imperfectum,

Sim.num.

Ie craignois,*metuebam*,
tu craignois.*metuebas*,
il craignoit,*metuebat*,
i'oingnois.*vngebam.*

Plu.num.

nous craignions,*metuebamus*,
vous craigniés,*metuebatis*,
ilz craingnoient,*metuebant.*

Præteritum perfectum prius.

Sing.num.

Ie craignis,*metui*, i'oignis,*vnxi*,
tu craignis.*metuiſti*,
il craignit,*metuit.*

Plu.num.

nous craigniſmes,*metuimus*,
vous craigniſtes.*metuiſtis*,
ilz craignirent, *metuerunt vel metuere.*

De prima perſona huius temporis & præſentis indicatiui multi remouent s, vt ie crain.*timeo* ie craigny,*timui.& ſic de aliis.*

Præteritum perfectum poſterius,

Sing.num.

I'ay crainct, *metui*,
tu as crainct.*metuiſti*, i'ay oinct,*vnxi.*
il a crainct,*metuit.*

Plu.nu.

nous auons crainct, *metuimus*,
vous aués crainct, *metuiſtis*,
ilz ont crainct, *metuerunt vel metuere.*

Præteritum pluſquam perfectum.

Sing.num.

I'auois crainct, *metueram*,
tu auois crainct, *metueras*,
il auoit crainct, *metuerat.*
i'auois oinct, *vnxeram*, *Plu.nu.*
nous auions crainct, *metueramus*,
vous auiés crainct, *metueratis*,
ilz auoient crainct, *metuerant.*

Futurum. *Sing.num.*

Ie craindray, *metuam*, i'oindre, *vngam*,
tu craindras, *metues*, tu oindras, *vnges, &c.*
il craindra, *metuet.* *Plu.num.*
nous craindrons, *metuemus*,
vous craindrés, *metuetis*,
ilz craindront, *metuent.*

Imperatiuus modus, Tempus præſens.

Crains, *metue, metuito*, *Sing.num.*
qu'il craigne, *metuat, metuito*,
oings, *vnge, &c.* *Plu.num.*
craignons, *metuamus*,
craignés, *metuatis metuite*,
qu'il craignent, *metuant metuunto vel anto.*

Optatiuus modus. Tempus præſens

Dieu vueille que.

Ie craingne, *metuã*, nous craignõs, *metuam*

tu craigne, *metuas*, vous craign es *atis*

il craigne, *metuat*, ilz craignent, *ant*.

i'oigne, *vngam*, &c.

Præteritum imperfectum.

Pleuſt à Dieu que,

Sing. num.

Ie craigniſſe, *metuerem*,

tu craigniſſes, *metueres*.

il craingniſt, *metueret:*

i'oigniſſe, *vngerem*,

tu oingniſſes, *vngeres*,

il oingniſt, *vngeret*. *Plu. num.*

nous craingniſſions, *metueremus*,

vous craingniſſiés, *metueretis*,

ilz craingniſſent, *metuerent*.

Preteritum imperfectum. Dieu vueille que,

Sin. num.

I'ay crainct, *metuerim*,

tu ayes crainct, *metueris*, i'aye oinct,

il ayt crainct, *metuerit*.

Plu. num.

nous ayons crainct, *metuerimus*,

vous ayés crainct, *metueritis*,

ilz ayent crainct, *metuerint*.

Præteritum pluſquamperfectum.

Pleuſt à Dieu que.

Sing.num.

I'euſſe crainct,*metuiſſem*, i'euſſe oingt,
tu euſſes crainct, *metuiſſes*,
il euſt crainct,*metuiſſet*.

Plu.num.

nous euſſions crainct,*metuiſſemus*,
vous euſſiez crainct,*metuiſſetis*,
ils euſſes crainct,*metuiſſent*.

Coniunctiuus.Tempus præſens, veu que

Vt in indicatiuo.

ie crains,*metuam*,nous craignõs,*metuamus*,
tu crains,*metuas*,vous craignez,*metuatis*,
il craint,*metuat*:ilz craignent,*metuant*.

Vel vt in præſenti optatiui.

combien que,

ie craingne,tu craingnes,il craingne:nous craingniõs,vous craingniez,ilz craingnẽt,

præteritum imperfectum,quand,

Sing.num.

ie craindrois,*metuerem*,
tu craindrois,*metueres*. i'oindrois
il craindroit,*metueret*: *Plu.num.*
nous craindrions,*metueremus*,
vous craindriez,*metueretis*,
ils craindroient,*metuerent*.

Vel in eodem tempore indicatiui,
veu que.
ie craingnois, *vel vt in optatiuo* cõbien que
ie craigniſſe, i'oigniſſe,
Præteritum perfectum, veu que
Sing. num. *vt in indicatiuo.*
i'ay crainct, *metuerim,*
tu as crainct, *metueris,*
il a crainct, *metuerit.*
Plu. num.
nous auons crainct, *metuerimus*
vous auez crainct, *metueritis,*
ilz ont crainct, *metuerint.*
Vel combien que,
i'ay crainct, tu ayes crainct, *vt in optatiuo.*
Præteritum plusquam perfectum.
quand
Sing. num.
i'aurois crainct. *metuiſſem,*
tu aurois crainct, *metuiſſes,*
il auroit crainct, *metuiſſet.*
Plu. num.
nous aurions crainct, *metuiſſemus,*
vouz auriez crainct, *metuiſſetis,*
ilz auroient crainct, *metuiſſent.*

Aut,ſic, Veu que,
i'auois crainct,tu auois craint, *vt in indicatiuo.* *vel* cõbien que i'euſſe craînct, *vt in optatiuo.*

Futurum, quand,

Sin.num.

I'auray crainct, *metuero,*
tu auras crainct, *metueris,*
il aura crainct, *metuerit:*

Plu.nu.

nous aurons crainct, *metuerimus,*
vous aurés crainct, *metueritis,*
ilz auront crainct, *metuerint.*

Infinitiuus, Præſens, & imperfectum.

Craindre, *metuere.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

Auoir crainct, *metuiſſe.*
Participium præſens.
Craignant, *metuens.*

Paſsiuum *ſic.* *Indicatiuus.*

Ie ſuis crainct, *metuor,* ie ſuis oinct, *vngor,* i'eſtois crainct, *metuebar,* i'eſtois oinct, *vngebar,* ie fus crainct. i'ay eſté crainct. *formidat⁹ ſum & formidatus fuit,* ie fus oinct, i'ay, eſté oinct, i'auois eſte crainct *formidat⁹ eram vel fueram,* ie ſeray crainct, *metuar. & c.*

Paradigmata aliorum que poſterius Præteritum variant. Varian-tium poſterius preteri-tum.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

Sin.nu.

Ie romps, *rumpo*, ie tords, *torqueo*. Rũpo.
tu romps, *rumpis*, tu tords, *torques*.
il romp, *rumpit* il tord, *torquet*.

Plu.num. &c.

nous rompons, *rumpimus*,
vous rompés, *rumpitis*,
ils rompent, *rumpunt*.

Præteritum imperfectum.

ie rompois, *rumpebam*, ie tordois, *torquebam*.
tu rompois, *rumpebas*, ie prenois, *capiebam*.
il rompoit, *rumpebat*. *Cætera vt in præcedenti.*
ie rompi, i'ay rompu, i'auois rompu, ie rõpray, *rumpã*, ie tordray, *torquebo*, ie prẽdray *capiã*. *Reliqua nõ ponũtur, quia quis per ſe poterit, quæ ſupra poſuimus inſpiciendo, formare.*

Imperatiuus.

Rõps, *rũpe*, qu'il rõpe, *rũpat*, rõpons, rõpez, qu'ils rõpent, tords, *torque*, qu'il torde, *torqueat*.

Optatiuus.

Dieu vueille, que ie rompe, *vtinam rumpam*, pleuſt à Dieu que ie rompiſſe, *vtinã rũperẽ*, Dieu vueille que i'aye rompu, *ruperim*, pleuſt à Dieu que i'euſſe rompu, *vtinam rupiſſem*.

Coniunctiuus,veu que.

Ie romps,*vel* combiẽ que ie rompe, quãd ie romprois, veu que ie rompois, combiẽ que ie rompiſſe,veu que i'ay rompu,combien que i'aye rõpu,*vel* cõbien que i'euſſe rompu,quand i'auray rompu.

Infinitiuus.

Rompre,auoir rompu, *rumpere,& rupiſſe.*

Participium.

Rompant,*rumpens.*

Hæc paradigmata ſatis erunt ad omnia verba actiua,& paſſiua cuiuſuis ordinis inflectenda,proinde prætereamus ad verba neutra, quæ pertinent ad aliquam ex quatuor coniugationibus,niſi quod in preteritis vſurpant auxiliarium verbum paſſiuorum. Alia tempora,quæ non deſcribuntur,ſed vna voce conſtant,in modum verborum actiuorum prorſus coniugatur,vt.

Venio. *Indicatiuus.*

ie viẽ,*venio*,ie venois,*veniebam*,ie vins,*veni*,
ie ſuis venu,*veni*,no⁹ ſõmes venuz,*venim⁹.*
tu es venu,*veniſti*,vous eſtes venuz,*ſtis.*
il eſt venu,*venit:* ils ſont venuz,*runt.*
i'eſtois venu,tu eſtois venu,il eſtoit venu: nous eſtions venuz, vous eſtiez venuz, ilz eſtoient venuz,*venerant.*
ie viendray,*veniam*,tu viendras.*&c.*

Imperatiuus.

Vien, *veni*, qu'il vienne, *veniat*, venons, *veniamus*, venez, *venite*, *veniant*, qu'ils viennent.

Optatiuus, Dieu vueille que,

Ie viéne, *vtinam veniam*, pleuſt à Dieu que ie vinſſe, *vtinam venirem*, Dieu vueille que ie ſois venu, *vtinam venerim*, pleuſt à Dieu que ie fuſſe venu, *vtinam veniſſem.*

Coniunctiuus, veu que.

Ie viens, combien que ie vienne, *cùm veniam* quand ie viendrois, veu que ie venois, combien que ie vienne, *& ſi vel cum venirem*, veu que ie ſuis venu, *vel* combien que ie ſois venu, *& ſi vel cùm venerim*, quãd ie ſerois venu, veu que i'eſtois venu, *vel* combien que ie fuſſe venu, *& ſi vel cùm veniſſem.*

Infinitiuus.

venir, *venire*, eſtre venu. *veniſſe.*

Participium.

venant, *veniens.*

Si ea quæ monuimus paulò ante & hoc exemplum probe tenueris, nunquam in verbis neutris coniugandis errare licebit.

Sunt præterea nonnulla verba anomala, vt ie vois, *eo.* ie voi eo

Indicatiuus.

ie vois,*eo*, nous allons,*imus*.
tu vas,*is*, vous allez,*itis*,
il va,*vel* il vad,*it*, ils vont,*eunt*.

Præterit.imper. i'allois,*ibam,prius perfectum*, i'allay,*poſterius*,ie ſuis allé,*iui*.

Præteritum pluſquam perfectum, i'eſtois allé,*iueram*.

Futurum,i'iray,*ibo*.

Imperatiuus.

va, *i vel ito*, qu'il aille, *vel* qu'il voiſe, *eat*, allons,*eamus*,allez, *ite vel itote*, qu'ils aillent *vel* qu'ils voiſent,*eant*,*vel eunto*.

Optatiuus, Dieu vueille que, i'aille, *vel* que ie voiſe, *vtinam eam*, que tu ailles, *vel* voiſes, *eas* qu'il aille *vel* voiſe *eat*: que nous alliõs *eamus*, que vous alliez *eatis*, qu'ils aillent *vel* voiſent,*eant*.

Præteritum imperfectum.

pleuſt à Dieu que, i'allaſſe,*vtinam irem*,*vt* aymaſſe.

Præteritum perfectum,

Dieu vueille que, Ie ſois allé,*iuerim*.

Præteritum pluſquam perfectum.

pleuſt à Dieu que, ie fuſſe allé,*vtinam iuiſſem*.

Coniunctiuus, præſens vt optatiuus & indicatiuus.

veu que ie vois, *vel* combien que i'aille *vel* voiſe, *cum eam.*

Præteritum imperfectum, quand, i'yrois, veuque i'allois, combien que i'allaſſe, *cùm irem.*

Preteritum perfectum, veu que, ie ſuis allé cõbiẽ que ie ſois allé, *cùm iuerim*

præteritum pluſquam perfectum, quand, ie ſerois allé, veu que i'eſtois allé, combiẽ que i'eſtois allé, *iuiſſem.*

Futurum, quand, ie ſeray allé, *cum iuero.*

Infinitiuus.

aller, *ire*, eſtre allé, *iuiſſe*, allant, *iens.*

Aliud anomalum. Indicatiuus preſens.

ie veux *vel* ie vueil, nous voulons, *volumus*, Volo. Anomalum.
tu veux, *vis* (*volo*, vous volez, *vultis*,
il veult, *vult*: ils veullent, *volunt.*

Præteritum imperfectum.

ie voulois, *volebã*, nous voulions, *volebamus.*

Præteritum perfectum prius.

ie voulus, *volui* nous voluſmes, *voluimus*,
tu voulus, *voluiſti*, vous vouluſtes, *voluiſtis*,
il voulut, *voluit*: ils voulurẽt, *voluerũt vel voluere.*

Præteritum perfectum poſterius.

I'ay voulu, *volui*, nous auõs voulu, *voluimus.*

Præteritum plusquam perfectum.

I'auois voulu, *volueram*, nous auions voulu, *volueramus.* *Futurum* ie voudray.

Imperatiuus deeſt. *Optatiuus.*

Dieu vueille, que ie vueille, *velim*, que tu vueilles, qu'il vueille, que nous vueillons *aut* voulliõs, que vous vueillez, *aut* voulliez qu'ils vueillent, *vtinam velint.*

Præteritum imperfectum,

pleuſt à Dieu que,

ie vouluſſe, *vtinã vellem*, tu vouluſſes, il vou luſt: nous vouluſſions, vous vouluſſies, ils vouluſſent. *Alij etiam doctiſsimi*, vouſiſſe, *ſed melius*, vouluſſe.

Præteritum perfectum, Dieu vueille que, i'aye voulu, *voluerim*, tu ayes voulu, *volueris*, *&c.* *Præteritum plusquam perfectum.*

pluſt à Dieu que i'euſſe voulu, *vtinam voluiſſem.*

Coniunctiuus, veu que,

ie veux, *vel* combien que ie vueille, *cũ vel & ſi velim.*

Præteritum imperfectum.

quãd ie voudrois, veu que ie voulois, combien que ie vouluſſe, *& ſi vel cùm vellem.*

Præteritum imperfectum.

veu que i'ay voulu, cõbien que i'aye voulu

Præteritum pluſquam perfectum,

quand i'aurois voulu, *vel*, veu que i'auois voulu, *vel* combien que i'euſſe voulu, *cum voluiſſem.*

Futurum.

quand i'auray voulu, *cum voluero.*

Infinitiuus.

vouloir, *velle*, auoir voulu, *voluiſſe.*

P*articipium*, voulant, *volens.*

Aliud anomalum.

Indicatiuus.

Sing. num.

ie peu *vel* ie puis *poſſum*: Ie puis poſſum.

tu peus, *potes*,

il peult, *poteſt*:

P*lu. num.*

nous pouuons, *poſſumus*,

vous pouuez, *poteſtis*,

ils peuuent *poſſunt.*

Præteritum imperfectum.

ie pouuois, tu pouuois, *poteram, poteras, &c.*

Prius perfectum.

ie peu, *potui*, nous peuſmes, *potuimus*,

tu peus, *potuiſti*, vous peuſtes *potuiſtis*,

il peut, *potuit*: ils peurent, *potuerunt vel re*,

Poſterius perfectum, i'ay peu, *potui, &c.*

Præteritum pluſquam perfectum.

i'aurois peu, *potueram.*

Futurū, ie pourray, *potero*, tu pourras, *poteris.*

Imperatiuus deeſt. Optatiuus.

Dieu vueille que,

ie puiſſe, *poſsim*, nous puiſsions, *poſsimus*,
tu puiſſes, *poſsis*, vous puiſſiez, *poſsitis*,
il puiſſe, *poſsit*: ils puiſſent, *poſsint*.

Præteritum imperfectum.

pleuſt à Dieu que,

ie peuſſe, *poſſem*, nous peuſsions, *poſſemus*,
tu peuſſes. *poſſes*, vous puiſſiez, *poſſetis*,
il peuſt, *poſſet*. ils peuſſent, *poſſent*.

Præteritum perfectum.

Dieu vueille que i'aye peu, *vtinam potuerim. &c.*

Præteritum pluſquam perfectum.

pleuſt à Dieu que,

i'euſſe peu, *vtinam potuiſſem, &c.*

Coniunctiuus.

veu que ie peu *vel* puis, *vt in indicatiuo*, *vel* combien que ie puiſſe, *vt in optatiuo*,

præteritum imperfectum.

combien que ie peuſſe, ie pourrois, *vel* veu que ie pouuois *cùm poſſem &c*, *vel* quand.

Præteritum perfectum, veu que i'ay peu, *vel* combien que i'aye peu, *cùm potuerim &c.*

præteritum pluſquam perfectum.

quand i'aurois peu, *vel* veu que i'auois peu *vel* cõbien q̃ i'euſſe peu, *cum potuiſſem, &c.*

Futurum, quand i'auray peu *cum potuero, &c.*

Infinitiuus.

pouuoir, *poſſe*, auoir peu, *potuiſſe*

participium, pouuant *potens, qui poteſt.*

Supereſt addere paradigmata verborum imperſonalium quæ coniugantur tantum per tertiam perſonam ſingularis numeri, ſic ergo coniugantur imperſonalia actiuæ vocis. Imperſonalia.

Indicatiuus modus. Tempus præſens.

il fault, *oportet.*

preteritum imperfectum. Oportet

il falloit, *oportebat.*

preteritum perfectum prius.

il fallut *oportuit.*

preteritum perfectum poſterius.

il a fallu, *oportuit.*

preteritum pluſquam perfectum.

il auoit fallu, *oportuerat.*

Futurum.

il faudra, *oportebit.*

Imperatiuus deeſt.

Optatiuus. Tempus preſens & futurum.

Dieu vueille qu'il faille, *vtinam oporteat.*

Præteritum imperfectum,

pleuſt à Dieu qu'il falluſt, *vtinam oporteret.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'il ayt fallu, *vtinã oportuerit.*

Præteritum pluſquam perfectum.

pleuſt à dieu qu'il euſt fallu, *vtinã oportuiſſet*

Coniunctiuus. *Tempus præſens.*

veu qu'il fault, *vel* combien qu'il faille, *cùm oporteat.*

Præteritum imperfectum.

quand il faudroit, *vel* veu qu'il falloit, *vel* combien qu'il falluſt, *cùm oporteret.*

Præteritum perfectum.

veu qu'il a fallu, *vel* combiẽ qu'il ayt fallu, *cùm oportuerit.*

Præteritum pluſquam perfectum.

quãd il auroit fallu, *vel* veu qu'il auoit fallu, *vel* cõbien qu'il euſt fallu, *cũ opportuiſſet.*

Futurum.

Quand il aura fallu, *cùm oportuerit, &c.*

Infinitiuus.

falloit, *oportere.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

auoir fallu, *oportuiſſe.*

Ita etiam declinantur hæc imperſonalia. Ainſi ſe declinent ces imperſonels ci.

il aduient,*contingit*, Coiungit.
I'ay pieté, tu as pieté, il a pieté, *miſeret me, vel te vel illum.* Miſeret.
i'en auoye pieté,*miſerebar*,
Non habet futurum.
Il n'y a point de preterit.
Il me deſplaiſt,*piget me*,
il me deſplaiſoit,*pigebat*, Piget.
il me deſpleu,*vel* il m'en deſpleuſt.
Ie me repen,*pœnitet me*, Penitet.
ie me repentoye,*pœnitebat me*,
ie me ſuis repentu,*vel* ie *me repẽti,Pœnitiuit.*
I'ay honte,*pudet me*, Pudet.
i'auoye honte.*pudebat me*,
i'eu honte,*vel* i'ay eu honte,*puduit*,
Il m'ennuye,*tædet me*, Tædet.
il m'ennuyoit,*tædebat*
il m'a ennuyé, *vel* il m'ennuya, *tæduit vel pertæſum eſt.*
Paradigma verborum imperſonalium paßiuæ vocis.
Indicatiuus modus.Tempus præſens.
On ayme,*amatur.* On ayme, amatur.
Præteritum imperfectum.
on aymoit,*amabatur*,
Præteritum perfectum prius.
on ayma,*amatum fuit.*

Preteritum perfectum poſterius.

on a aymé, *amatum eſt.*

Preteritum pluſquam perfectum,

on auoit aymé, *amatum erat vel fuerat.*

Futurum.

on aymera, *amabitur.*

Imperatiuus modus. Tempus preſens.

quon ayme, *ametur.*

Non habet futurum, il n'y a point de futur.

Optatiuus modus. Tempus præſens, & fut.

Dieu vueille qu'on ayme, *vtinam ametur.*

Preteritum imperfectum.

pleuſt à dieu qu'on aymaſt, *vtinã amaretur.*

Præteritum perfectum.

Dieu vueille qu'on ayt aymé, *vtinam amatum ſit vel fuerit.*

Præteritum pluſquam perfectum.

pleuſt à Dieu qu'on euſt aymé, *vtinã amatum eſſet vel fuiſſet.*

Coniunctiuus, Præſens tempus.

veu *vel* combien qu'on ayme, *cùm ametur.*

Præteritum imperfectum.

quand on aymeroit, veu qu'on aymoit, *vel* combien qu'on aymaſt, *cùm amaretur:*

Præteritum perfectum.

veu qu'on a aymé, *vel* combien qu'on aye aymé, *cum amatum ſit vel fuerit.*

Præteritum pluſquam perfectum.

quand on auroit, veu qu'on auoit, *vel* cõbien qu'on euſt aymé, *cum amatum eſſet, vt fuiſſet.*

Futurum.

quãd on aura aymé, *cũ amatum erit vel fuerit*

Infinitiuus modus, Tempus preſens.

eſtre aymé, *amari.*

Præteritum perfectum & pluſquam perfectum.

auoir eſté aymé, *amatum eſſe vel fuiſſe.*

Futurum. Spero me amatum iri,

i'eſpere qu'on m'aymera.

De participiis.

P*Articipium eſt duplex actiuæ vocis deſinens in* ant *maſculini generis & aſſumpto* e *fœminino, format ſibi fœmininũ genus, vt* l'aymant vn aymãt, *amans vir,* aymãte vne aymante, *fœm. amans fœmina.*

oyant, vn oyant, *audiens vir,* oyãte vne oyãte, *audiens fœmina.*

Alterum participium eſt paſſiuæ vocis & terminatur in é *maſculinum, quod aſſumpto* e *fœminino ſibi format participium fœminini generis, vt* l'aymé, vn aymé, *amatus,* l'aymee vne aymee, *amata.*

Participium actiuæ vocis vnde fiat: & paſſiuæ vocis vbi reperiatur, porrò participia latina in rus & dus quomodo reddantur gallicè anteà monuimus.

Hanc formam declinationis imitantur partici- pia deſinentia in ant & ante:

Singularis numerus.

N. { aymant, *vt* hõme aymãt, *homo amãs,* l'aymant, l'homme aymant, vn aymant, vn homme aymãt, *præponitur enim ſubſtantiuum,* }

Permulti etiam docti dicunt amãt, *non* aymãt.

G. { d'aymant, *amantis,* de l'aymant, d'vn aymant. }

D. { à aymant, *amanti,* à l'aymant, à vn aymant. }

Accuſatiuus & vocatiuus ſunt ſimiles nominatiuo, ablatiuus genitiuo.

Pluralis numerus fit à ſingulari adiecto, s, *vel* t. *in* s, *mutatur.*

no.ac. & vo. { aymans *vel* aymants, *amantes,* les aymans, *amantes,* }

genit. & abl. { d'aymans, *amantium.* des aymans, }

datiuus	à aymans, *amantibus*, aux aymans.

Fœmininum genus ſic inflectitur.

nomi. *accu.* *& vo.*	aymante, *amans mulier*, l'aymante, vne aymante,
genit. *& abl.*	d'aymante, *amantis mulieris*, de l'aymante, d'vne aymante,
datiuus	à aymante, *amanti mulieri*, à l'aymante, à vne aymante,

Pluralis numerus.

no.ac. *& vo.*	aymantes, *amantes mulieres*, les aymantes,
geni. *& ab.*	d'aymantes, *amãtium mulierum*, des aymantes,
datiuus	à aymantes, *amãtibus mulieribus* aux aymantes.

Paradigma participiorum actiuæ vocis.

Singularis numerus.

nomi. *accu.* *& vo.*	aymé, *amat⁹*, hõme aymé, *homo* l'ayme, l'hõme aymé, (*amatus*, vn ayme. vn homme aymé.
geniti. *& abla.*	daimé, *amati*, de filz aymé, *filij* de laimé, du filz aymé, (*amati*, d'vn aymé, d'vn filz aymé.

datiuus { à aymé, *amato*, à hõme aymé, *homini, amato*,
à l'aymé,
à vn aymé,

Pluralis numerus fit aſſumpta litera s *ad ſing. vel* z *vt* aymé, *in plu.* aymez.

nom. ac. & vo. { aymez, *amati vel amatos*,
les aymez,

geniti. & abla. { d'aymez, *amatorum vel ab amatis*,
des aymez,

datiuus { à aymez, *amatis*,
aux aymez.

Fœmininum genus.

Singularis numerus.

nomi. accu. & vocat. { aymée, *amata*,
l'aymee,
vne aymée,

geniti. & abla. { d'aymée, *amatæ vel ab amata.*
de l'aymee,
d'vne aymee,

datiuus { à aymee *amatæ*,
à l'aymee,
à vne aymee.

Pluralis numerus.

no. ac. & vo. { aymées, *amatæ vel amatas*,
lez aymez.

ge. & abla. { d'aymées, *amatarum ab amatis*,
dés aymées.

datis, { à aymees, *amatis*, aux aymees.

Sing. num. Sic Plu. num.

creu, *creditus*, creus, *crediti*,
creuë, *credita*, creuës, *credita*,
crainct, *formidatus*, craincts *vel* crainctz *formidati*.
craincte, *formidata*, crainctes, *formidata*,
rompu, *ruptus*, rompus *vel* rompuz *cum z*, *rupti*,
rompue, *rupta* : rompues, *rupta*.

Hæc ſufficiant de partibus orationis quæ per caſus aut perſonas inflectuntur: tranſeamus ad partes indeclinabiles.

DE PARTIBVS INDECLINABILIBVS.

QVoniam hæ ſunt variæ & propemodum incertæ ſignificationis, quam tamen ſcire eſt opus, potuiſſet hæc pars grammatices omitti, eo quod abundè de his particulis agatur in dictionariis : Sed quia non omnes in manibus dictionaria habent, non grauabimur oſtendere quomodo Latinè iſtæ particulæ reddantur, & ſententiis adiectis earum vſum oſtendere.

Et primum agamus de aduerbiis in loco, de quibus interrogat, Vbi? où? *Vbi eſt Deus?* où eſt Dieu? *Vbi vidiſti ludimagiſtrum?* où as-tu veu le maiſtre d'eſchole?

Ponitur aliquando relatiuè, vt.
Vbi pranſus eſt? où il a diſné?

Nonnunquam infinitè, vt
Non adeò res eſt vtilis, vbi neruos intẽdas tuos, la choſe

n'eſt pas ſi profitable, q̃ tu y employes tes forces.

Compoſita.

Vbinam gentium ſumus? où ſommes nous ? mais où ſommes nous?en quelle contrée ſommes nous?

Vbi terrarum eſſes ſuſpicari non poteram, ie ne pouuois ſoupçonner en quelle part tu eſtois, *vel* en quel païs tu eſtois.

Vbiubi,en quelque lieu.

Vbiubi ſit,diu latere non poteſt.

En quelque lieu qu'il ſoit, il ne peult eſtre long temps caché.

Vbique, en tout lieu,en toute part.

*Deus eſt vbique.*Dieu eſt par tout.

Pauper vbique iacet. Le pauure eſt delaiſſé en tout lieu. En toute part le pauure eſt contemné. Par tout on ne tient conte d'vn pauure.

Vbicunque idem.

Vbicunque fuerit vir pius à Deo diligetur.

Quelque part que ſoit vn homme de bien, il ſera aymé de Dieu.

Vbicunque gentium eſt improbus, Deo diſplicet.

En tout lieu où le meſchant eſt, il deſplaiſt à Dieu.

Vbicunque gentium fueris,ſemper Deum cole.

Par tout où tu ſeras,ayme touſiours Dieu.

Vbiuis en quelque lieu que tu voudras.

Vbiuis tutus eſt vir pius.

Celuy qui ayme Dieu eſt ſeur en tout lieu, *vel* quelque part qu'il aillé.

Vbiuis adulator libentius eſt quam domi.

Vn flateur eſt plus voluntiers en quelque autre

autre lieu que tu voudras, qu'en ſa maiſon.
Vbiuis gentium inuenies probos & improbos.
En quelque lieu que tu voudras, tu trouueras des gens de bien & des meſchans.
In his exemplis quæ ſequuntur potius eſt aduerbium temporis. Aduerbia temporis.
Vbi te non inueni diſceſsi.
Apres que ie ne t'ay trouué, ie parti,
Vbi quis ſemel peierauerit, ei credi nunquam oportet.
Depuis que quelqu'vn s'eſt vne fois pariuré, iamais on ne le doit croire.
Vbi primum illud vidi: incontinent que ie veis cela.
Vbiuis accede,
Approche toy quand tu voudras.
Hîc icy *locum proximum ſignificat, nimirum in quo eſt is, qui loquitur, quanquam haec differẽtia inter hîc iſtic & illic non ſemper obſeruatur, neque apud Latinos, neque apud Gallos.*
Vbi eſt pater tuus? hîc. icy.
Hic aduerbium temporis pro tum.
alors, lors, adonc,
Hîc illi flentes orare me cœperunt.
Alors *vel* lors ceux qui pleuroient, me cõmencerent à prier:
Hîc habemus opus auxilio diuino.

En cecy. *vel* en ceſt affaire nous auons beſoin de l'ayde diuine.

Iſtic là où tu es, *locum ſignificat vbi is eſt, ad quem loqueris.*

Vbi mihi ſcripſeris quid iſthic fiat, tibi quoque ſcribam quid hic fiat.
Apres que tu m'auras eſcrit ce, q̃ l'on fait par delà, *vel*, ou tu es, ie t'eſcriray auſſi ce, qui ce fait icy.
Iſtic te non deſeret Deus.
Dieu ne te delaiſſera point en ceſt affaire.
Auſculta. Eſcoute. *iſtic ſum* i'y ſuis, i'eſcoute

Illic, là, ila, ilec.

Liber tuus eſt illic, ton liure eſt ilec, *vbi* ou? *illic*, la, ila.

Ibi idem, la, en ce lieu là.

Ibi eſt, il eſt là, le voila, il eſt ilec, *ibi lo ci eſt*, il eſt en ce lieu là, en ceſt endroit là.
Ibi eſt, vbi tu eum collocaſti.
Il eſt la ou tu l'as mis.
Ibi imperium fore, vbi victoria fuerit,
Celuy auroit l'ẽpire, qui auroit la victoire

Ibi tum. lors alors *aduerbium temporis*,
Ibi tum exanimatus ſum, lors *vel* alors *vel* ſur ce poinct ie fu tout eſperdu.

Ibi nunc aduerbium temporis.
Ibi nũc ſum. i'y penſe, i'y ſuis, ie pẽnſe à cela.

Ibidem,la meſme,en ce lieu là meſme,
au meſme lieu.
In templo inuenit eum,& ibidem interfecit,
Il le trouua en l'egliſe, & la meſme, *vel* &
en la meſme place le tua.
In naui ibidem,en la meſme nauire,
In quo lædis vnum, ibidem iuuas alterum.
En quoy tu nuys à l'vn,en cela meſme, *vel*
en ceſt affaire meſmes tu aydes l'autre.
Vbi amicum iuuas,ibidem tibi das.
Enquoy tu aydes à tō amy,en cela meſme
tu te donnes.
Ibidē loci adhuc res eſt, la choſe eſt touſiours
en meſme eſtat.
Alibi,ailleurs,en autre lieu, autre part.
Eſt alibi,il eſt ailleurs.
Ne alibi relinquas, ne laiſſe autre part.
Alibi fuit, il eſtoit en autre lieu.
Alibi pro in alia re.
Si alibi plus perdidiſſem, minus egrè ferrem.
Se i'euſſe perdu d'auantage en autre choſe
ie ſerois moins faſchè.
Ie n'aurois tant de regret d'auoir perdu
d'auantage en quelque autre choſe,
Alicubi, en quelque lieu, en
quelque place.
Alicubi eſt animus in homine.

L'ame,l'eſprit eſt en q̄lque lieu en l'hõme.
Nihil eſt in mundo, quod alcubi non ſit, il n'y a rien au mõde,qui ne ſoit en quelque lieu, en quelque place.

Sicubi. ſi en aucun lieu, ſi en quelque lieu *vel* place,

Sicubi eſt eum inueniam.
S'il eſt en quelque lieu, ſ'il eſt en lieu qui ſoit ie le trouueray.

Ne cubi, ne alicubi, ne in aliquo loco.
Si ſequantur imbres, videndum necubi conſiſtāt. Si la pluye s'enſuyt il faut prendre garde qu'elle ne s'arreſte en quelque lieu.
Necubi pro nuſquā. en nul lieu, en nulle place

Nuſquam. en nul lieu, nulle part.
Ille bonus vir nuſquam apparet. Ce bon homme ne ſe monſtre point, il n'apparoiſt nulle part.
Nuſquā tuta fides. il n'y a loyauté en nul lieu en aucun lieu n'y a ferme foy.

Vſquam. En quelque lieu, en aucun lieu,
Vſpiam idem.
Vſpiam conſiſtere non poteſt. il ne ſe ſçauroit arreſter en aucun lieu.
Neque exul vſquam eſſe poſſum.
Ie ne ſçaurois eſtre banny en aucun lieu.
Exilium vſquam non eſt gratum.

L'exil n'eſt aggreable en lieu qui ſoit.
Num me expertus es vſpiam?
M'as-tu eſprouué en quelque part, en quelque affaire.
An quiſquam vſquam gentium eſt æquè miſer? a il homme en lieu du monde plus miſerable? *Intus*.dedans.
Nemo eſt intus. il n'y a perſonne dedans, il n'y a perſonne en la maiſon.
Foris.hors,dehors.
Foris eſt,il eſt hors,de la maiſō,il eſt dehors

*Aduerbia ad locum de quibus interrogat,quo,*où? Aduerbia ad locum.

Quò abis.où vas-tu?
Quò hinc te agis.où t'en vas-tu d'icy?
Quò non abij.ou ne ſuis-ie point allé!
Quò gentium fugiam. en quel lieu m'en fuyray-ie? *Vel ſine interrogatione, vt*
Neſcio quò eam,ie ne ſçay ou i'yray.
Quoniam irem niſi domum.
Ou irois-ie ſinon en la maiſon?
Quopiam quoquam. en quelque lieu.
Quopiam ſum hodie profecturus,
I'iray auiourd'huy en quelque lieu, quelque part.

Hodie quoquam non ibo
Ie n'iray auiourd'huy nulle part.
Quocunque en tout lieu.
Quocunque ieris ſequar.
Ie te ſuyuray par tout ou tu yras
Quorſum. quelle part, *aliquando cum interrogatione.*
Quorſum abis. ou vas-tu, quelle part vas?
Quorſum curris. quelle part cours-tu?
Putas clam me fuiſſe, quorſum tu ires?
Penſes-tu que ie ne ſceuſſe ou tu allois.
Quorſum iſtuc à quel propos dis-tu cecy, que pretens-tu par ces parolles, à quelle intention, à quelle fin dis-tu cecy?
Quorſum igitur tendit hæc oratio?
Mais à quel but tend ceſte oraiſon?
Nonnunquam ſine interrogatione, vt.
Neſcio quorſum eam.
Ie ne ſcay ou ie dois aller.
Cupio ſcire quorſum hæc ſpectat diſputatio.
Ie deſire ſçauoir à quelle fin tend ceſte diſpute. *Quorſus idem.*
Quorſus inquam iſtuc. Cicero.
A quoy tend cela dis-ie.
Quoquo. en quelque coſté, en quelque part, en quelque lieu que ce ſoit.
Quo quo hinc abductus ſit, en quelque lieu, en

quelque coſté, quelque part qu'on l'aye emmené.

Quoquouerſum,de toutes pars, De tous coſtez.

Quoquouerſum proficiſcetur.
De tous coſtez qu'il ira.

Quoquouerſus idem.

*Quouis.*ou tu voudras.

Abeat quouis, voiſe ou il voudra.

Abeat quouis gentium,aille quelle part il voudra. *Huc.*icy, *vbi ego ſum qui loquor.*

Adſis huc. vien icy.

Adductus eſt huc in vrbem. on l'a amené icy en la ville.

Illum coràm huc adducam. ie l'ameneray icy en voſtre preſence.

*Euocate illum huc.*appellés le qu'il viẽné icy.

Omnia tua verba huc redeunt.
Tous tes propos tẽdent à cecy, à ce but,à ceſte choſe.

Rem huc adduxi,i'ay mené l'affaire iuſqu'icy

*Ne curſem huc & illuc.*que ie ne coure point ça & là.

Animus huc & illuc me rapuit. il m'a tiré d'vne part & d'autre.

*Huccine.*en ceſt eſtat,en tel eſtat.

Huccine omnia redierunt. toutes choſes ſont

elles reuenues en ceſt eſtat, eſt-il vray que tout eſt reuenu en ce poinct.

Hucuſque. iuſqu'icy, iuſques icy.

Hucuſque peruenerunt hoſtes,

Les ennemis ſont paruenus iuſques icy.

Horſum. vers ce lieu cy, de ce coſté.

Horſum pergunt ils vont de ce coſté.

Iſtuc. la où tu es, *vbi tu es, ad quem loquor, Iſtòc idem.*

Duos nũcios iſtuc miſi. i'ay enuoyé d'eux meſſagers par de là, *vel* là où tu es.

Nunquam huc epiſtolã miſiſti, quin ſtatim iſtuc aliam remiſerim.

Iamais vous n'enuoyaſtes epiſtre par deça que ie n'en aye incontinent r'enuoyé vne autre par delà.

Iſtorſum. verſus locum, vers la ou tu es.

Iſtorſum deo dante breui diſcedam. ie m'en iray de bref Dieu aidant vers vous.

Illuc, là ou il eſt. *vbi eſt ille de quo loquor.*

Illuc vt rogaras famulum miſi.

I'ay enuoyé là mõ ſeruiteur comme vous m'auiez prié.

Hucatque illuc intueri. regarder deçà & delà.

Intrò, dedans, la dedans.

Intrò aliquid ferre

Porter quelque choſe dedans.
Intro ad nos venit. il eſt venu dedans, en noſtre maiſon,
Introrſum vel introrſus. vers le dedans, en dedans, au dedans.

Foras, hors, dehors.

Caue ne quiſquam hinc foras abeat.
Donne toy garde qu'aucun ne ſorte hors d'icy, *vel* dehors.
Dari ſcripta mea foras nolo.
Ie ne veux point que mes eſcrits ſortent hors, c'eſt a dire, ſoient oubliez.
Foras locare agrũ. louer ſon champ dehors, c'eſt à dire à vn eſtranger, à vn qui n'eſt de la maiſon.

Alio. ailleurs, en vn autre lieu, autre part,

Alio mihi eundem eſt. il me faut aller ailleurs *vel* autre part, *vel* en autre lieu.
Alio miſſus ſum. i'ay eſté enuoyé ailleurs.
Alio cõferre animũ. mettre ſõ eſprit ailleurs.
Alio transferamus ſermonem. parlõs d'autre, parlons d'autre choſe.

Quo alio. quelque autre part.

Nondum conſtitui, Lutetiam ne, an quò alio ſit mihi eundum.
Ie n'ay pas encore cõclud ſi ie dois aller à

Paris,ou en quelque autre lieu.

Vſquam.en aucun lieu.

Vſquam hodie non ibo. ie n'iray auiourd'huy en aucun lieu.

Nuſquam.nulle part,en nul lieu,

Nuſquam ibo.ie n'iray nulle part,ien'iray en nul lieu.

Nuſquam pedem,ie ne bougeray d'icy.

Nuſquam gentium:abundat gentium, ideo ſolet plerunque omitti gallicè, alij dicunt ſic, ie n'iray en lieu du monde.

Qua,aduerbium per locum interrogat.par ou?

*Qua eundum eſt?*par ou fault il aller?

Qua tranſiuit,par ou a il paſſé?

Vel ſine interrogatione.

Neſcio qua ſit eundum. ie ne ſçay par ou il faut aller,

Omnia qua viſus erat. par tout ou la veuë ſe pouuoit eſtendre.

Qua,pro tum ſiue partim.

Non qua filius alicuius, ſed qua homo æſtimatur. entantqu'on n'a point eſgard à ce qu'il eſt filz:mais ſeulement comme homme.

Qua itineris qua de Bruto.tant pour le regard du voyage,que pour laffaire de Brut⁹, entant que touche le voyage, & entant que

touche l'affaire de Brut', maintenát pour le voyage, maintenát pour l'affaire de Brutus, tantoſt à cauſe du voyage, tantoſt à cauſe de Brutus.

Quacunque. par tout ou.

Quacūque iter faciunt. partout ou ilz paſſent.
Quaqua. de quelque coſté que ce ſoit.
Quaqua tranſeat. par quelque coſté qu'il paſſe par quelque part,
Quaquauerſum vel quaquauerſus. de toutes parts.

Hac aduerbium per locum in quo ſum.
par cy ou ie ſuis.

Hac iter eſt. le chemin eſt par icy.
Hac an illac eam ſum incertus, ie ne ſçay ſi i'iray par cy ou par là.
Hac illa circuncurrere. aller ça & là.

Iſtac per locum in quo es.
par la ou tu es

Iſtac ſi tranſiero te inuiſem.
Si ie paſſe par la ie vous iray veoir.

Illac, per locum in quo eſt ille de quo loquor.
par là, par ilec.

Iſtac ſi tranſiero, perferam tuas literas.
Si ie paſſe par la, ie porteray voz lettres.
Hac atquè illac. par çy & par là, par deça & par delà, par tous coſtez.

Illac vt facerem, nunquam potui perſuaderi. On ne m'a iamais ſceu perſuader tenir l'autre party, d'eſtre de leur coſté, d'eſtre des leurs, d'eſtre de leur party.

Vnde, aduerbium de loco interrogat.
d'ou, de quel lieu, dont.

Aduerbiũ de loco. *Vnde aduenis?* d'ou viẽs-tu? d'ou arriues tu? *Vnde es deiectus?* d'ou as-tu eſté deietté?

Et ſine interrogatione vſurpatur, vt

Vnde veniã ſum inſcius. ie ne ſçay d'ou ie viẽ.

Multæ res me circumuallent, vnde emergi nõ poſſum. Ie ſuis enuironné de tant d'affaires, dõt, *vel* deſquelles ie ne puis eſchapper, ie n'en puis trouuer l'iſſue.

Puer hic vnde eſt? de chez qui eſt ce garçon?

Eſt mihi vnde hæc faciam. i'ay de quoy faire ces choſes.

Habeo vnde tibi ſoluã. i'ay dequoy te payer.

Vnde haſce ædes emi. duquel, *vel* de qui i'ay acheté ceſte maiſon.

Vnde tãtum viriũ cæco. à quoy faire, dequoy ſert à vn aueugle d'eſtre ſi fort.

Vnde id ſcis? comment ſçais tu cela? de qui le ſçais-tu?

Vndecunque. de quelque part, de quelque coſté que ce ſoit.

Siſtere ſanguinem vndecunque fluentem.

Eſtancher,le ſang,coulant de tous coſtez, de toute part.

Vndelibet idem. *vel* de quelque coſté que tu vouldras.

Hinc de loco vbi ego ſum, d'ou ie ſuis. du lieu ou ie ſuis.

Hinc diſceßit. il eſt party d'icy.

Hinc ab ianua. de ceſte porte cy.

Hinc ab ædibus. de ceſte maiſon cy.

Hinc ciuis eſt. il eſt bourgeois d'icy.

Hinc à nobis Chriſtus aſcendit in cœlum.

Chriſt partant d'icy,d'auec no⁹ de ce mõde eſt monté au ciel.

Via,quæ eſt hinc in Germaniam.

Le chemin,qui va d'icy en Allemaigne.

Hinc ex proximò. d'icy aupres.

Hinc,& illinc,mihi exhibent negocium.

Ilz me donnẽt affaire de tous coſtez, d'vne part & d'autre.

Hinc idem.

Conueni hodie quendam,mei loci hinc.

I'ay auiourd'huy parlé à vn quidam , qui eſt dont ie ſuis.

Hinc illæ lachrymæ. de cecy, pour cecy iettoit elle ces larmes.

Hinc de rebus grauioribus loquemur.

D'icy en auant,cyapres nous parlerõs des

choſes plus graues.
Iſtinc de loco in quo es.
de la où tu es.
Iſtinc cùm diſceſſi. quand ie parti de la, d'aupres de vous, d'ou vous eſtes.
Iſtoc eidem.
Nimium iſtoc abiiſti. tu es trop reculé d'icy.
Illinc, de loco in quo eſtis de quo loquor. de la, d'ilec.
Illinc cum rediero, quo mihi eundum eſt, iſtuc reuolabo.
Quand ie ſeray reuenu de la, ou il me faut aller, ie retourneray vitement vers vous.
Si illinc beneficium fuit nobis.
Si nous auons receu plaiſir de ce coſté la.
Hinc, illinc. deça, de la, de tous coſtez.
Inde. dela, de ce lieu la.
Si quis me quæret, inde me voca. ſi quelqu'vn me demãde, appellez moy de là. *vel* d'ilec,
Redeo inde iratus, ie reuien de là tout courroucé.
Viderus inde eſſe. il ſemble que tu ſoyes de la.
Si vnde neceſſe eſt, inde ſumamus initium.
Si nous cõmençõs de la, dõt eſt neceſſaire
Inde eſt quod te amo. id eſt ob id. de cela vient.
Inde pro deinde aduerbium ordinis. apres, puis apres,

Inde ab ineunte ætate. des ſon ieune aage.
Inde ab initio. tout du commencement.
Inde vſque repetens. depuis ce temps là.
Indidem. de ce lieu la meſme.

Intus. de dedans, de la dedans.

Euocato aliquem intus ad te. appele quelqu'vn de dedans, fay venir quelqu'vn de dedás à toy.

Sicunde. ſi de quelque lieu.

Sicunde exierit. ſ'il ſort de quelque lieu, de quelque part,

Alicunde. de quelque lieu, de quelque part.

Spero mihi alicunde adfuturum auxilium. I'eſpere qu'il mauiendra ſecours de quelque part.

Alicunde exora mutuum. fay tant par prieres qu'on te preſte argent de quelque lieu.

Procul alicunde tandem huc redux factus. A la parfin eſt il reuenu ſain & ſauue de quelque lieu bien loing,

Aduerbiũ temporis.

Aduerbia temporis ſunt ea, quibus ſignificamus tempus, quo aliquid fit, factum, aut futurum eſt.

Les aduerbes de temps ſont ceux, par leſquels nous ſignifions le temps, auquel on fait, à fait, ou ſera fait quelquechoſe cõme

Hodie.auiourd'huy,huy, enhuy, *illud magis eſt in vſu.*

Hodie plus conſumpſi,quàm lucratus ſum.

I'ay auiourd'huy pl' deſpédu,que gaigné,

Ecquis me vidit hodie fortunatior?.

Qui eſt ce, qui eſt pour le iourd'huy plus heureux que móy?pour le preſent,

Non committam hodie vnquam iterum, vt vapuler,

Ie feray,que ie ne ſeray plus batu de tout le iourd'huy.

Heri,hier.

Veſperi,ſur le veſpre,au ſoir,

Heri veſperi accepi tuas literas.

Hier au ſoir,hier au veſpre, hier ſur le veſpre ie receu vos lettres.

Perendie.apres demain.*nudius tertius.* deuant hier,auant hier.

Quod nudius tertius lucrifeci, id totum perendie conſumam.

Ie deſpendray apres demain tout ce, que ie gaignay auant hier.

Nudius quartus,c'eſt le quatrieſme iour.

Nudius quintus c'eſt le cinquieſme iour.

Nudius ſextus,il y a auiourd'huy ſix iours.

Sic nudius ſeptimus, nudius octauus, nudius tertius decimus.C'eſt au iourdhuy le treizieme

iour

iour, il y a auiourd'huy treze iours.
Quotidiè. tous les iours, par chacun iour, de iour en iour, iournellement.
Quotidiè augeſcit mihi tui deſiderium. le deſir, que i'ay de te voir, ſ'augmente en moy de iour en iour.
Cùm, quand, *ſi*, comme, ce pendãt que, veu que.
Cum vis hominem inhumanum placare, aduerſare ei ſedulo & deterre. quand, *vel* ſi tu veux apaiſer vn homme inhumain, reſiſte luy fort, & ferme, & l'eſpouuante.
Cum reſpiciebam ad illum hominem, præda periit. Ce pendent que ie regardois, *vel* tãdis que ie m'amuſois à regarder ceſt homme icy, i'ay perdu la proye, *vel* pendent que.
Times mihi credere verba, cum olim vitam & pecunias credisti?
Crains-tu de te fier à moy de parolles, veu que tu n'as crains le temps paſſé de t'y fier de ta vie, & d'argent, de me bailler charge de ton argent, & de ta vie?
Quum pro ſi quidem, coniunctio. puiſque.
Quum totus tuus ſum, fac quoque vt meus ſis. Puis que ie ſuis tout rien, fay auſſi que tu ſois mien.

Quando, idem.

Quando veniet? quando volet.
Quand viendra il? quand il vouldra.
Quando pro ſiquidem. coniunctio eſt.
Quandò ego tuum non curo, ne cures meum.
Puiſque ie ne me meſle point de toy, ne te meſle point auſſi de moy, *vel* du mien.
Dum. quand, ce pendant que, tant que, iuſques à tant &c.
Dum veniebam, quand ie venois, ce pendát que ie venois, en venant, pendant que.
Expecto dum hinc abeas. i'attens tant, que tu t'en ailles d'icy.
Dum rogas viam, reditam oportuit. ce pendant que, tandis que tu demandes le chemin, tu deburois eſtre de retour.
Dum hominum genus erit. tant que le monde, ſera.
Dum modo. pourueu que.
Aliquando, quelques fois, aucunesfois.
Aliquando hìc fui, i'ay eſté icy quelquefois.
Aliquando veniam ad te. ie te viendray veoir quelquefois.
Aliquando me collegi. à la parfin, finablemét ie ſuis reuenu à moy, i'ay reprins courage, ie me ſuis raſſeuré.
Nonnunquam quandoque idem.
Iam. ia, deſia.

Iam biduum te expecto. ie t'ay deſia *vel* ia attẽdudeux iours, il y a deſia deux iours que ie t'attens.
Ego cõueniã iam ipſum, i'iray tout à ceſte heure, *vel* deſmaintenant parler à luy.
Iam ne imus? n'allons nous pas tantoſt? Ne partõs nous pas encor? *vel* maintenãt.
Vxorem iam tibi non dabit.
Il ne te donnera pas femme deſormais.
Non me iam ſeruum ſed filium appellat.
Il ne m'appelle plus ſon ſerf, mais ſon filz.
Iam hoc, iam illud placet. maintenant cecy te plaiſt, maintenant cela.
Plus iam anno hoc ſcio. il y a ia plus d'vn an que ie ſçay celà.
Iamiam, tout incontinent.
Iam diu, il y a long temps.
Iam dudum, il y a aſſez long temps, pieça, ia pieça.
Iam inde. des ceſte heure.
Iam inde ab initio. des le commancement.
Iam nunc, des maintenant, des ceſte heure.
Iam olim. des long temps.
Iam pridem. il y a ia bien long temps, il y a ia fort long temps.
Iam primum. or prime, ie ne fay que cõmẽcer tout maintenant.

Iam tandem, à la parfin, apres auoir bien attendu.

Iam vero. deſia.

Iam vſque ab auo meo. ia des le temps de mõ ayeul.

Modo. maintenant, à ceſte heure, tantoſt, n'agueres.

Quando vixit? modo aiebant eum vixiſſe.
Ilz diſoient qu'il n'y auoit pas long temps qu'il viuoit.

Modò ait, modò negat. tantoſt il le nie, tãtoſt il le confeſſe: maintenant il dit d'vn, maintenant il dit d'autre.

Modò vnum, tum autem plures. maintenãt vn, vne autre fois plusieurs.

Modò, pro dum modo.

Scies, modò vt tacere poßis.
Tu le ſçauras pourueu que tu le puiſſes taire, que tu le celes.

Omnes mihi facilè condonabunt, qui modò mediocriter animum meum conſiderarint.
Tous me pardonnerõt facilemẽt, qui tant ſeulement conſidereront à demy mõ intention.

Modo ne. pourueu qu'il ne,

Modo ne? or prime eſt-ce de maintenant?

Modo non montes auri pollicens,

Luy promettãt preſq̃ des mõtaignes d'or.

Mox. tantoſt, incontinent.

Mox reuertar. ie retourneray incontinent, ie reuiendray tantoſt tout incontinent.

Verum ille mox eſt reuerſus. mais il reuint vn peu apres, bien toſt apres.

Inter Poetas maximè laudatur Homerus, mox Virgilius.

Entre les Poëtes on louë ſouuerainement Homere, apres *vel* en ſecond lieu Virgile.

Dum expecto quàm mox veniat, qui mihi hanc adimat moleſtiam.

Pendent que i'attens s'il viendra bien toſt quelqu'vn, qui m'oſte ceſte faſcherie, qui me deliure de ceſt ennuy.

Nunc. maintenant à ceſte heure, pour ſe preſent, ores.

Nunc ego me deceptum eſſe ſentio. maintenant apperçoy-ie que ſuis deceu.

Tu te tibi ſumpſiſti, nunc habeas nactus es.

Tu l'as prinſe de toy-meſme, or bien ayes la, or bien de par dieu garde la maintenãt.

Nunc quando in bonũ vertes vitia. mais quand changeras tu tes vices en bien.

Nunc id facis haud conſuetudine.

C'eſt de maintenant que tu as commẽcé, tu n'en auois point de couſtume.

Nunc demum. or prime. or maintenant.
Nunc demum nota eſt eius probitas.
Or maĩtenãt eſt cõgneuë ſa preud'hõmie.
Nunc denique. ſi tard, ſi long temps apres.
Nunc illud eſt. la choſe eſt maintenant telle, en tel eſtat.
I nunc iam. or t'en va maintenant.
Nunc iam ſum expeditus. en fin, finale ſuis-ie deliuré, à la parfin.
Nunc nũper. tout à ceſte heure, il n'y a pas long temps.
Nunc primum. premieremẽt, or prime, tout premierement.
Nunc nunc. tout incontinent.
Nunc huc nunc illuc. tantoſt çà, tantoſt là.
Nunc verò. mais maintenãt, mais à preſent, mais deſia.
Diu. long temps, longuement.
Diu coactus ſum illic hærere,
I'aye eſté cõtraît de ſeiourner lõg tẽps là.
Illi quidem haud diu eſt, cùm illi dentes exciderũt.
Il n'y a pas long temps que les dẽts luy ſõt tombées.
O deus bone quid eſt in noſtra vita diu?
O bõ dieu qu'eſt ce qu'il y a en noſtre vie de longue durée?
Comparatur, diutius, plus long temps,

Diutiſsimè.fort long temps.
Semper.touſiours.
Dudum,il y a aſſez long temps,pieça.
Dudum hoc factum eſt.il y a long temps que cela a eſté fait.
Non dudum ante lucem. non pas fort long temps deuant le iour.
Sic ſalutas quaſi dudum me non videris.
Tu me ſalués comme ſi tu ne m'auois veu de long temps.
Quam dudum id audiuiſti? combien y a il que tu l'as ouy dire?
Incertior ſum multo quam dudum, id eſt, quàm antea.ie ſuis beaucoup plus incertain,moïs certain, que deuant, qu'au parauant, que par cy deuant.
Pridem,il y a long temps.
Non pridem venit huc,il n'y a pas long temps qu'il eſt venu icy,.
Non ita pridem.il n'y a pas fort long temps, il n'y a pas ſi long temps qu'on diroit bië.
Olim,le temps paſſé, iadis, vn temps iadis.
Olim longè aliter viuebant quam nunc.
On viuoit bien autrement le temps paſſé que maintenant.
Olim eſt hoc factum à neſcio quo improbo.
Il y a lög tëps que cela a eſté fait par ie ne

ſçay quel meſchant.
Quid loquutus es olim? qu'as tu dit parauant?
Percipies gaudium, quod olim pro te præſumo, Cicero. Tu apperceuras la ioye, que maintenant ie preſume de toy.
Forſan & hæc olim meminiſſe iuuabit. Poſſible que vous ſerez ioyeux, d'auoir vn iour ſouuenance de ces choſes.
Olim librum in manus non habui, il y a fort lõg temps que ie ne tins mon liure.
Olim iam. il y a la long temps.
Raro. peu ſouuent, rarement *vel* rare.
Raro ſcribis, tu eſcris peu ſouuent.
Comparatur, vt qualitatis, Rarius. pl' raremẽt.
Rariſsime. trop peu ſouuẽt, moins ſouuent.
Numquã. iamais, *nũquam poſt*. iamais depuis
Prius. deuant, pluſtoſt, premier.
Prius diſce quid ſit viuere. apprens deuant, apprens premier que c'eſt de viure.
Prius quam incipias. auant que tu commences, premier que tu commences.
Antequam, idem.
Quandiu: combien longuement, combien long temps.
Quandiu vixit, vir bonus eſt habitus. Tant qu'il a veſcu il a eſté eſtimé homme de bien.

Quandiu id factum eſt. combiẽ y a il que cela a eſté fait?
Quoad vixit. tant qu'il a veſcu.
Quoad potuit reſiſtit. tãt qu'il a peu il a reſiſtẽ
Quoad venerit. iuſques à ce qu'il ſoit venu.

Aduerbia numerandi. les aduerbes pour compter. Numerandi.

Semel. vne fois.
Bis, deux fois.
Ter. trois.
Quater, quatre fois &c.

Ordinis, les aduerbes pour declarer l'ordre. Ordinis.

Dein, deinde, deinceps, apres, en apres, puis apres, cy apres. *Poſtea idem.*
Primum cur veni, deinde quo tendam recitabo. Ie reciteray premierement pourquoy ie ſuis venu, puis apres où ie pretends aller.

Interrogandi aduerbia. les aduerbes pour interroguer, Interrogandi.

Cur ſimulas id? pourquoy fais-tu ſemblãt de cela? *Cur me excrucior?* pourquoy me tourmente-ie? *Tibi non eſt cauſa cur me verberes.* tu n'as point cauſe de me batre.
Quare, idem. Quare fugis? Pourquoy fuis-tu?
Quid cauſæ eſt, quare conſilium mutas? Quelle cauſe as tu de changer de propos?

pourquoy changes-tu d'opinion?
Quare te oro.pourquoy ie te prie.*Cõiũctio eſt*
Omnia feci, quare perditis reſiſterem. i'ay tout fait,pour,*vel* à fin de reſiſter aux meſchās
Quamobrem, pourquoy, *Quamobrem tute id non facis?*Pourquoy, pour quelle raiſon ne fais-tu cela toymeſme?
Illud eſt quamobrem nõ ſcripſerim. voilà pourquoy ie n'ay point eſcript.

Aduerbia Vocandi. *Vocandi*,pour appeller.
Heus.hau,hé,hola,venez ça,
Heus tu. eſcoute.*Heus vos aperite*, hola, ouurez.*Heus tu proximus ſum egomet mihi.* mais eſcoute ie ſuis pl⁹ prochaī à moy qu'à autruy.ie me ſuis plus proche qu'à nul autre. ie me ſuis de plus pres, ie ſuis plus tenu à moy qu'aux autres.
Heus,heus,hola eſcoute,

Reſpõdendi & demõſt. *Reſpondendi,& demonſtrandi.*
pour reſpondre,& monſtrer.
*Obſecro libera me.*ie te prie deliure moy.
Hem libero.voicy,võila,ie te deliure.
Eſt etiam dolentis, & exclamantis. vne voix pour ſoy complaindre.

Affirmādi. *Affirmandi*.pour affermer.
Etiam.auſſi,encore.
*Et illum fefelliſti.& vero etiam me.*tu l'as trō-

pé & moy auſſi, *Etiam negas?* cõment le nies tu encore? *Etiam atque etiam cogita.* penſe y deux fois, penſe y bien.

Etiam ne? encore, n'eſt ce pas aſſez?

Etiam ne amplius? n'y a il plus rien?

Etiam nunc? iuſqu'à preſent.

Sic. il eſt ainſi, ouy. *Quid ais?* que dis-tu?

Sic eſt il eſt ainſi.

Sic ſatis. aſſez paſſable, aſſez par raiſon.

Sic eſt ingenium illius. ſa nature eſt telle.

Sic cum, ſi placeo vtere. ie ſuis de telle nature, ſi ie te plais vſe en.

Sic vt quimus. ainſi que nous pouuons.

Sic vt potui. tant qu'il m'a eſté poſſible.

Sic demum, en fin, finale, à la parfin.

Siccine eſt ſententia. es-tu de ceſt aduis?

Sicne viuitur. commẽt eſt ce la façon de faire? ſe gouuerne on ainſi?

Ita. ouy. *ita eſt.* il eſt ainſi. *ita res eſt. idem. Ita inquam.* ouy te di-ie. *ita verò, ita enimuero, ita profectò, ita prorſus.* ouy vrayement.

Ita aiunt. on le dit ainſi.

Ita eſt amor, baliſta vt iacitur, amour eſt aĩſi comme, *vel* reſſemble à vne arbaleſtre laſchée, deſbandée.

Ita opus eſt facto. il le fault ainſi faire.

Ita me deꝰ amet. ainſi me vueille dieu aymer

Ita non vt olim, ſed vti nunc loquendum eſt, Il fault parler cõme on parle maintenant, non pas comme le temps paſſé.

Ita nũc viget mos. c'eſt la couſtume de main tenant.

Ita ſum oblitus mei. tellemẽt & ſi fort me ſuis ie oublié, ie me ſuis tant oublié.

Ita es non modò nequam, ſed & fatuus. tant es tu non ſeulement meſchant, mais ſot.

Ita vt fit. comme on fait.

Expers virtutis eſt, ita ne beatus quidem. Et par ainſi n'eſt il point bien heureux, *pro itaque, coniunctio.*

Itane teipſum es oblitus. comment t'es-tu tellemẽt oublié. *Ita ne vero,* oho, eſt il vray? eſt ce à bon eſcient? comment, eſt il vray?

Quidni, pourquoy nen? *laudat ſeipſum.*

Quidni? pourquoy non, pourquoy ne feroit il, pourquoy ne ſe loueroit il?

Certè, certes, *certò* pour certain, ouy, certainement.

Si deus volet, certè id eueniet. ſ'il plaiſt à dieu, ſans doute il aduiẽdra ainſi, cela aduiẽdra.

Si cuiuſquam hoc eſt, certè tuum eſt. ſi cela appartiẽt à quelqu'vn, ſãs faute il t'appartiẽt

Si nihil promouero, certè ei moleſtus ero.

pour le moings le faſcheray-ie ſi ie ne fay autre choſe, *vel certe.* ou à tout le moings.
Tam hercle certe ſcio, quam tu me vides.
Ie le ſçay auſſi vrayemẽt, cõme il eſt vray que tu me vois,
Et certe ipſe eſt. & aſſeurément c'eſt il, vraiement c'eſt luy meſme.
Certò hoc meũ eſt. ſans doubte, aſſeurément pour certain celà eſt mien.
Profectò, idem: profectò ſic eſt. il eſt ainſi pour vray, *profectò nõ crediſſem.* certes ie ne l'euſſe point creu.
Sane, idem: homo ſane probus. c'eſt certes vn homme de bien, *Habeat ſane.* bien, de par dieu, qu'il l'ait, ainſi ſoit. *Ne ſit ſane.* bien de par dieu qu'ainſi ne ſoit. *Sane, ſi placet.* i'en ſuis content, ſ'il te plaiſt. *Non ita ſane vetus,* non pas fort vieil. *Recte ſane, Ironicè.* c'eſt vrayement bien dit à toy.
Scilicet. certes, il eſt ainſi. *Scilicet ita res eſt.* pour certain la choſe eſt ainſi. *Eſt etiam negantis per ironiam. id populus curat ſcilicet.* voire dea, on s'ẽ ſoucie beaucoup. *Scilicet equidem hoc factum ignoſcam.* ouy dea, c'eſt bien dit, que ie te le pardonne. *Eſt etiam interrogantis. ſcilicet ita tibi graue fuit?* eſt il vray, eſt il poſſible, que la choſe t'ayt eſté ſi dificile?

Videlicet vir magnus, videlicet & probus. c'eſt pour vray vn grãd perſonnage,& homme de bien. *Eimoleſtus eſſe videlicet noluiſti.* voire dea tu ne l'as pas voulu moleſter. *Negantis eſt per omnia.*

Aduerbia negandi.

Negandi. pour nier,

Non. nenny,ne.non. *Vidiſti deum?* non, nenny, *vel* non.

Illi non dubitant. ilz n'en doutent point. *Non negem ſi nouerim.* ie ne le nierois poĩt,ſi ie le cognoiſſois. *Te non neglexiſſe habeo gratiam.* ie te ſçay bon gré dequoy tu en as eu ſoing. *Non ſic futurum eſt.* il n'en ira pas ainſi *Interrogãtis etiã. Nõ vigillo.* ne vueille point. *Num ei veniam daret?* ne luy pardõneroit il point? *Nõ me noſti?* ne me cognois-tu point. *Nõ eſt cõſilium meũ.* ie n'ẽ ſuis point d'aduis. *Non facile dixerim.* ie ne puis pas bien dire. *Non ita multo poſt.* nõ pas long temps apres bien toſt apres.

Haud. idem.

Haud commodi mihi eſt. il ne me vient pas à profit. *Haud muto factum.* ie ne men repens point. *haud diu.* il n'y a pas long temps. *haud dubiè.* ſans doubte. *haud difficile.* non difficile. *haud grauatè.* volontiers, point à regret, *haud magni pretij.* il n'eſt pas de grand pris.

haud ſecus. non autremét, *haud ſtultè ſapis*, ton aduis n'eſt pas pire, tó aduis n'eſt pas mauuais. *Minime, idem.*

Homo minime malus. vn homme qui n'eſt point mauuais. il n'y a point de mauuaiſtié en luy. *Excuſatio minime accipienda*. vne excuſe non recepuable. *minime gratum*. point agreable. *Minime feceris id eſt, ne prohibentis*. ne le fay point.

Nequaquam idem. *Vel* nullement, *nequaquam ſcies qui ſim*. tu ne ſçauras point. *Vel* tu ne ſcauras nullement qui ie ſuis.

Exhortantis. qui ſeruent pour exhorter. Aduerbia exhortātis

Eia age dic. or ſus auant, dy. *eia vt elegans eſt*. mais voyez qu'il eſt beau. *Eia autem inimicos* tes ennemys dea. *Eſt etiam dehortantis*. *Vt eia haud ſi dicet*. ha a il ne fault pas faire ainſi. *Age hæc omittamus*. ſus laiſſons cela: parlons d'autre. *Age ſane omnes huc aduolant*. or ſus, certes chacun court icy. *Age age*. bien bien *conſentientis & permittentis*. *Age porro*. paſſons oultre, pré qu'ainſi ſoit, ſoit ainſi. *Age vero*. or ca, *age ſane inquam*, bien de par dieu i'en ſuis content. *Agedum*. or ſus or auant, *agite agite, dum, idem.*

Prohibentis. pour faire defenſe.

Ne facias, minime feceris, idẽ. ne fay point cela.

Optandi. *Optantis*. ſouhaiter.

Vtinam. pleuſt à dieu que, dieu vueille que.
Vtinã deus ita faxit. dieu vueille qu'ainſi ſoit
Vtinam atque vtinam nunquam te vidiſſem. pleuſt à dieu, & à la mienne voloté que ie ne t'euſſe iamais veu. *Si vel ô ſi pater adeſſet*. ô ſi mon pere eſtoit icy.

Cõgregandi. *Congregandi*. pour aſſembler.

Simul. enſemble, auec, enſemblement. *Simul animus cum re cõcidit*. le courage m'eſt deffailly auec les biẽs, vel quád & les biẽs. *Simul tibi in mentẽ veniat facito*. auec ce, oultre ce, en apres fay qu'il te ſouuienne d'auentage. *Sordidus ſimul & improbus*. ord, & meſchant, ord, & pareillement meſchant. *Sorbere ſimul & flare non poſſum*. ie ne ſçaurois humer & ſouffer enſemble, tout à vn, coup. ie ne ſçaurois faire deux choſes tout à vn coup, tout d'vn traĩ. *Simul me ſpernit, ſimul metuit*. il me cõtemne, enſemble & me craint. *Simul ac patiens belli fuit*, des incontinẽt qu'il peut endurer le traĩ de la guerre. *Pariter, idem. Stultitia creſcit ei pariter cum luna, pariterque decreſcit, vt oſtreæ*. la folie de ſa teſte croiſt, & diminue quád & la lune, comme les huiſtres. Il tient de la lune.

Ipſius

Ipſius autoritas pariter cum bonis periit. Son authorité eſt perie auec ſes biens. *Pariter debent diſpertiri bona patris.* les biens de noſtre pere doibuẽt eſtre departis egallement. *Trucidare fœminas pariter ac viros.* tuer les femmes auſſi bien que les hõmes. *Pariter me tua opera nunc iuues, vt te nuper mea iuui.* aydé moy de ta peine maintenãt, ainſi que dernierement ie t'ayday de la miẽne. *Vna, idem. Duos vna necare.* en tuer deux aſſemble. *vel* aſſemblement.

Segregandi, pour ſeparer. Segregandi.

Seorſum. à part à l'eſcart. *Seorſum aliquid facere.* faire quelque choſe à part *vel* à l'eſcart *Vobis omnibus gratiam habeo, & ſeorſum tibi.* I'en remercie vo' to', mais ſingulieremẽt mais nommeémẽt, principalemẽt, particulierement, ſpecialement toy. *Seorſum à te ſentio.* ie ſuis d'autre opinion que toy, i'ay mon opinion à part.

Qualitatis aduerbia ſunt, quibus modus ſignificatur. par quelle maniere. Qualitatis.
De his egemus in cõparationibus nominum, a quibus veniunt & deſinunt fere in ment, *vt prudẽs.* prudent prudemment, *prudẽter. Fortis.* Vaillant *fortiter.* Vaillamment.

Quantitatis.

Quantatis. pour ſignifier quantité.
Multum. beaucoup moult grandement. *Multum amare.* aymer beaucoup. *Multum fleuit.* il a moult pleuré. *Salue multum.* tu ſois le bien venu. *Viuam tecum multum.* ie ſeray ſouuent auec toy. *Vtere multum bonis viris.* ſois fort familier des gens de bien, hãte fort auec eux. *Non multum eſt.* ce n'eſt pas beaucoup, ce n'eſt pas grãde choſe, ce n'eſt pas grand cas.
Parum. peu, *parum eſt.* c'eſt peu. *ad hoc parum eſt.* c'eſt trop peu. *Parum bene valet.* il ne ſe porte pas fort bien. *parum dare.* ne donner guere. *Sibi parum cõſulere.* regarder mal à ſõ profit. *Parum eſt me irridere, niſi etiam cædas?* N'eſt ce pas aſſez, de me moquer, ſans me batre, te ſemble il que ce n'eſt aſſez, ou que ce ſoit peu de me mocq̃r, ſi tu ne me bats en cor? *Parum proſpicio.* ie ne voy preſque goutte, *aut parum proſpiciunt oculi.* ou ie ne voy goutte.
Modicum vel modice. vn peu.
Id modice me tãgit. cela me touche bié peu, il ne m'en chault guere, ie ne m'en ſoucie que bien peu.
Modice dicere. dire briefuement en peu de parolles. *Modice facere.* faire tout

bellement. *Ferre dolorem ſuum modicè.* porter la douleur moderément, modeſtemẽt, téperémẽt. *Eſt qualitatis minimum. Da mihi vel minimum attramenti.* dõc moy le moins du monde d'ancre. *paululum.* vn peu, vn bien peu, guere.

Paulum, idem. Paulum vel paululum deeſt huic ad beatam vitam. bié peu de choſes luy default pour eſtre bienheureux. *Da mihi paululum papiri.* donne moy tát ſoit peu de papier.

Nimium. trop. *Nemo nimium bonus eſt. nemo nimium beatus.* il n'y a nul qui ſoit trop bon, nul n'eſt trop heureux. *Nimium diu ludis.* tu ioues trop long temps. *Nimium ne crede tuo colori.* ne te fies point trop à ta beauté. *Nimiũ multũ ſcis.* tu n'en ſçais que trop. *Eũ videre nimium velim.* ie deſire fort à le voir.

Valde, grandement bien fort. *Valde te amat.* il t'ayme fort. *Valde recuſat.* il te refuſe grandemẽt, *Valde bene ſe gerit.* il ſe gouuerne fort bien. *Nihil eſt tam valde vulgare, quàm nihil ſapere,* il n'eſt rien ſi commun, que d'eſtre mal ſage, que d'eſtre mal aduiſé: il n'eſt rié tát vulgaire, que de n'eſtre point ſage. *Perquàm.* bien fort. *Longe.* beaucoup. *De his egimus ſupra.*

Imminuendi. pour diminuer & amoindrir.

Vix. à grand peine. *In dicendo excellentes vix paucos inuenias,* à grand peine ſen trouue il bien peu, qui ſoient excellens à bien dire. *Vix ægre.* encor à grand peine. *Aut vix aut nullo modo.* ou à grand peine, ou nullement du monde. *Vix dum dimidium dixeram, intellexerat.* à grãd peine en auois ie encore dit la moitié, qu'il m'auoit deſia entendu. *Vix eſt vt.* à grand peine peult il eſtre que.

Senſim. peu à peu, tout bellemẽt, petit à petit. *Senſim progredi.* marcher auãt peu à peu. *Senſim aliquo peruenire.* paruenir tout bellement à quelque lieu.

Paulatim. petit à petit. *Omnia paulatĩ creſcũt, & euaneſcũt.* toutes choſes croiſſent & ſe perdent, ou deuiẽnent à neãt petit à petit.

Aegrè. à grand peine, à grand dificulté. *Aegrè riſum continui.* à grãd peine m'ay-ie peu tenir de rire. *Id mihi ægrè eſt.* ie ſuis marry de cela.

Penè ferè fermè. preſque, à peu pres, il ne ſen fault guere, enuiron.

Eſt Virgilius Homero pene p[...] Virgile eſt preſque pareil à Homere. *Pene dixi, quod tacere opus eſt.* peu ſen a fallu, que ie n'ay dit

ce. qu'il fault taire. *Fere ſeruri cõtinet.* il eſt le plus ſouuẽt aux châps, il eſt preſque touſiours aux châps. *Fere plerique.* preſque tous, *Vt fere fit.* comme il auiẽt, cõme il ſe fait le plus ſouuent.

Facis, quod haud ferme chriſtianum decet. Tu fais ce, qu'à grand peine conuient à vn homme chreſtien.

Fidelem haud ferme inuenias viro mulierem. A grand peine, mal aiſément trouueras tu vne femme loyale à ſon mary.

Comparandi. pour faire comparaiſon.

Tam, quàm Non eſt tam prudens. quàm aſtutus, Il n'eſt pas tant prudent, que cault. Comparandi.

Tam ſum tibi amicus, quàm qui maximè, ie ſuis autât tõ amy, que celuy, qui l'eſt ſouuerâinemẽt. que celuy, qui t'ayme vniquemẽt, ſingulierement, par deſſus tous.

Tam certo ſcio, quàm me viuere. ie le ſçay auſſi certainement, que ie ſçay eſtre en vie.

Tam ob paruulam rem. pour ſi petite choſe.

Magis, Magis humanum eſt quam. c'eſt choſe plus humaine. *Magis ſunt ſuſpicioſæ vxores, quam mariti.* les femmes ſont plus ſouſpeçonneuſes, que les maris. *Tu magis, id diceres.* tu l'aſſeurerois bien plus fort, *vel* tu dirois bien d'auantage. *Quod quidem magis credo,*

ce que ie croy d'auãtage. *Ad hæc omnia nihil magis ex vſu tuo nemo eſt.* il n'y a perſonne qui le ſerue mieux à faire toutes ces choſes que luy.

Minus. moins. *Minus te iuui quã vellem.* ie t'ay moins aidé que ie ne vouldrois. *Qui minus habent, ſemper aliquid addunt diuitioribus.* ceux qui ont le moins, donnent touſiours quelque choſe aux plus riches. *Si vigerent leges homines eſſent minus multi mali.* ſi les loix auoiẽt leur vigueur, il ſeroit moins de mauuaiſe gens. *Minnus quindecim anni ſunt.* il y a moins de quĩze ans. *Cui minus nihilo eſt.* qui a moins que rien. *quo fiant minus.* à fin qu'el les ſe facent moins.

Minime. le moins de tous. *Homo minimus omnium moleſtus.* l'homme le moins faſcheux du monde.

Maxime. fort, le plus de tous. *Maxime fortunatus.* fort heureux, tresheureux. *Vt nũc maxime minimi.* il m'en ſouuient auſſi biẽ comme ſ'il auoit eſté fait à ceſte heure. *Maxime omnium hominum nobiles debent dare literis operam.* les gentils hommes doibuent plus eſtudier que tous les autres.

Demonſtrandi. *Demonſtrandi.* pour demonſtrer.

En. voy le cy, voy le là, voila.

En hic ille eſt. le voicy, il eſt icy. *En cauſa cur dominum ſeruus accuſat.* voila la cauſe, pour laquelle le ſeruiteur accuſe ſon maiſtre. *En quis conſeuimus agros.* voilà pourquoy nous auons labouré & cultiué nos champs.

Ecce autem adeſt ipſe. or le voila il tient. *Ecce noua turba & rixa.* or voicy vn nouueau trouble & debat. *Ecce frater tuus.* voicy ton frere. *Ecce me.* me voicy.

Sed eccum Parmenonem ſalue. mais voicy ie voy venir Parmeno, tu ſois le bien venu. *Eccã,* la voicy, *eccos,* les voicy, *eccas,* les voicy

Dubitantis pour doubter. Dubitãtis.

Forſan, forſitã, fortaſſis, fortaſſe. paraducture, il eſt poſſible, il eſt bien poſſible, il peut eſtre, il peult bien eſtre, il ſe peult faire, il ſe peult bien faire. *Non putas forſan me verum dicere?* tu penſes poſſible, que ie ne dy pas vray? peult eſtre que &c.

Forte. d'auenture. comme fortune voulut, par cas fortuit. *Forte euenit.* il aduint d'auẽture. *Niſi forte.* ſinon que d'auenture.

Similitudinis. pour monſtrer reſſemblance ou ſimilitude, ou diſſimilitude. Similitudinis.

Sicut. comme, ainſi que. *ſicuti ceu.* ainſi comme, tout ainſi que. *tanquam velut veluti idem*

quaſi.comme ſi.

Eſt ſicut dicis.il eſt ainſi,que tu dis.*Sicuti multi non flent,ita multi non rident*,ainſi comme beaucoup ne pleurét,poït,ainſi beaucoup ne rient iamais.

Quædam animalia ſemper defoſſa viuunt vt talpa.aucuns animaux,aucunes beſtes viuent touſiours en terre comme la taulpe.

Haud decet hominem in terra ſemper defoſſum eſſe quaſi talpa.il n'eſt point conuenable,il ne ſiet poït à l'eſprit humaï eſtudier touſiours aux choſes terriénes,& eſtre enſeuely ſouz terre,cōme ſi c'eſtoit vne taulpe.

Exultātis. *Exultantis*,pour ſignifier lieſſe.

O factum bene.ô que c'eſt bié fait.*Euax vah*.

Dolētis. *Dolentis*.vn cry pour monſtrer & ſignifier ſon ennuy.

Heu,hoi hei o ah,*Heu me miſerum*.helas que ie ſuis miſerable. *Heu literas minutas*, ô que ces lettres ſont menuës.*Hei hei*.helas helas. *O miſera vitæ ratio*. ô la malheureuſe façon de viure.*Hæ & ſimiles exclamationes indicantes animi affectus,ſunt fere in lingua gallica incertæ aut eædem cum latinis , ideo diutius in his explicandis immorari ſuperuacuus eſſet labor & inutilis præſertim cū tanta ſit animi vis, vt ſine doctore vbique norit exprimere ſuos affectus aptiſſimis vocibus*.

De Præpoſitionibus.

A, *Ab, abs, eiuſdē planè ſignificationis ſunt: verum vt multarum aliarum præpoſitionum vice ponuntur, ſic varius modis gallicè redduntur: quod magis perſpicuum fiet exemplis ſubſcriptis.* A, ab, abs.

Quicquid facit, aut dicit, ei eſt honore à rege: tout cequ'il fait, ou dit, eſt biē pris, *vel* luy eſt attribué à hōneur par le Roy, le Roy le priſe & loüe de tout ce qu'il fait, ou dit.

Non niſi ab ignaris contemnuntur docti. les ſçauans ne ſont cōtemnez ſinon par les ignares, il n'y a que les ignares qui meſpriſent les doctes.

Abs te mallem puniri quam ab vllo alio. i'aymerois mieux eſtre puni par toy *vel* de toy, que de nul autre *vel* que par aucun autre.

Ab ira & odio. par courroux & haine *id eſt propter.*

A principiis debent tyrones aſſueſieri ad diligentiam. on doibt accouſtumer les apprentifs à eſtre diligens des le commencement.

A puero à pueris, à paruulo à paruulis. des qu'on eſtoit encor petit de ieuneſſe,

Ab adoleſcentia, ab ineunte adoleſcentia, à prima ætate, ab adoleſcentulo, ab initio ætatis. des

le commencement de la ieuneſſe, des le commencement de mon aage, des que ie cõmençois à venir en aage, des le cõmencement de mon adoleſcence.

A cunabulis. des le berceau, des l'enfance.

A tenero, à teneris, à teneris vnguiculis vnà familiariter viximus. des noſtre premiere enfançe, des que nous n'eſtions encor qu'enfans *vel* enfançõs, *vel* petits tendrõs, nous auons touſiours veſcu familierement enſemble.

A principio ad finem, à capite vſque ad calcem. des *vel* depuis le commencement iuſques à la fin, depuis le hault iuſques au bas.

A ſolis occaſu ad aurorã vſque ſtertere, ronfler depuis le ſoleil couchãt iuſques au poinct du iour, dormir.

A fundamento ad faſtigium. depuis le fondement iuſques au feſte, *vel* au coupet, au ſõmet, au comble,

Ab. *Ab illo tempore eum non vidi.* ie ne l'ay point veu, depuis ce temps là.

Ab infimo loco, ab humili, ad ſummum peruenire gradum. de bas lieu, de petit lieu, d'vn bas degré paruenir au plus hault. *Ab hora tertia bibitur.* on boit depuis les trois heures.

Ab ouo vſq; ad mala. depuis le premier mez

iuſques au dernier. des l'entrée de table iuſques à la deſſerte.
Ab imis vnguibus vſque ad verticem ſummum, à veſtigio ad verticem. depuis le fin bout des ongles des pieds iuſques au ſommet de la teſte, depuis la plãte des pieds iuſques au ſommet de la teſte. *Ab omni vetuſtate.* de toute ancienneté *à natiuitate Chriſti.* depuis la natiuité de Chriſt.
Venio ab illo opido. ie viens de ceſte ville.
Ab inferis nulli redeunt. nul ne reuient des enfers. *Diſcedo ab illo.* ie me retire d'auec luy.
Principis eſt boni, ab omni periculo ſuos ſubditos defendere. c'eſt l'office & debuoir d'vn bon prince, de defendre ſes ſubiets cõtre tous dangers, de tous dangers.
Hæc notare nõ erit ab re. noter ces choſes icy n'eſt pas ſans propos. *vel* inutile.
Ab re orare. prier ſans propos, cõtre raiſon en vain. *Haud abs re duxi.* i'ay eſtimé n'eſtre point inutile.
Tantum ne ab re tua tibi otij eſt. as-tu bien tant de loiſir auec tes affaires, tes affaires te dõnent elles bien tãt d'eſpace, tant de repos.
A ientaculo. apres deſieuner *vel* depuis deſieuner. *Dulciſſimum ab hominis camelinũ lac.* le laict du chameau eſt le plus doux apres

celuy de la femme,
A tergo.apres ſoy, derriere, par derriere.
A rege ſecundus.le ſecōd apres le Roy, la ſeconde perſonne apres le Roy.
A morte fratris tertius eſt annus. c'eſt cy la troiſieſme année depuis ſon treſpas, il y a trois ans qu'il eſt mort.
A nobis id facis.celà ſert à noſtre propos.
Ab reo dicere.plaider pour le defendeur.
A ſenatu ſtare. tenir le parti, eſtre du parti du ſenat, tenir bon pour le ſenat.
Hoc totum eſt à me.tout cela fait pour moy.
A pecunia & militibus imparatus.deſpourueu d'argent & de gens de guerre.
A morbo valui, ab animo eger sū. ie ſuis gueri de ma maladie, mais ie ſuis faſché de l'eſprit.
A me pudica eſt. quand eſt de moy elle eſt femme de bien.
Dolere ab oculis, à pedibus, ab animo. eſtre malade des yeux, auoir mal aux yeux, aux pieds, eſtre faſché en l'eſprit.
Qui diſtrahitur à cauſis & iudiciis ferias nunquam agit. qui eſt bien empeſché de procés iamais il ne fait la feſte.
A feneſtra parui.la feneſtre, de la feneſtre.
Ab ſe cantat cuia ſit.elle chante d'elle meſme d'où elle eſt.

Ab oſtio id audiui. ie l'ay ouy de l'huys.
A via me ſalutauit. du chemin, ou en paſſát il m'a ſalué.
A dextra venit. il viẽt du coſté, dextre, à dextre. *à vento.* du coſté du vent. *à ſole.* du coſté du ſoleil, tourné vers le ſoleil.
Ab illa egreditur. il vient de chez elle. *a nobis venit.* il vient de noſtre maiſon.
Aqua à ferario fabro. eauë de chez vn forgeron. *Ab amore ad libidinem.* d'amour en lubricité.
Ab inimicitia ad amicitiã. d'inimitié à amitié
A verbis ad pugnos venire. de parolles venir aux poings.
A potu quidam prandium incipiunt. aucuns commencent leur diſner par boire.
A fronte & à tergo. par deuant, & par derriere, deuant & derriere.
A pectore nudari. eſtre deſcouuert par l'eſtomac, par la poitrine.
A verecundia. de honte, par honte.
A metu infamiæ, pour peur de honte, craingnant deshonneur.
A ſpe quam conceperat. pour l'eſperãce, à cauſe de l'eſperance qu'il auoit.
Ab innocentia clementiſſimus. fort clement enuers les innocens.

A Romano tubæ cecinerũt.les trompettes on ſonné du coſté des Romains.
Legare vni pecuniam ab aliquo. laiſſer vn legs d'vne ſomme d'argẽt payable par les mains de quelqu'vn.
A negociis ſatis eſt mihi ocij.ie ne laiſſe point d'auoir bon loyſir pour mes affaires.
A libellis.maiſtre des requeſtes.
A ſecretis.ſecretaire.
Ab trapezita pecuniam dare.bailler argẽt par les mains du bancquier.
A pedibus gigni.eſtre engendré les pieds de uant.
Inſtructus à philoſophia.garni de philoſophie
Inuictus à labore.qui ne ſe laſſe point de beſongner,
A contumelia quàm à laude proprius eſſe poſt Vitellium eligi.eſtre eſleu apres Vitelle approchoit plus de deshonneur que de gloire.
Ab amore.de grand amour.
A ſe aliquid promere. dire quelque choſe du ſien.
A me ſaluta patrẽ.ſaluẽ tõ pere de par moy.
A ſole calor.chaleur de ſoleil.
A puppi religatus.lié à la poupe.
A ſtirpe.de race,des la racine totalement.
A limine litteras ſalutare. eſtudier quelque

peu legerement.
Vſque à capitolio. des le capitole.
Tam prope ab domo. ſi pres de la maiſon.
Cum. auec. Cum.
Peregre cum aliquo proficiſci. aller dehors, aller en pays eſtrange auec quelqu'vn.
Cum pudore. auec vergõgne. *Cum labore.* auec peine & trauail. *Cũ probro.* auec deshõneur
Cum querimonia. auec complainte.
Recordari cum animo. ſoy ſouuenir en ſoymeſme, ſe rauiſer en ſoymeſme.
Multis modis cum iſtoc animo es vituperandus. tu es bien digne de blaſme d'auoir vn tel courage.
Cum metu. auec crainte, craintiuement.
Cum lætitia. auec ioye, ioyeuſement.
Cum cauſa aliquid facere, cũ cauſa dicere. auoir raiſon & cauſe de faire quelque choſe, auoir occaſion de dire auec raiſon.
Cum cura omnia ſunt agenda. il faut tout faire auec ſoing, ſoigneuſement, il fault prẽdre garde à tout ce qu'on fait.
Cum decimo ager meus effert, vel efficit. pour ma terre rend *vel* rapporte dix pour vn.
Cum dicto. en ce diſant, tout ſoudain.
Cum fide perſoluere. paier fidelement iuſques au dernier denier.

Cum bona gratia ab aliquo diſcedere, partir d'auec quelqu'vn auec bon contentemẽt, tellement qu'il ſoit content.
Cum imperio eſſe. eſtre magiſtrat, auoir puiſſance de cõmander, auoir ſouueraine puiſſance.
Cum prima luce. dés le point du iour.
Cum pace. auec bonne paix, paiſiblement.
Cum poteſtate eſſe. auoir charge, auoir puiſſance.
Homo cum primus honeſtus. vn homme fort honneſte, des premiers en honneſteté.
Cum re præſenti deliberare. prendre conſeil & aduis ſelon que lõn voirra l'affaire, ſelõ l'eſtat de la choſe.
Modo cum ſalute tua fiat. pourueu que ce ſoit ta ſanté, que mal ne t'auienne.
Cum ſilentio & bona venia audire: ouyr ſans dire mot, & ſans ſe mal contenter.
Adoleſcentes cum bona ſpe, ieunes gens de bonne eſperance, deſquelz on eſpere biẽ.

Coram. *Coram*, deuant en la preſence.
Coram omnibus. deuant tous.
Coram Rege. deuant le Roy.
Coram aduerbium, en preſence.
Veniat & coram mecum diſputet. qu'il vienne & diſpute auec moy barbe à barbe, l'vn deuant

uant l'autre,homme à homme.
Huc coram adducam, ie l'ameneray icy en voſtre preſence.
Vereor coram in os te laudare amplius. ie doute te loüer d'auantage en ta preſence deuant toy.
*Oſtendere coram.*monſtrer en preſence.
Clam,ſans le ſçeu,en cachette. à l'emblee.
Clam me,clam te eſt. ie ne ſçay rien, tu n'eu ſçez rien. *Non clam me,non clam te eſt.* ie le ſçay bien,tu le ſcez bien.
*Clam iis hoc feci.*i'ay fait cela qu'ils n'en ſçauent rien,ſans qu'ils ſ'en ſoiēt apperceuz.
*Multa non prohibentur,quæ tamen ſunt clam facienda.*il y a beaucoup de choſes,qui ne ſōt pas defenduës,& toutesfois il les faut faire en cachette,ſecrettemēt, *eſt aduerbium.*
*Clam vos ſunt eius facinora.*vous ignorez ſes meſchancetez, vous ne ſçauez point.
*Clam aduerbium.*ſecrettement.
Omnes malefici ſperant ſua facinora perpetuò clam fore. tous malfaicteurs eſperent que leurs meſchancetez ſeront touſiours cachees,incogneuës.

De.de — De.

De nocte aufugere,de nocte vigilare. s'efuir de

de nuit, veiller de nuit, & dormir de iour, faire du iour la nuiꝏ.

Vt trucident homines ſurgunt de nocte latrones. les brigans ſe leuent de nuit, pour tuer les gens.

Vide ne quid de tuo addas. donne toy garde que tu n'y adiouſtes rien du tien.

De meo olet vnguento. il ſent le muſque à mes deſpens.

De ſua ſentētia aliquid comminiſci. cōtrouuer quelque choſe de ſoy-meſme.

De principio. du commencement, dés le cōmencement.

De ſiniſtra parte. du coſté gauche.

Et ſi qua ſunt de genere eodē. & ſ'il en y a d'autres du meſme genre.

De ſummo loco nobilis. vn gentilhomme de grande maiſon, de hault lieu.

De nocte multa ſurrexi. ie me ſuis leué qu'il eſtoit encores grand nuict.

De media nocte. ſur la minuict.

De die viuere cum perditis. viure en plein iour auec les meſchans.

De noſtro ſæpe edunt. ils viuent à noz deſpés.

De alicuius ſententia peccare. faire mal à l'appetit, par le conſeil & aduis de quelqu'vn.

De ſua ſententia. à ſa fantaſie.

De communi ſententia aliquid conſtituere. conſtituer quelque choſe par l'aduis de tous enſemble, de la communauté.

De meó conſilio. par mon conſeil.

Nam de reducenda, id verò neutiquam honeſtum eſſe arbitror. quant eſt de la remener, ie pẽſe que cela n'eſt aucunement honneſte.

Nam de te quidem ſatis ſcio. car quant eſt de toy, au regard de toy.

De lanificio neminem metuo. quant eſt de filer laine ie n'en crains perſonne.

Flere de morte alicuius. pleurer pour la mort, de la mort de quelqu'vn, à cauſe de.

Mittere legatos de pace. enuoyer embaſſadeurs pour traicter de la paix.

Homini non bonus eſt ſomnus de prãdio. le dormir apres diſner n'eſt pas bon à l'homme.

Hominem hunc de manu, vt aiũt, in manum tuã iſtum trado. ie te liure ceſt homme icy, cõme on dit cõmunémẽt, de main en main, ie t'en ſaiſi & m'en deſſaiſi.

De menſe Decembri nauigare. nauiger au mois de Decembre.

De exemplo alterius aliquid facere.

De ſcripto dicere. dire par liure.

De cætero. deſormais, d'oreſnauant, au demourant, quant au reſte.

De improuiſo. au deſpourueu.
Interuenit homo de improuiſo. il ſuruint vn homme qu'on ne ſ'en doubtoit point.
De induſtria. de fait à pẽſee, de propos deliberé, tout à eſcient.
Parum intereſſe cenſes, ex animo omnia vt fert natura facias, an de induſtria? penſes-tu qu'il n'y ayt gueres à dire de faire vne choſe naifuement ou par induſtrie?
De integro. de rechef, tout de nouueau.
De integro incidere in morbũ, tõber de rechef en maladie.
De more. ſelon la couſtume.
De nihilo. pour rien, ſans cauſe.
De proximo. d'icy aupres.
De reliquo. quant au reſte, au demeurant,
De repente. ſoubdainement, tout à coup.
De tempore cœnauit. de bonne heure.
De tranſuérſo venire. venir à la trauerſe.

E, de du.

.E *E ſeruo factus eſt dominus*. de ſeruiteur il eſt deuenu maiſtre.
E medio. du milieu. *E proximo aſpicere*. regarder d'aupres. *E lecto ſurgere*. ſe leuer du lict.
Candicans è ruſo. du roux tirãt ſur le blanc.
Languere è via. eſtre fort las de cheminer.
Peperit è Pãphilo. elle a eu vn enfant de Pãphile.

E flamma te cibum petere poſſe arbitror. tu es ſi poure que tu predrois *vel* chercherois vn morceau de pain dedãs vn feü ardẽt, pour vn morceau de pain tu te ietterois dedãs le feu. *Audiui è predonibus.* ie l'ay ouy dire aux larrons. *Laborat è renibus.* il a mal aux reins.

Qui eſt è natura maxime. qui eſt fort ſelõ nature. *E regione.* vis à vis, l'oppoſite.

E contraria parte. à la partie oppoſite.

Deorſum ferri è regione & ad lineam. cheoir droit à plõb. *E ſublimi iacere.* ietter d'enhaut

E republica au profit de la republique.

E vita tollere amicitiam. oſter amitié d'entre les hommes.

E veſtigio, incontinẽt. *Repente, è veſtigio,* tout incontinent.

Ex, de. Ex

Ex abundanti. d'abondant.

Ex aduerſum ei loco tonſtrina erat quædam. tout vis à vis de ce lieu y auoit vne bouticque barbier.

Ex aduerſo, ex altera parte aliquid reſpondere. reſpondre quelque choſe au contraire, de l'autre coſté.

Ex quo manifeſtum eſt. dont il appert.

Ex quo amicitia nominata eſt. dõt amitié a eſté nommee.

Amicus ex animo.vnamy de cueur ſans faintiſe.*Ex animo amare*,aymer du bon du cœur *Ex animo dicere*,direquelque choſe ſás faintiſe,de bon cueur, de bon courage.
Ex argumento.pour raiſon de ce, en ſignifiance de ce.
Ex Auſtria eſt. il eſt d'Auſtriche.
Ex hoc die. des auiourd'huy.
Ex aduocatis datus eſt iudex. on a donné vn iuge du nombre des aduocats.
Excedere ex pueris.ſortir hors d'enfance.
Exceßit ex ephebis. qui eſt ſorti hors d'adoleſcence,qui a paſſé quatorze ans.
Ex ea re eſt culpa. la faute eſt en luy decela.
Ex omnibus ſeculis. depuis que le monde eſt monde.
Ex eo die, ex eo tempore. depuis ce iour là, depuis ce temps là. *Ex quo tempore*. depuis le temps qu'il *Ex vtero*.dés le vêtre de ſa mere. *Ex eo fit*.de cela aduient que. *Ex hac re*,de ce. *Exire ex vrbe*. ſortir hors de la ville.
Diem ex die expectare.attẽdre iour apres autre,de iour en iour.
Factus eſt ex aratore orator. il eſt deuenu de laboureur orateur, harangueur.
Imprimere ex annulo imaginem.imprimervne imagede ſon anneau,auec ſon cachet,em-

praindre ſon cachet. EX *induſtria*. de gré. *Inſanire ex iniuria*.enrager de l'iniure qu'on a receu.

EX *integro*,de rechef, tout de nouueau.

EX *optima chalybe*.de fin acier.

EX *ægritudine mors eſt conſequuta*. il eſt mort d'ennuy, il a prins ſi grand deſplaiſir, que la mort ſ'en eſt enſuyuie.

EX *numero proborum homo*.homme du nombre des gens de bien,il eſt des bons.

EX *obliquo*. de coſté. EX *trãuerſo idem*, à trauers.*Vnus ex ciuibus probus*. c'eſt vn des bõs citoyens,c'eſt vn des bons d'entre tous les citoyens.

EX *opinione hominum atque fama aliquid ſcribere*.de l'opinion,ſuyure le commun bruit en eſcriuant.

EX *præcepto domini*. de par le cõmandemẽt du ſeigneur, ſuiuant le comãdement que monſieur a fait. EX *præterito*.du paſſé.

EX *præparato*. de guet à penſee.

Sanus non eſt ex amore. il n'eſt pas ſage d'amour qu'il a, il eſt tant amoureux,qu'il en eſt tout ſot.

EX *aliquo ſcire*. le ſçauoir de quelqu'vn, de par aucun. EX *ſe nimium ſibi negotij exhibet*. il ſe dõne trop de faſcherie de ſoy-meſme.

Ex gratia venire in inuidiam. venir de grace & credit en haine, à eſtre mal voulu.
Ex vino vacillare. chãceler, branſler d'auoir trop beu.
Ex diuitiis. par richeſſes, à cauſe des richeſ-
Ex arte dicere. par art, ſelon l'art.
Ex inuidia aliquem condemnare. condemner quelqu'vn par enuie.
Cognoſcere aliquem ex aliis, cognoiſtre aucun par le recit & rapport des autres. *Ex literis.* par lettres. *Ex conſilio aduocatorũ.* par le con ſeil des aduocats.
Ex conſuetudine. par la couſtume, ſelon la couſtume. *Ex inſidiis.* par embuſches, *Exponere ex memoria.* declarer par cueur. *Ex neceſſitate mendicare.* mendier par neceſſité.
Non ex iure manu conſertum ſed magis ferro rem petunt. Cicero. ils veulent r'auoir leurs choſes par voye de fait, & non par iuſtice.
Omnis reſpublica ex legibus recte adminiſtratur. toute republique eſt bien gouuernee par les loix.
Ex me noſces, par moy. *Ex ordine.* par ordre. *Ex ſcripto* par liure. par eſcript. *Ex ea cauſa.* pour ceſte cauſe. *Ex hoc.* pource. *Ex inſolentia.* pour ne l'auoir accouſtumé. *Heres ex beſſe relictus.* vn heritier laiſſe pour les deux

tiers. *Ex ſua quiſq; parte.* chacũ pour ſa part.
Ex maiori parte. pour la plus grand'partie.
Ex pari gratia id tibi dono. ie te donne cela pour la pareille, pour me rẽdre la pareille.
Hoc eſt ex vſu tuo. c'eſt pour ton proufit.
Ex æquo & bono. ſelon equité & raiſon.
Ex euentu rerum. ſelon que les choſes aduiẽdront. *Ex occaſione ementium.* vendre ſelon que les acheteurs viẽnẽt, ou en õt affaires.
Ex mea ſententia. ſelon mõ vouloir & deſir. à mõ gré, cõme ie voulois, *ex voluntate idẽ.*
Ex voluntate alterius. du vouloir d'autruy.
Ex veritate. ſelon verité au vray.
Ex incommodis alterius ſua comparare cõmoda. faire ſon profit au dõmage d'autruy.
Ex inſperato, à deſpourueu, ſans y auoir pẽſé
Ex occulto, en cachette, *ex inopinato idem. vel* contre toute eſperance.
Ex ſententia domini debet famulus ſeruire non ex ſua, le ſeruiteur doit faire au gré du maiſtre, non point au ſien.
Vorare panem ex iure heſterno. maſcher du pain trempé au brouët du iour dedeuant.
Ex aliis omnibus maximam authoritatem habet. il a authorité entre tous les autres, *vel* plus que tous les autres *vel* des autres.
Noſtri agri numquam tibi videntur ex æquo fer-

tiles.iamais tes terres ne te ſẽblẽt auſſi fertiles que les miennes.
Id ex te audiui.ie t'ay ouy dire cela.
Ex dignitate alicui tribuere. auoir eſgard à ſa dignité,ſelon ſa dignité.
Procul ex occulto.de loing eſtant caché.
Ex prouocatione dimicare. combattre contre quelqu'vn qu'on a deffié.
Ex re tua eſt,c'eſt ton profit.
Ex ſeſe aliud magis habet. il a quelque choſe qui luy touche de plus pres.
Extemplo.ſoubdainement,incontinent.
Ex vero nomine vocor Ioannes. mõ vray nom eſt Iean.

Pro.pour.

Pro. *Pro te vapulabo*.ie ſeray batu pour toy, en ton lieu.
Pro mea parte.pour ma part, de ma part, tãt que i'ay peu,de tout mon pouuoir,entant qu'il me touche,pour mon regard.
Eduxit eam mater pro ſua. la mere l'en a amenée pour ſienne,comme ſienne.
Pro ciue ſe gerere.ſe tenir pour bourgeois, ſe maintenir eſtre citoyen.*Pro hoſte*.pour ennemy.*Pro certo*,pour certain.cõme certain certainement. *Aſſerit mendacia pro certo*. il aferme menteries pour choſes certaines.

Eſſe pro damnato. eſtre pour tout cõdamné.
Pro rupto fœdus habere. tenir l'alliance pour rompue.
Pro ridiculo ac delectamento aliquem putare. tenir quelqu'vn pour ſon fol, faire ſon fol d'aucun, & ſ'en gaudir.
Omnia gerere pro herede. ſe porter pour heritier, faire tout comme heritier.
Habere pro facto. tenir pour fait. *Pro comperto.* pour tout certain, tout eſprouué.
Pro meliore eſt, c'eſt pour le meilleur. *Ducere pro nihilo.* n'eſtimer rien.
Obligatus ſum plus quam pro virili parte. ie ſuis obligé pl⁹ que pour le regard de ma ſeule perſonne.
Pro ſe quiſque. chacun pour ſoy, chacun de ſon coſte, ſelon ſon pouuoir.
Pro deliciis illi eſt crudelitas. il prend plaiſir à exercer cruauté.
Nemo ſatis pro merito gratiam parentibus refert. on ne ſçauroit aſſez remercier, rendre la pareille à ſes peres & meres ſelõ qu'ils ont merité.
Pro ſuo iure agi non debent omnia. on ne doibt point faire toutes choſes ſelõ ſa puiſſance & authorité.
Efficere modica pro opibus. baſtir ſelõ ſa puiſ-

ſance, faire ſelon qu'on ſe ſent.
Pro modo virium aliquid facere. faire quelque choſe ſelon ſes forces, ſa faculté, ſelon ſon pouuoir. *Pro virili parte, idem.*
Pro rata parte. ſelon la part & portion, à l'equipolent au fur.
Conſilium pro re & tempore capere, prendre conſeil ſelon le temps & l'affaire.
Pro re nata. ſelon l'affaire ſuruenant.
Pro parēte colere aliquem. porter à quelqu'vn auſſi grande reuēce qu'à ſon pere, comme ſi c'eſtoit ſon pere, le tenir pour ſon pere.
Amaui eum pro meo. ie l'ay aymé comme ſ'il fuſt eſté mien, comme mien.
Pro indiuiſo. ſans indiuis, ſans diuiſion,
Pro ſpe non contigit. il n'eſt pas aduenu comme i'eſperois.
Pro *temporum perturbatione.* veu le trouble du temps.
Pro heri noſtri quæſtu maligne alimur. no⁹ ſommes mal nourris cōſideré le gaing que fait noſtre maiſtre.
Pro re noſtra viginti coronati ſufficiūt. c'eſt aſſez de vingt eſcuz veu noz biens.
Id videre poſſe pro mea authoritate. il me ſemble que ie le peuz bien faire, attendu mon authorité.

Pro muro dies noctéſque agitare. eſtre iour & nuict au mur, à la muraille.
Satis pro imperio. c'eſt aſſez fait à maiſtre
Pro concione. en l'aſſemblée, en la congregation.
Pro teſtimonio dicere. depoſer & porter teſmoignage deuant vn iuge.
Maior quam pro numero hoſtium æditur pugna. le combat eſt plus rude qu'ó n'euſt cuidé à veoir le nombre de gens.
Pro eo ac debui grauiter tuli. ie l'ay prins mal à gré comme ie debuois.
Pro aliquo ſtare. tenir le parti de quelqu'vn.

Præ. deuant.

Præ ſe armentum agit. il mene deuant ſoy.
I præ ſequar. va deuant ie te ſuyuray.
Præ formidine. de grand paour.
Præ gaudio. de grand'ioye,
Præ multitudine de grand'abondance.
Omnia ſibi poſt putauit eſſe præ meo commodo. il a poſtpoſé toutes choſes a mon profit, il n'a tenu compte de choſe plus que de mő profit.
Omnes agreſtes præ ſe putat. il eſtime tout chacun ruſticque au pris de ſoy.
Præſe ferre, præ ſe gerere. monſtrer contenance, mőſtrer viſaige, porter viſage ſemblát.

Præ ſe fert ſpeciem boni viri. il porte viſage d'homme de bien.
Præ ſe gerit ſpeciem aſtuti hominis. il a la mine d'eſtre vn fin regnard.

Palam præpoſitio. deuant.

Palam. *Palam populo. Liuius*. deuāt tout le peuple, en la preſence de tout le peuple.
Sæpius eſt aduerbium. publiquement, en public, en preſence de tous.
Non ſolum clam & noctu Lutetiæ tibi cauēdum eſt à ſacculariis, ſed etiam palam & interdiu. il te faut dōner garde des coupeurs de bourſes en Paris non ſeulement de nuict en cachette, mais auſſi de plaī iour & en public, deuant tout le monde.
Palam in ore atque oculis omnium furantur. ils deſrobent en public deuant tout le mōde
Res eſt palam. la choſe eſt manifeſte, chacū le ſçait, on en va à la mouſtarde.
Palam eſt piſces audire. c'eſt choſe certaine que les poiſſons oyent. *Aliquid palam facere* reueler quelque choſe.
Palam mentiri. mentir euidemment.
Palam ſe profitetur adulterū. il preſche publicquement, il ſe vante deuant tout le mōde d'eſtre adultere.
Palam beatus. heureux ſans doubte.

Sine. ſans, *abſque idem.*

Sine fine. ſans fin. *Sine dubio.* ſans doubte. Sine.
Sine deo nihil poſſumus. no⁹ ne pouuons rien ſans Dieu.
Abſque te hodie ſi fuiſſem multa didiciſſem. ſi i'euſſe auiourd'huy eſté ſans toy i'euſſe beaucoup proufité.

Tenus. iuſque, iuſques.

Moſella tenus extenditur ducatus Barrenſis, la Tenus.
duché de Bar ſ'eſtend iuſques à Moſelle.
Tauro tenus regnauit Antiochus. le royaume d'Antiochus alloit iuſques à la montagne de Taurus.
Capulo tenus. iuſques au manche.
Cauda tenus. iuſques à la queue.
Credito tenus. iuſqu'à la ſomme deue.
Muro tenus. iuſques au mur.
Talō tenus. iuſques au talon.
Multi ſunt potentiſſimi titulo tenus. beaucoup ſont fort puiſſans ſeulement de tiltre.
Multi ſunt nobiles verbo tenus.
Vmbillico tenus. iuſques au nombril.
Eſt quodam prodire tenus ſi non datur vltra. on peult bié venir iuſques à certain degré, encore qu'on ne puiſſe venir outre.
Hactenus. iuſques ici, *ea tenus.* iuſques là.

Ad. aupres. pres. Ad.

Ad vrbem hoſpitamur: nous ſommes logez aupres de la ville. *Ad vinũ diſertus*. il eſt biẽ eloquent au pres du vin.
Salubrius eſt ad vrbem Lutetiam hoſpitari. quàm in vrbe. il fait plus ſaí loger aux faulbourgs de Paris qu'en la ville.
Ad ſequanam arcẽ habere. auoir vn chaſteau au pres de Seine, ſur Seine.
Ad te ibam. i'allois à toy, i'allois vers toy
Ad me reſpice. regarde vers moy.
Ad domum profecti. iuſques à la maiſon.
Ad hanc diem. iuſques à ce iour.
Ad lucem, ad multum diei, ad multam diem dormire dedecus eſt. c'eſt grand vergongne de dormir iuſques à ce qu'il ſoit grand iour.
Ad veſperum. iuſqu'au veſpre. *ad ſolis occaſum*. iuſques, à ſoleil couchant.
Ad meum reditum. iuſques à mon retour.
Ad cinerem cõbuſti. roſtiz & brulez iuſques à ce qu'ilz ſoient reduicts en cendre.
Ad id, iuſques là, *ad id tempus*. iuſques à ceſte heure là, *ad vltimũ, vel extremum*. iuſques au bout.
Ad tertiam decoquere. cui tãt qu'il n'en reſte que la troiſieſme partie, iuſques à la troiſieſme. *Ad viuum reſecare* .coupper iuſques à la chair viue.

Ad

Ad hunc modum. en ceſte maniere.
Locum ad literam ſubieci. i'ay mis cy deſſouz le lieu de mot à mot, en la forme & maniere qu'il eſt.
Improbi vel hic, vel ad inferos ſcelerum pœnas luent, les meſchãts ſerõt punis de leur meſchanceté, ou icy, ou és enfers.
Eamus ad me. allõs chez moy, en ma maiſõ.
Ad decem annos. d'ici à dix ans.
Ad arbitrium. au plaiſir, ſelon le plaiſir.
Ad morem à la maniere.
Ad perpendiculum, au plomb, au niueau.
Ad meum ſenſum. à ma fãtaſie, ainſi qu'il me ſemble, ſelon mon aduis.
Ad omnia inutilis. inutil à toutes choſes.
Ad dexteram. à dextre. *ad ſiniſtrã.* à gauche.
Ad hanc manum. à ceſte main, à ce coſté.
Ad diem abibo, ad diem dictam numerabo. ie partiray au iour dict, ie pairay au iour prefix au terme aſſigné.
Ad germaniam aliquid petere. enuoyer querir *vel* aller querir quelque choſe au païs de Allemaigne, faire venir d'Allemaigne.
Ad remum dare aliquẽ. enuoyer aux galeres.
Ad votum. à ſouhait, à plaiſir, à gré, au gré.
Ad ſonum citharæ. au ſon de la harpe.
Ad portionem. ſelon la portion.

Ad portionem virium. ſelon la force.
Ad naturam viuere. viure ſelon nature.
Ad præſcriptum domini omnia gerere, faire tout ſelon l'ordonnance du ſeigneur.
Ad rationem loci & temporis. ſelon le temps & le lieu.
Ad quæ tempora expectem, ſcribas. eſcris moy enuiron quel temps ie doibs attendre.
Ad quod tempus omnia creſcant. enuiron quel tẽps croiſſent toutes choſes, en quelle ſaiſon.
Ad deſiderium vaccarum relictarum cæteræ ſolent mugire. les vaches qu'on emmeine ont couſtume de mugir pour le regret des autres laiſſees, *vel* de regret des autres.
Ad verbum. de mot à mot.
Ad ſummum. pour le plus, ſomme toute, tout au plus, pour le faire court.
Ad vnum hominem, omnia Deus creauit. Dieu a tout crée pour l'vſage de l'homme.
Ad memoriam aliquid notare. noter quelque choſe pour en auoir memoire.
Ad pedem ſtare. eſtre deuant les pieds, à ſes pieds.
Nihil eſt Lucanus ad Virgilium. ce n'eſt rien de Lucain au pris de Virgile.
Adhæc mala hoc mihi accedit. outre les au-

tres maux que i'auois,cecy m'eſtvenu d'abondant.

Ad huius faciem alium hominẽ quæro ie cherche vn homme ſemblable à ceſtuy-cy,qui reſſemble de viſage à ceſtuy-cy.

Ad aſpectum præclarus. fort beau à voir.

Ad aſſem impendium reddere. rendre la deſpēſe & les frais iuſques au dernier denier, iuſques à la derniere maille.

Quod cuique in manum venit. tout ce qui leur vient à main.

Ad infinitum. infiniemẽt, *ad vnguem*, parfaitement, parfaitement bien.

Omnes ad vnum idem ſentiunt. tous generallemẽt, tous ſans en excepter vn ſont d'vne opinion.

Ad eum nuntium. ces nouuelles ouyes.

Apud. aupres

Apud amicum ſedere tutum eſt. c'eſt choſe ſeure que d'eſtre aſſis aupres de ſon amy.

Apud Regem eſſe magni eſt honoris. c'eſt grād honneur que d'eſtre aſſis aupres du Roy.

Apud exercitum eſſe. eſtre en l'armee.

Apud me. en ma maiſon, chez moy.

Eum ruri apud ſe eſſe audiui. i'ay entendu qu'il eſtoit aux chāps en ſa maiſon. *Tecum apud te.* auec toy en ta maiſon.

Apud illum eſt vſus iuris. il eſt fort vſité en droict ciuil, il entend bien la practique.
Apud ſe eſſe. eſtre en ſon bon ſens, n'eſtre point troublé, ſçauoir bien qu'on fait.
Apud me cœnauit in vicini horto. il a ſouppé auec moy au iardin de mon voyſin.
Apud me primus es. tu as plus de credit enuers moy, que nul autre, tu es le premier enuers moy.
Plurimum apud me amicitia, beneficiis & dignitate poteſt. il peut beaucoup enuers moy à raiſon de noſtre amitié, des plaiſirs qu'il m'a faits, & de ſa dignité.
Apud iudicem. deuant le iuge.
Apud me queritur. il ſe complaint deuant moy, *vel* à moy.
Studia literarum apud nobiles fere obſoluerunt. les lettres n'õt plus de cours entre les nobles, les gentilshommes n'eſtudient plus aux lettres.
Apud maiores factitum eſt & fiet apud poſteros. il a eſté ſouuẽt ainſi fait par noz anceſtres, du temps de noz anceſtres, & ſe fera le temps aduenir.
Apud Ciceronem ſæpe vſurpatur hæc dictio. il vſe ſouuent de ceſte diction.
Niſi detur cui euomat virus acerbitatis ſuæ peri-

bit præ ira. ſ'il ne trouue quelqu'vn auquel il puiſſe deſcharger ſon cueur il mourra de courroux.

Ante. deuant. Ante.

Ante lucem. deuant le iour.

Iſtud eſt ſapere non quod ante pedes modo eſt videre, ſed etiam illa quæ futura ſunt. voila fait ſagement quand on ne regarde pas ſeulement à ce qui eſt deuãt ſes pieds, mais on pouruoit auſſi à l'aduenir.

Ante cibum. deuant que manger.

Ante diem certum. deuant vn certain iour.

Ante ſe an alium quiſquam diligat neſcio. ie ne ſçay ſ'il y a quelqu'vn qui ayme quelque autre plus que ſoymeſme.

Ante omnia, ſur toutes choſes, tout premierement.

In ante diem quartum diſtulit, il l'a differé iuſques au quatrieſme iour.

Ex ante diem ſextũ. iuſques au ſixieſme iour.

Ante aduerbium temporis. par deuant.

Longè vel multo ante. long temps, long tẽps au parauant.

Paucis ante diebus. peu de iours au parauãt.

Aduerſum, aduerſus. contre, vis à vis. Aduerſum.

Aduerſum ſe mentiri, teſtimoniũ dicere. mentir cõtre ſoy, porter teſmoignage cõtre ſoy.

Aduerſus edictum regis cõtre l'edict du Roy.
Eſt pietas iuſtitia aduerſum Deum. pieté, religion c'eſt iuſtice enuers Dieu.
Aduerſus cliuum ire. aller droit contre-mõt.
Aduerſum venire alicui. venir au deuant de quelqu'vn, *aduerbium eſt.*

Cis. Citra. *Cis, citra, idem.*

Cis vel citra Rhenum ſita eſt Argentina. Straſbourg eſt deça le Rhin.
Cis alpes. deça les alpes, les mons.
Cis paucos dies Plautus. dedans peu de iours.
Cis vndique. par tous les lieux de deça.
Citra argentinã eſt Nanceum quadraginta octo miliaria. Nãcy eſt deça Strasbourg enuirõ vingt-quatre lieuës.
Vltra. *Vltra citráque* ça & la, deça & delà.
Citra pro ſine citra inuidiam. ſans enuie.
Citra muſicam, ſans muſique.
Citra ſatietatem debent pueri ali. on ne doibt point faire manger leur ſaoul aux ieunes garçons.
Citra aduerbium, paucis citra milibus. quelques lieuës par deça.
Comparatur, Hiſpania citeriori. en l'Heſpagne par deça, en l'Heſpagne prochaine.
Dies citerior. le plus prochain iour. *locus citerior.* plus par deça, plus prochain.

Citeriora prius audiui. i'ay entendu premierement les nouuelles plus pardeça, plus prochaines.

Conſiderare citeriora & humana. conſiderer les choſes plus prochaines & humaines,

Citimus. le plus par deça de tous.

Citima terris luna. la lune eſt la plus prochaine de terre. *Iſta non ſunt huius loci, ſed quantũ inde dependent, & per aduerbia gallica ſæpe exprimuntur non pigebit ſubiicere.*

Circa. aupres.

Circa forum. aupres du marché.

Circa mẽſem Iunij te inuiſam. ie vous iray voir enuiron le mois de Iuing.

Circa Regem perpetuo ſunt Heluetij. les Souiſſes ſont touſiours aupres *vel* à l'entour du Roy.

Circa ima ſubſiſtere. ſ'arreſter aux choſes baſſes, ſ'amuſer aux petites choſes.

Circa Demetrium id eſt tempora Demetrij. enuiron le temps que Demetrius viuoit.

Circa pro circum. autour à l'entour.

Omnes ciuitates circa Capuam occupauit. il a occupé toũtes les villes qui ſont à l'ẽtour.

Circa præfectos literas dimitere. enuoyer deça delà, de tous coſtez, lettres aux gouuerneurs du païs.

Circa eſt etiam aduerbium & ſignificat, aux enuirons, tout à l'entour.

Circiter. enuiron.

Circiter. *Circiter meridiem accepi faſciculum literarum.* i'ay receu vn paquet de lettres enuiron le mydi.
Circiter mediam noctem cocciſſent galli gallinacei. les coqs chantent enuiron la minuict.
Dies circiter quindecim iter feceram, quum illum offendi. i'auois marché enuirõ quinze iournees que ie le trouuay.
Decem circiter hominum milia in armis habet. il a enuiron dix mille hommes armez.
Locum hunc circiter de manibus excidit mihi coronatũ. vn eſcu m'eſt tombé des mains enuiron ce lieu icy, enuiron ceſt endroict.
Circiter aduerbium.
Ad ſextum circiter idus Maius, enuiron le ſixieſme iour de May.

Circum, à l'entour, à l'enuiron.

Circũ *Pauciores ſunt famuli circa eum quam opus ſit.* il a moins de ſeruiteurs à l'entour de luy que de beſoing.
Meos pueros circum amicos demiſi. i'ay enuoyé mes ſeruiteurs ça & là vers mes amis.
Curſare circum ædes courir ça & là à l'entour de la maiſon.

Circum aduerbium.ça & la de tous coſtez.
Agere circũ,faire tornoyer,faire piroüeter.
Circum circa.tout a l'enuirõ,de tous coſtez, de toutes pars.

Contra. contre.

Nullum auditorem admittam, qui contra diſciplinam meam ſe gerat. ie ne recéuray point d'eſcollier qui ſe gouuerne cõtre ma diſcipline,cõtre mes reigles,& commãdemẽs. Contra.
Contra leges facere.faire contre les loix.
Contra expectationem omnium,contre l'attente de tous,que perſonne ne ſ'en doubtoit.
Cõtra opinionem meam. contre mon opinion autrement que ie ne penſois.
Contra aduerbium.au contraire.
Iuſſeram vt taceret ille,contra garrit perpetuò. ie luy auois cõmãdé de ne dire mot, mais au contraire il ne fait que iaſer.
Contra ac promiſit. autrement qu'il n'auoit promis.

Erga,enuers.

Officio tuo erga me mihi ſatisfeciſti.ton deuoir enuers moy,le deuoirque tu as fait enuers moy me contente. Erga.
Iubetur Chriſtianis vt ſint erga proximos eodem modo affecti,quo erga ſemetipſos.les Chreſtiẽs ontcommãdement d'eſtre auſſi bien affe-

ctionnez enuers leurs prochains cõme enuers eux meſmes.

Extra.hors.

Extra. *Intellexi extra oſtium, quæ intus egerunt*. i'ay entendu par dehors de la porte tout ce qu'ilz ont fait en la maiſon.
Extra periculum ſumus.nous ſommes hors le danger.*Extra turbam*.hors la preſſe.
Extra coniurationem eſſe.ne point eſtre de la coniuration du nombre de ceulx qui ont conſpiré contre quelqu'vn.
Extra culpam eſſe.n'eſtre point coupable de quelque choſe.
Extra modum.hors meſure,deſmeſurémẽt.
Extra rationem.hors les limites de raiſon.
Extra ordinẽ.ſans garder l'ordre acouſtumé
Extra te vnum.fors toy.excepte toy.
Extra prædam aliquot deditos habebant. outre la proye ilz auoient quelques vns qui ſ'eſtoient rendus ſous la proye.
Extra *iocum*.ſans ſe mocquer.
Extra quam,pro niſi.ſi n'eſtoit que.
Extra aduerbium. par dehors. *Grammatici latini attribuunt ei comparationem exterior*. qui eſt par dehors exterieur, *Extremus*. tout le dernier.

Intra. *Intra*,dedans.

Intra viginti dies. dedans vingts iours.
Intra annum. dedans vn an.
Intra legem epulari. faire moindre deſpenſe de bouche que la loy ne permet.
Intra famam eſſe. auoir bien peu de reputat on, eſtre peu eſtimé.
Modicè me adiuuit aut etiam intra modum. il m'a aydé moiennemẽt, ou encores moins que de raiſon.
Intra verba peccare. ne pecher que de parolles non point de fait.
Intra aduerbium, par dedans, *interior.* qui eſt plus dedans, *intimus.* qui eſt le plus dedans de tous, tout dedans.

Inter. entre.

Inter.

Inter me & te. entre toy & moy.
Id ĩter nos dictũ fuit. cela a eſté dict ẽtre no⁹
Inter ſe amare. ſ'entr'aymer.
Inter ſe amplexari. ſ'entre embraſſer.
Inter ſe cornibus petunt. ilz ſ'entreheurtent.
Bonis inter bonos amicitia eſt neceſſaria. amitié eſt neceſſaire entre gens de bien.
Inter oratores primus eſt Cicero. entre les orateurs Ciceron eſt le premier, le meilleur orateur de tous c'eſt Ciceron.
Inter cœnam, inter cœnandum. en ſouppant.
Inter tot annos quidem certe aliquid didiciſſe

oportuit.en ſi long temps,en tant d'annees certes pour le moins deuois-tu auoir apprins quelque choſe,
Quum inter homines agebat Chriſtus. tantum ſemel inſedit aſino,quād Chriſt eſtoit au monde,il ne fut iamais qu'vne fois aſſis ſur vn aſne.
Inter initia regni.au commencement du regne.
Inter nos ſordemus alteri. nous deſplaiſons l'vn a l'autre.
Inter ſeſe confabulari.deuiſer l'vn a l'autre.
Vobis eſt inter vos coniuncta voluntas. entre vous, vous auez le vouloir conioinct les vns aux autres.
Quos inter ſocietas inimicitia. entre leſquelz y a ſocieté inimitié.

Infra,deſſoubz.

Infra. *Infra ipſos ſumus,qui ſupra nos ſunt*.nou ſſommes ſoubz ceux qui ſont ſus nous.
Tu es infra omnes infimus,tu es moindre que tous les moindres.
Infra ætatem mei filij eſſe non poſſũ. ie ne ſçaurois eſtre moins aagé que mon filz.
Infra ſe aliquid putare. eſtimer quelque choſe indigne de ſoy.
Infra aduerbium.embas.

Linguæ partes ſunt infra quàm cibus deuoratur. les parties de langue ſont plus bas que celles où lon maſche.

Multò infra. beaucoup moindre, de moindre pris.

Iuxta. aupres, ioignant. Iuxta.

Iuxta te cuperem eſſe perpetuo. ie vouldrois touſiours eſtre aupres de toy.

Ouidius iuxta Virgilium doctiſsimus. Ouide eſt le plus ſçauant poëte apres Virgille.

Iuxta aduerbium. pareillement, ſemblablement, eſgalement.

Mars bonos iuxta malóſque peribit. en guerre on tue les bons auſſi bien que les mauuais, on tue les mauuais & les bõs pareillemẽt, autant les bons que les mauuais.

Iuxta hyeme atque æſtate bella geſſerunt, ilz ont fait guerre autãt bien en hyuer qu'en eſté.

Quis id ſcripſerit iuxta ac tu ſcio. ie ſçay autant que toy qui a eſcrit cela.

Ob. pour.

Precium ob ſtultitiã. ie ſuis remuneray pour ma folie, ie remporte le pris & guerdõ de la folie que i'ay faite. Ob.

Ob dictum inane & ocioſum Deus exigit.

Dieu prent la vengeance pour vne parole oyſiue proferée.

Ob decem coronatos oppoſitus pignori annulus. vn anneau engagé pour dix eſcuz.

Ob oculos mihi ſæpe mors obſeruatur. ie veoy ſouuent la mort comme ſe promenant de uant mes yeux, i'ay ſouuent la mort deuãt les yeux.

Supplicium, improbo homini ſæpe ob oculos verſa tur. vn mauuais homme a ſouuent deuant les yeux la peine qu'il doibt ſouffrir.

Penes. en.

Penes. *Penes te eſt.* il eſt en ta puiſſance.

Penes te culpa eſt. la faute en eſt à toy, c'eſt ta faulte.

Mea vita penes te eſt, ma vie eſt en ta puiſſãce

Mea mortis poteſtas penes te eſt. ma mort eſt en ta puiſſance, tu as puiſſance de me faire mourir.

Seruorum cura penes dominos eſt. les maiſtres ont ſoing de leurs ſeruiteurs.

Diſcipulorum cura penes pædagogos eſt. les pedagogues doibuent auoir ſoing de leur di ſciples.

Penes illum eſt ſumma imperij, il a le ſouuerain gouuernement.

Scientia exornat eos penes quos eſt. la ſcience

aorne ceux qu'il'ont.
Penes authores ſit fides.de cela ie m'en raporte aux autheurs s'il eſt vray ou non.
Penes eoſdẽ pericula ſint,penes quos præmia. que ceux ſoient en danger qui en reçoiuent le loyer.
Penes vos eſt.il eſt chez vous,il eſt en voſtre maiſon.

Per.par. Per.

Per ſuos multi falluntur. beaucoup de gens ſont trompez par les leurs propres.
Per comitatem omnia diſperdidit. il a tout perdu par ſa douceur,par eſtre trop gracieux,trop doux.*Per cõpita*, par les carefours
Per dolum.par tromperie.
Per ludũ & iocũ,par ieu,en iouãt par esbat.
Per momenta.par fois.
Per gratiam eſt abſolutus.il a eſté abſoulz par faueur.
Per ignauiam.par couardiſe & laſcheté.
Per inſidias.par trahiſon.*Per iram*, par courroux.*Per interualla*.par interualles.
Per hanc rationem.par ce moyẽ,en ceſte maniere.*Per ipſum impetraui*.ie l'ay impetré par ſon moyen.*Per vim*.par force & violence.
Eſt mihi pater per adoptionem. il eſt mon pere par adoption.

Per ætatem id poſſum. ie ſuis aſſez aagé pour ce faire.
Per annonam caram. durant la cherté.
Per eos dies. durant ces iours là.
Per aliquot iam annos. il y a deſia aucuns ans.
Per cinerē patris tui mortui te obſecro. ie te prie pour l'amour de ton pere treſpaſſé.
Per Deum. pour l'amour de Dieu.
Per ſummum dedecus vitam amittere. perdre la vie auec grand deshonneur.
Per iocum alicui verba dare. trōper quelqu'vn par mocquerie, en mocquant.
Per fas & fidem deceptus ſum. ie ſuis trompé ſouz couleur de religion & de bonne foy.
Per me licet. i'en ſuis content, ie n'y empeſche point.
Per me nulla eſt mora. ie n'y mets point d'empeſchement.
Per iniuriam. à tort, contre droit & raiſon.
Per leges id fieri non poteſt. les loix ne permettent point de faire celà,
Per feneſtras. au trauers des feneſtre.
Per metum. de crainte, de peur.
Nihil niſi per neceſſitatem ab illo reſciſces. tu ne ſçauras rien de luy ſinon par neceſſité, ſi neceſſité ne l'en contraint.
Per me quidem egebit qui ſuum prodegerit, ie laiſ-

ie laiſſeray en neceſſité celuy qui aura deſ pendu le ſien inutilement.
Per poteſtatē aliquid aufferre alteri. oſter quelque choſe à autruy ſouz couleur de ſon authorité.
Aliquem per ſe videre libēriſſimè. veoir volontiers pour l'amour de ſoy-meſmes.
Per ſe aliquid poſſe. pouuoir quelque choſe de ſoymeſmes.
Per ſe ſibi quiſque charus eſt. chacun ſ'aime de nature.
Per ſilentium adeſſe. eſcouter ſans dire mot, coyement ſans faire bruit.
Per te ſtetit. il a tenu à toy.
Per tempus ſeminare. ſemer en tẽps & ſaiſon.
Per id tempus. durant ce temps-là.
Per triennium. trois ans durans, par l'eſpace de trois ans.
Per viam. en chemin.
Per vinum multa exoriuntur diſſidia, il ſe fait beaucoup de debat par trop boire.
Si per vos poteſt vitam & famem obtinere, ſ'il peut auoir ſa vie & ſa renommee ſauue de voſtre grace, par voſtre moyen.
Per eum magni eſtimo tibi factum noſtrum probari. certes ie priſe beaucoup ce que tu ap prouues noſtre fait.

*Per mihi mirum eſt hoc viſum.*ie me ſuis fort eſmerueillé,

Pone.derriere.

Pone. *Pone caſtrum.*derriere le chaſteau.
*Sta pone me.*tien toy derriere moy.
*Pone aduerbium.*par derriere.

*Poſt.*apres.

Poſt. *Poſt factum conſulere.*prendre conſeil apres que la choſe eſt faicte.
Nunquam me poſt hunc diem falles, iamais cy apres tu ne tromperas.
Poſt diem quartum quàm ab vrbe diſceſſimus. quatre iours apres que nous fuſmes partis
Poſt genus hominum natum. depuis que les hommes ſont hommes, depuis que le mõde eſt monde.
Poſt hominum memoriam. depuis qu'il eſt memoire d'homme.
*Poſt tergum,*derriere le dos. par derriere.
Poſt aduerbium.poſt,de hac re videbimus, nous penſerons apres,puis apres à cela.
*Multos poſt annos.*beocoup d'ânees depuis.
*Hora poſt hunc peruenit.*il eſt venu vne heure apres,vne heure depuis vous.
*Poſt haud multo venit.*il eſt venu nõ pas lõg temps apres.
Tanto poſt cur potius,quam continuo venire ma-

luit? pourquoy a-il mieux aymé venir ſi long temps apres qu'incontinent?

Prope. aprés auprés. Prope.

Vtinam non modo prope me ſed plane mecum habitares. pleuſt à Dieu que tu demeuraſſes non ſeulemét pres de moy, mais auſſi quãt & moy, tout auec moy.

Prope adeſt, quum alieno more mihi vivẽdum eſt. le temps approche qu'il me conuiendra ure, & accommoder à autruy.

Prope aduerbium. preſque.

Annos prope decẽ in carcere fui. i'ay eſté preſque dix ans en priſon, peu ſ'en faut que ie n'ay eſté dix ans en priſon.

Proprius. plus pres. *proximus.* le plus pres qui eſt tout aupres.

Propter. pour à cauſe.

Turba hæc propter te eſt facta. ce trouble a eſté fait pour toy, pour l'amour de toy, tu es cauſe de ce trouble. Propter.

Malo te propter tuam probitatem viuere quam propter vſum meum. i'ayme mieux que tu viues à cauſe de ta preud'hommie que pour mon profit.

Præter. fors, excepté. Præter.

Omnes præter te ſunt diligentes. ils ſont tous diligens fors toy.
Omnes præter vnum mihi obediunt.ils m'obeiſſent tout excepté vn ſeul.
Hunc præter alios habeo. i'ay cela outre les autres plus que les autres.
Præter ripam aupres du riuage.
Præter æquum & bonū.cõtre droit & raiſon.
Præter conſuetudinem. contre la couſtume.
Præter expectationem. contre l'attente.
Præter modum.outre meſure.
Cùm ad me præter opinionem veniſſet.apres que il fut venu à moy contre mon expectation,ſans que ie l'attendiſſe.
Hoc factum eſt præter omnium opinionem. cela a eſté fait contre l'opinion de tous.
Præter oculos.deuant les yeux.
Nullas accepi literas,præter quæ binæ mihi à fratre redditæ ſunt. ie n'ay receu nulles lettres fors deux qui me furent apportees par tõ frere.

Secundum.ſelon.

Secundum.

Secundum ius fáſque.ſelon droit, & equité.
Secundum opinionem tuam. ſelon tõ opinion.
Secundum aurem.ſelon,aupres de l'oreille.
Secundum Deum, homo homini maxime poteſt eſſe vtilu, l'homme peult le mieux aider à

l'hõme apres Dieu, apres Dieu il n'y a riẽ qui puiſſe eſtre plus vtile à l'homme que l'homme.
Secundum patrem fratres plurimum amo. i'ayme fort mes freres apres mon pere.
Secũdum te lis eſt iudicata. la cauſe t'a eſté adiugee, on à iugé à ton profit, tu as ſentence à ton profit.
De abſente ſecundum præſentem iudicare. donner ſentẽce au profit de celuy, qui cõpare contre le defaillent.
Multa diſputare ſecundum cauſam. diſputer de maintes choſes ſeruãtes à l'affaire, faiſant à propos.
Secundum arbitrium tuum teſtes dabo. ie produiray tels teſmoins que tu voudras.

Secus, aupres.

Raro vſurpatur, ſecus de curſus aquarum. aupres du cours des eauës. Secus.
Secus aduerbium. autrement.
Nemo dicet ſecus. perſõne ne dira autremẽt.
Tua curabo nõ ſecus ac ſi adeſſes. i'auray ſoing de tes affaires non autrement que ſi tu y eſtois en perſonne.
Non ſecus ac fratrem te amo. ie ne t'ayme pas moins que mon frere propre.
Longè multo ſecus. bien autrement.

Supra par deſſus.

Aiunt mare ſupra terram. on dit que la mer eſt par deſſus la terre.

Curemus potius quæ ſupra nos ſunt, quàm quæ infra. ayõs pluſtoſt ſoing des choſes qui ſont par deſſus nous, que de celles qui ſont deſſous, des choſes celeſtes, que des terriẽnes

Sunt ſupra mille. ils ſont plus de mil.

Supra vires. plus qu'on ne peut.

Supra aduerbium. deſſus.

Ille quem ſupra depinxi. celuy que ie vous ay depeint deſſus.

Trans. outre

Cœlum non animum mutant qui trans mare currũt. ceux qui võt outre la mer és pays lointains chãgent d'air nõ point de meurs, ils n'en reuiennent de rien meilleurs.

Nunciis trans mare miſſis. ayant enuoyé des meſſagers outre mer.

Aedificare trãs Sequanam. baſtir delà la Sene

Trans alpes tendit. il pretend aller dela les alpes.

Vltra. oultre, *idem.*

Progredi vltra terminum. paſſer outre meſure, outre le but.

Vltra aduerbium. *Vt nihil poſſit vltra*, tellement qu'on ne ſçauroit d'auantage.

Extremum, quoque: [illegible] *au* [illegible] *plus,* [illegible] mes plus [illegible] enfans que [illegible] *Extremum, Vltimum,* *Vltimus, Vltimum,* le plus dernier.

Verſus. vers

Verſus occidentem, vers l'Occident, vers le ponent, du coſté d'Occident.

Aduerſum eſt ſurſum verſus, droit en mont, *deorſum verſus,* droit en bas.

Gradatim ſurſum verſus aſcendamus, montons droit plus haut pas à pas.

In forum verſus, vers, ſus le marché.

In, en *vel à.*

Eo in vrbem, ie vois en la ville, dedās la ville.

In dies, de iour en iour.

In eundo, en allant.

In aliquo referam tibi parem gratiam, ie te rendray la pareille en quelque autre choſe.

Eſſe in armis, eſtre en armes.

In aurem dicere, dire en l'oreille.

In cibo & vino in edendo, en beuuant & māgent.

In culpa aliquem inuenire, trouuer quelqu'vn en faute.

In dubio eſt animus, mō eſprit eſt en doubte i'en doubte.

In dubio eſt vita, ma vie eſt en danger.

In dubio eſt. on en doubte, on doute de cela
In hoc ſum tibi ſimilis. ie ſuis ſemblable à toy en cecy, en ce ie te reſſemble.
In hoc fuiſti ſapiens. tu as eſté ſage en cela.
Perdix eſt in honore menſarum. la perdris eſt fort eſtimee en bancquets.
In integrum reſtituere. remettre en ſon entier
In integro adhuc res eſt. la choſe eſt encor' en ſon entier.
In manu mea eſt. il eſt en ma puiſſance, il eſt en moy.
In manu tua eſt ne id fiat. la choſe eſt en ta puiſſance qu'elle ne ſe face, tu peux empeſcher qu'elle ne ſe face.
In modum peregrinum. en eſtrange façon.
In orbem imperare. commander chacun en ſon tour, à tour.
Res meæ ſunt in portu. mes affaires ſõt en ſauueté, mes biens ſont à port.
In ære alieno eſſe. eſtre endebté.
In quinquennio. en cinq ans.
In ſumma. en ſomme, ſomme toute.
In ſuſpenſo. en doubte, en ſuſpens.
In tam breui ſpacio. en ſi peu de temps.
In tuſſi vel tuſſiendo multi moriuntur. maintes gens meurent en touſſant.
Quæ acerbitas eſt, ſi idem fiat in te, quod tute in

alio fecerus. quelle cruauté, quel tort te fait on ſi on te fait ce que toy meſme as fait à vn autre.
In diem viuere. viure au iour la iournée.
In ingreſſu. à l'entree.
In inſidiis eſſe. eſtre aux embuches. guetter, eſtre auguet.
In morte. à la mort.
In poſteritatē. à l'aduenir, au temps aduenir.
In præſentia. à ceſt heure, maintenant, preſentement, *in præſenti idem.*
In rem ventris ludere. iouër au profit du ventre, de gueulle.
In ſummum euadere. paruenir au plus hault, venir au deſſus.
In tempore. tout à temps, tout à poinct.
In ipſo tempore. à l'heure qu'il falloit.
In omne tempus. à touſiours & iamais.
Argentinæ ſummi magiſtratus creantur in trimeſtre, & in annū. les magiſtratz ſuperieurs de Strasbourg ſe font pour trois mois, ou pour vn an.
In annos ſingulos. pour chacun an.
In teſtimonium & argumentum aliquid adferre. alleguer quelque choſe pour argument & teſmoignage.
In craſtinum. pour demain.

In reliquum tempus. pour le temps auenir.
In præteritum. pour le paſſé.
Inuadere in aliquem. aſſaillir aucun.
In amicitiam, & in amicitia alicuius eſſe. eſtre l'amy de quelqu'vn. eſtre amy à quelqu'vn
Eſt mihi in animo. i'ay fantaſie, i'ay vouloir.
in appertum proferre aliquid. mettre quelque choſe en lumiere, publier quelque choſe.
in articulo ipſo temporis. ſur le poinct, ſur ce poinct, du temps. à l'inſtant.
Neminem docere in authoritatem ſcientiæ eſt. n'enſeigñer perſonne dõne reputation d'eſtre ſçauant,
Tacere aliis differentibus in authoritatem ſcientiæ eſt. ſe taire quand les autres diſputent donne reputation de ſçauoir.
Niſi in bonis amicitia eſſe non poteſt. amitié ne peult eſtre ſinon entre les bons.
in pecunia numeranda tute ipſe aderis. quand viendra à cõter l'argent, tu y ſeras preſẽt.
in commune vocare honores. faire les offices communes, y conſtituer auſſi bien le riche que le poure ſans auoir eſgard de perſõne
in diem tantum abijt, quod preſens fuerat malum. ta punition n'eſt ſeullement que differee, tu n'y pers que l'attente.
in diem eſt fortaſſe quod minitare. tu me me-

naces de bien loing, cela poſſible dont tu me menaces ne m'auiendra ſi toſt.
Fere in diebus paucis quibus hæc acta ſunt. peu de iours apres que ces choſes furẽt faites.
iam fere in exitu erat annu. l'annee eſtoit ia preſque faillie.
Sum in expectatione omnium rerum nouarum. i'attens toutes nouuelles.
in familiaribus alicuius eſſe. eſtre du nombre des familiers & amis de quelqu'vn,
Cùm tibi in integro tota res eſſet, tu n'auois encores rien entamé en l'affaire, riẽ cõmécé
in itinere. ſur le chemin.
in iugerum in iugera ſingula. pour chacun demi arpent.
In loco fratris aliquẽ amare. aymer quelqu'vn autant comme ſ'il eſtoit ſon frere.
Quem librum promiſi compactor adhuc in manibus habet. le relieur a encor le liure que ie t'ay promis, il eſt encore chez le libraire.
Ecce in manibus vir doctiſſimus. voicy vn hõme treſçauant tout preſt.
Quam ſpem nũc in manibus habere poteſt. quelle eſperance peult il maintenant auoir.
In memoriam redire. ſe ſouuenir,
Maiorem in modum petebat, il demãdoit treſinſtamment.

Id in mora mihi fuit. cela m'a retardé.
In nouiſſimis eſſe. eſtre des derniers, des moins eſtimez.
In oculis habitare. ne bouger ne partir de la ville. ſe mõſtrer ſe faire voir à toute heure
In pedes naſci eſt contra naturam.
naiſtre les pieds deuāt c'eſt contrenature.
In poſterum. d'oreſenauant, cy apres.
In prætio ſunt diuitiæ. les richeſſes ſont priſées, les riches ſont honorez.
Cupio inprimis id. ie deſire principallement plus que tous les autres, plus que toute autre choſe.
In probo eſſe. eſtre deshonoré.
Cauſa eſt in promptu, la cauſe eſt euidente.
In rem præſentem venire. venir ſur le lieu contentieux, faire veuë de lieu.
In rem iurare. iurer de la choſe dont eſt queſtion.
Actio in rem concepta, vel ſcripta, vne action perſonnelle,
In crapulam in ſaginam ſe coniicere. ſe mettre à yurongner. s'adonner à gourmandiſe.
Studebat in cœnæ tempus. il eſtudioit iuſques à l'heure de ſoupper.
Attingere aliquid in tranſitu obiter. toucher quelque choſe, quelque point legieremēt en paſſant.

Id fuit gratum in vulgus. cela fut bien receu du peuple,il fut agreable au commun.

*Sub.*ſoubs,ſoubz.

Sub veſtimētis occultāt ſiccas. ils cachēt leurs piſtoletz,leurs dagues ſoubz leurs robbes. ſub.
*Sub aduentum.*ſoubs le point qu'il arriuoit, ſur l'heure qu'il debuoit venir.
*Sub ſpecie pacis.*ſoubs couleur de paix.
Maximum ſub oculis accipere detrimentum. receuoir grand dommage,faire grāde perte en ſa preſence.deuant ſes yeux.
*Sub pœna capitis.*ſur peine de la teſte, de la vie.
*Saneſcere ſub ſomno.*ſe guarir en dormant.
*Sub idem tempus.*enuiron ce temps la.
*Sub finem veris.*vers la fin du printemps.
*Sub initium hiemis,æſtatis.*vers, ſur le cōmencement d'yuert,d'eſté.
*Sub auroram.*au point du iour *vel* enuiron.
*Sub noctem.*ſur la nuict.
Sub patris literas ſtatim recitatæ ſunt tuæ. voz lettres ont eſté leües incontinēt apres celles de mon pere.

*Super.*ſur.

*Super hac re tibi iam multum ſcripſi.*ie t'ay deſia eſcrit amplemēt ſur ceſt affaire, de ceſt affaire, ſuper.

Per ætatem id poſſum. ie ſuis aſſez aagé pour ce faire.
Per annonam caram. durant la cherté.
Per eos dies. durant ces iours là.
Per aliquot iam annos. il y a deſia aucuns ans.
Per cinerē patris tui mortui te obſecro. ie te prie pour l'amour de ton pere treſpaſſé.
Per Deum. pour l'amour de Dieu.
Per ſummum dedecus vitam amittere. perdre la vie auec grand deshonneur.
Per iocum alicui verba dare. trõper quelqu'vn par mocquerie, en mocquant.
Per fas & fidem deceptus ſum. ie ſuis trompé ſouz couleur de religion & de bonne foy.
Per me licet. i'en ſuis content, ie n'y empeſche point.
Per me nulla eſt mora. ie n'y mets point d'empeſchement.
Per iniuriam. à tort, contre droit & raiſon.
Per leges id fieri non poteſt. les loix ne permettent point de faire celà,
Per feneſtras. au trauers des feneſtre.
Per metum. de crainte, de peur.
Nihil niſi per neceſſitatem ab illo reſciſces. tu ne ſçauras rien de luy ſinon par neceſſité, ſi neceſſité ne l'en contraint.
Per me quidem egebit qui ſuum prodegerit, ie laiſ-

ie laiſſeray en neceſſité celuy qui aura deſpendu le ſien inutilement.
Per poteſtatē aliquid auferre alteri. oſter quelque choſe à autruy ſouz couleur de ſon authorité.
Aliquem per ſe videre libētiſſimè. veoir voluntiers pour l'amour de ſoy-meſmes.
Per ſe aliquid poſſe. pouuoir quelque choſe de ſoymeſmes.
Per ſe ſibi quiſque charus eſt. chacun ſ'aime de nature.
Per ſilentium adeſſe. eſcouter ſans dire mot, coyement ſans faire bruit.
Per te ſtetit. il a tenu à toy.
Per tempus ſeminare. ſemer en tēps & ſaiſon.
Per id tempus. durant ce temps-là.
Per triennium. trois ans durans, par l'eſpace de trois ans.
Per viam. en chemin.
Per vinum multa exoriuntur diſſidia, il ſe fait beaucoup de debat par trop boire.
Si per vos poteſt vitam & famem obtinere, ſ'il peut auoir ſa vie & ſa renommee ſauue de voſtre grace, par voſtre moyen.
Per eum magni eſtimo tibi factum noſtrum probari. certes ie priſe beaucoup ce que tu ap prouues noſtre fait.

Per mihi mirum eſt hoc viſum. ie me ſuis fort eſmerueillé,

Pone. derriere.

Pone. *Pone caſtrum.* derriere le chaſteau.
Sta pone me. tien toy derriere moy.
Pone aduerbium. par derriere.

Poſt. apres.

Poſt. *Poſt factum conſulere.* prendre conſeil apres que la choſe eſt faicte.
Nunquam me poſt hunc diem falles, iamais cy apres tu ne tromperas.
Poſt diem quartum quàm ab vrbe diſceſſimus. quatre iours apres que nous fuſmes partis
Poſt genus hominum natum. depuis que les hommes ſont hommes, depuis que le mõde eſt monde.
Poſt hominum memoriam. depuis qu'il eſt memoire d'homme.
Poſt tergum, derriere le dos. par derriere.
Poſt aduerbium. poſt, de hac re videbimus, nous penſerons apres, puis apres à cela.
Multos poſt annos. beocoup d'ãnees depuis.
Hora poſt hunc peruenit. il eſt venu vne heure apres, vne heure depuis vous.
Poſt haud multo venit. il eſt venu nõ pas lõg temps apres.
Tanto poſt cur potius, quam continuo venire ma-

luit? pourquoy a-il mieux aymé venir ſi long temps apres qu'incontinent?

Prope. aprés auprés. Prope.

Vtinam non modo prope me ſed plane mecum habitares. pleuſt à Dieu que tu demeuraſſes non ſeulemẽt pres de moy, mais auſſi quãt & moy, tout auec moy.

Prope adeſt, quum alieno more mihi vidẽdum eſt. le temps approche qu'il me conuiendra ure, & accommoder à autruy.

Prope aduerbium. preſque.

Annos prope decẽ in carcere fui. i'ay eſté preſque dix ans en priſon, peü ſ'en faut que ie n'ay eſté dix ans en priſon.

Proprius. plus pres. *proximus.* le plus pres qui eſt tout aupres.

Propter. pour à cauſe.

Turba hæc propter te eſt facta. ce trouble a eſté fait pour toy, pour l'amour de toy, tu es cauſe de ce trouble. Propter.

Malo te propter tuam probitatem viuere quam propter vſum meum. i'ayme mieux que tu viues à cauſe de ta preud'hommie que pour mon profit.

Præter. fors, excepté. Præter.

Omnes præter te ſunt diligentes. ils ſont tous diligens fors toy.

Omnes præter vnum mihi obediunt. ils m'obeiſſent tout excepté vn ſeul.

Hunc præter alios habeo. i'ay cela outre les autres plus que les autres.

Præter ripam. aupres du riuage.

Præter æquum & bonũ. cõtre droit & raiſon.

Præter conſuetudinem. contre la couſtume.

Præter expectationem. contre l'attente.

Præter modum. outre meſure.

Cùm ad me præter opinionem veniſſet. apres que il fut venu à moy contre mon expecta-tion, ſans que ie l'attendiſſe.

Hoc factum eſt præter omnium opinionem. cela a eſté fait contre l'opinion de tous.

Præter oculos. deuant les yeux.

Nullas accepi literas, præter quæ binæ mihi à fratre redditæ ſunt. ie n'ay receu nulles lettres fors deux qui me furent apportees par tõ frere.

Secundum. ſelon.

Secundum. *Secundum ius fáſque.* ſelon droit, & equité.

Secundum opinionem tuam. ſelon tõ opinion.

Secundum aurem. ſelon, aupres de l'oreille.

Secundum Deum, homo homini maxime poteſt eſſe vtilis, l'homme peult le mieux aider à

l'hõme apres Dieu, apres Dieu il n'y a rié qui puiſſe eſtre plus vtile à l'homme que l'homme.
Secundum patrem fratres plurimum amo. i'ayme fort mes freres apres mõn pere.
Secũdum te lis eſt iudicata. la cauſe t'a eſté adiugee, on a iugé à ton profit, tu as ſentence à ton profit.
De abſente ſecundum præſentem iudicare. donner ſentéce au profit de celuy, qui cõpare contre le defaillent.
Multa diſputare ſecundum cauſam. diſputer de maintes choſes ſeruãtes à l'affaire, faiſant à propos.
Secundum arbitrium tuum teſtes dabo. ie produiray tels teſmoins que tu voudras.

Secus. aupres.

Raro vſurpatur, ſecus de curſus aquarum. auprés du cours des eauës. Secus.
Secus aduerbium. autrement.
Nemo dicet ſecus. perſõnè ne dira autremét.
Tua curabo nõ ſecus ac ſi adeſſes. i'auray ſoing de tes affaires non autrement que ſi tu y eſtois en perſonne.
Non ſecus ac fratrem te amo. ie ne t'ayme pas moins que mon frere propre.
Longè multo ſecus. bien autrement.

Supra par deſſus.

Aiunt mare ſupra terram. on dit que la mer eſt par deſſus la terre.

Curemus potius quæ ſupra nos ſunt, quàm quæ infra. ayõs pluſtoſt ſoing des choſes qui ſont par deſſus nous, que de celles qui ſont deſſous, des choſes celeſtes, que des terriẽnes

Sunt ſupra mille. ils ſont plus de mil.

Supra vires. plus qu'on ne peut.

Supra aduerbium. deſſus.

Ille quem ſupra depinxi, celuy que ie vous ay depeint deſſus.

Trans. outre

Cœlum non animum mutant qui trans mare currũt. ceux qui võt outre la mer és pays lointains chãgent d'air nõ point de meurs, ils n'en reuiennent de rien meilleurs.

Nuncijs trans mare miſſis. ayant enuoyé des meſſagers outre mer.

Aedificare trãs Sequanam. baſtir delà la Sene

Trans alpes tendit. il pretend aller dela les alpes.

Vltra. oultre, *idem.*

Progredi vltra terminum. paſſer outre meſure, outre le but.

Vltra aduerbium. Vt nihil poſſit vltra, tellement qu'on ne ſçauroit d'auantage.

Vltra quam oportet indulges, tui filis, tu permets plus, tu bailles plus de liberté à tes enfans que tu nedeburois. *Vlterior, vlterius, vltimus, vltimum*, le plus dernier.

Verſus. vers.

Verſus occidentem. vers l'Occident, vers le ponent, du coſté d'Occident.

Aduerbium eſt ſurſum verſus. droit en mont, *deorſum verſus*. droit en bas.

Gradatim ſurſum verſus aſcendamus. montons droit plus haut pas à pas.

In forum verſus. vers, ſus le marché.

In. en *vel a*.

Eo in vrbem. ie vois en la ville, dedás la ville.

In dies. de iour en iour.

In eundo. en allant.

In aliquo referem tibi parem gratiam ie te rendray la pareille en quelque autre choſe.

Eſſe in armis. eſtre en armes.

In aurem dicere. dire en l'oreille.

In cibo, & vino in edendo. en beuuant & mágent.

In culpa aliquem inuenire. trouuer quelqu'vn en faute.

In dubio eſt animus. mó eſprit eſt en doubte i'en doubte.

In dubio eſt vita, ma vie eſt en danger.

alio fecerıs. quelle cruauté, quel tort te fait on ſi on te fait ce que toy meſme as fait à vn autre.
In diem viuere. viure au iour la iournée.
In ingreſſu. à l'entree.
In inſidiis eſſe. eſtre aux embuches. guetter, eſtre auguet.
In morte. à la mort.
In poſteritatē. à l'aduenir, au temps aduenir.
In præſentia. à ceſt heure, maintenant, preſentement, *in præſenti idem.*
In rem ventris ludere. iouër au profit du ventre, de gueulle.
In ſummum euadere. paruenir au plus hault, venir au deſſus.
In tempore. tout à temps, tout à poinct.
In ipſo tempore. à l'heure qu'il falloit.
In omne tempus. à touſiours & iamais.
Argentinæ ſummi magiſtratus creantur in trimeſtre, & in annū. les magiſtratz ſuperieurs de Strasbourg ſe font pour trois mois, ou pour vn an.
In annos ſingulos. pour chacun an.
In teſtimonium & argumentum aliquid adferre. alleguer quelque choſe pour argument & teſmoignage.
In craſtinum. pour demain.

In reliquum tempus. pour le temps auenir.
In præteritum. pour le paſſé.
Inuadere in aliquem. aſſaillir aucun.
In amicitiam, & in amicitia alicuius eſſe. eſtre l'amy de quelqu'vn. eſtre amy à quelqu'vn
Eſt mihi in animo. i'ay fantaſie, i'ay vouloir.
in appertum proferre aliquid. mettre quelque choſe en lumiere, publier quelque choſe.
in articulo ipſo temporis. ſur le poinct, ſur ce poinct, du temps, à l'inſtant.
Neminem docere in authoritatem ſcientiæ eſt. n'enſeigner perſonne dône reputation d'eſtre ſçauant,
Tacere aliis differentibus in authoritatem ſcientiæ eſt. ſe taire quand les autres diſputent donne reputation de ſçauoir.
Niſi in bonis amicitia eſſe non poteſt. amitié ne peult eſtre ſinon entre les bons.
in pecunia numeranda tute ipſe aderis. quand viendra à côter l'argent, tu y ſeras preſét.
in commune vocare honores. faire les offices communes, y conſtituer auſſi bien le riche que le poure ſans auoir eſgard de perſône
in diem tantum abijt, quod preſens fuerat malum. ta punition n'eſt ſeullement que differee, tu n'y pers que l'attente.
in diem eſt fortaſſe quod minitare. tu me me-

naces de bien loing, cela poſſible dont tu me menaces ne m'auiendra ſi toſt.
Fere in diebus paucis quibus hæc acta ſunt. peu de iours apres que ces choſes furẽt faites.
iam fere in exitu erat annu. l'annee eſtoit ia preſque faillie.
Sum in expectatione omnium rerum nouarum. i'attens toutes nouuelles.
in familiaribus alicuius eſſe. eſtre du nombre des familiers & amis de quelqu'vn,
Cùm tibi in integro tota res eſſet, tu n'auois encores rien entamé en l'affaire,riẽ cõmẽcé
in itinere. ſur le chemin.
in iugerum in iugera ſingula. pour chacun demi arpent.
In loco fratris aliquẽ amare. aymer quelqu'vn autant comme ſ'il eſtoit ſon frere.
Quem librum promiſi compactor adhuc in manibus habet. le relieur a encor le liure que ie t'ay promis,il eſt encore chez le libraire.
Ecce in manibus vir doctiſſimus. voicy vn hõme treſçauant tout preſt.
Quam ſpem nũc in manibus habere poteſt. quelle eſperance peult il maintenant auoir.
In memoriam redire. ſe ſouuenir,
Maiorem in modum petebat, il demãdoit treſinſtamment.

Id in mora mihi fuit. cela m'a retardé.
In nouiſſimis eſſe. eſtre des derniers, des moins eſtimez.
In oculis habitare. ne bouger ne partir de la ville. ſe mõſtrer ſe faire voir à toute heure
In pedes naſci eſt contra naturam.
naiſtre les pieds deuãt c'eſt contre nature.
In poſterum. d'oreſenauant, cy apres.
In prætio ſunt diuitiæ. les richeſſes ſont priſées, les riches ſont honorez.
Cupio inprimis id. ie deſire principallement plus que tous les autres, plus que toute autre choſe.
In probo eſſe. eſtre deshonoré.
Cauſa eſt in promptu, la cauſe eſt euidente.
In rem præſentem venire. venir ſur le lieu contentieux, faire veuë de lieu.
In rem iurare. iurer de la choſe dont eſt queſtion.
Actio in rem concepta, vel ſcripta, vne action perſonnelle,
In crapulam in ſaginam ſe coniicere. ſe mettre à yurongner. s'adonner à gourmandiſe.
Studebat in cœnæ tempus, il eſtudioit iuſques à heure de ſoupper.
Attingere aliquid in tranſitu obiter. toucher quelque choſe, quelque point legieremẽt en paſſant.

Id fuit gratum in vulgus. cela fut bien receu du peuple,il fut agreable au commun.

*Sub.*ſoubs,ſoubz.

Sub veſtimētis occultāt ſiccas. ils cachēt leurs piſtoletz,leurs dagues ſoubz leurs robbes. ſub.
*Sub aduentum.*ſoubs le point qu'il arriuoit, ſur l'heure qu'il debuoit venir.
*Sub ſpecie pacis.*ſoubs couleur de paix.
Maximum ſub oculis accipere detrimentum. receuoir grand dommage,faire grāde perte en ſa preſence.deuant ſes yeux.
*Sub pœna capitis.*ſur peine de la teſte, de la vie.
*Saneſcere ſub ſomno.*ſe guarir en dormant.
*Sub idem tempus.*enuiron ce temps la.
*Sub finem veris.*vers la fin du printemps.
*Sub initium hiemis,æſtatis.*vers, ſur le cōmencement d'yuert,d'eſté.
*Sub auroram.*au point du iour *vel* enuiron.
*Sub noctem.*ſur la nuict.
Sub patris literas ſtatim recitatæ ſunt tuæ. voz lettres ont eſté leües incontinēt apres celles de mon pere.

*Super.*ſur.

Super hac re tibi iam multum ſcripſi. ie t'ay deſia eſcrit amplemēt ſur ceſt affaire, de ceſt affaire, ſuper.

Super bellum annona ciues premebat. outre la guerre cherté preſſoit les citoyens, les citadins auoient faulte de viures outre la guerre qu'on leur menoit.

Super cœnam. en ſoupant.

Fit etiam aduerbium.

Super quam quod primò male infœliciter pugnarat. oultre ce qu'il auoit mal fait ſon deuoir de combattre, qu'il auoit eſté mal fortuné au combat.

Subter, deſſoubz

Subter. *Subter ramis arborum*. deſſoubz les rameaux des arbres.

De coniunctionibus.

Coniunctiones Galis ſunt longè pauciores, quàm Latinis: & ſunt vtriſque diuerſæ poteſtatis, quædam vocãtur copulatiuæ, quod cæteris orationis partibus copulandis & connectẽdis in oratione ſeruiant, vt,

Et. *Et eſt probus & ſtudioſus*. il eſt bon & ſtudieux.

Eſt ne doctus vir? eſt il homme ſçauant?

Eſt & doctus & pius. il eſt & ſçauant & aymant Dieu.

Si te offendit, & me offendit. ſ'il t'a, offenſé

auſſi m'a il offenſé.

Et quæ tibi fuit cauſa videndi Romam? & quel le cauſe auez vous eu de vouloir veoir Rome? mais quelle cauſe vous mouuoit?

Et adhuc quiſquam tibi ſeruiet? & on te ſeruira d'auãtage? voudrois tu qu'on te ſeruiſt encores? *quaſi dicat.* ſeroit ce raiſon?

Et dubitat ſi potes, quin aut hoc ſit verum, aut illum mendacem. or doutes ſi tu peux que cela ne ſoit veritable ou luy menteur.

Illum iuuenem vici, & videtis annos meos. i'ay gaigné ce ieune homme la. neãtmoĩs vo' voyez ma vieilleſſe.

Et certe ipſe eſt. & certes c'eſt il.

Et non hoc dixi, & non cogitaui. ie n'ay point dit cela & n'y penſay oncques.

Et quod nunc tu iratus cogitas. & quant à ce qu'eſtant maintenãt courroucé tu penſes.

Diuitias honoréſque contemnit. il meſpriſe les richeſſes & les honneurs.

Non ſolum nobis nati ſumus, ortúſque noſtri partem patria vendicat. nous ne ſommes pas nez ſeullemẽt pour nous meſmes, car la partie ſ'attribue vne partie de nous cõme ſiẽne.

Quoque. pareillement. Quoque.

Tu quoque piger es in ſtudiis. tu es auſſi pareſſeux à l'eſtude.

Perdidit bona, & honores quoque. il a perdu ſes biens & ſon honneur pareillement.
Patrem, atque matrem colere decet. il fault honorer ſon pere & auſſi ſa mere, *vel* & ſa mere pareillement.
Atque ego qui hoc propono nõ intelligo. & moy *vel* mais moy qui le propoſe ie ne l'entẽds point.
Atque audius? oys tu pas?
Periculum eſt nauigare. atque hoc menſe. il y a dáger de nauiger, mémemẽt ẽ ce mois ici.
Atque adeo potius. & qui plus eſt.
Ego etiam timui. i'ay auſſi craint,
Etiam tu hoc reſpondes? comment reſpons tu encores cela? me reſpons tu cela? reſpons tu ainſi?
Quinetiam ſuper ſcelus poſtquam me decepit, veſtem omnem diſcidit. ce meſchant apres qu'il m'a deceu, en outre il a deſchiré toute ma robbe.
Parce, ac duriter viuere. viure petitement & à grand'peine.
Illum noui ac familiariter. ie le cognois voire familierement.
Ac primo, vel primum. & tout premieremẽt, & meſme au commencement.
Ac vide. mais veoy..

Acque

Aeque bonus ac tu,auſſi bon que toy.
Vnum aiebant præterea neminem. ils en nommoient vn & non plus
Cùm ſæpe miror tuam diligentiam, tum maxime nunc.i'ay ſouuent ta diligence en admiration,& ſingulierement maintenát,&meſmement maintenant.
Tum pius eſt,tum doctus.il ayme Dieu &ſi eſt docte.
Sæpe venit mihi in mentem te eſſe diuitem, item me pauperem.ie penſe ſouuent à ce que tu es riche & moy pauure.
Mihi blãde loquitur,aliis non item.il parle doucement auec moy,mais il n'en va pas ainſi aux autres. & aux autres non.
Itémque. pareillement.
Aliæ vocantur diſiunctiuæ,quæ coniungunt verba quorum ſeparatum intelligi volumus eſſe ſenſum.
Sed quid tu es triſtis?mais pourquoy és tu triſte?
Sed de his hactenus.or c'eſt aſſez de cecy.
Num ſolum leges, ſed & vel ſed etiam, Deum contemnit.il ne contemne pas ſeulemét les loix, mais Dieu auſſi.
Nec iam tecum ſe conferre poteſt, ſed cum optimis quibuſque.& maintenãt il ne ſe peut pas

eſgaller à toy,mais pluſtoſt ſeulemẽt,mais pluſtoſt auec tous les meilleurs.
Porrò qui confitetur culpam, non pœnam, ſed miſericordiam petit. mais qui confeſſe ſa faute, il ne demande point le ſupplice, mais la miſericorde.
At mihi vnus ſcrupulus reſtat. mais il me reſte encorès vn doubte.
Parum ſucceßit quod ago, at facio ſedulo, ia ſoit que l'affaire vienne peu en effect, ſi la fais ie toutesfoiss ſoigneuſement.
At nũc. or maintenãt. *At at*, ha,ha,hon,hõ, *vox ex improuiſo aliquid deprehendentis.*
Crebras à nobis literas expecta, aſt plures etiam mitto. attende moy beaucoup de lettres, mais enuoye nous en encore d'auantage.
Atqui ſic inuenta eſt. toutesfois elle a eſté trouuee ainſi.
Nunc omitte quæſo hũc. ie te prie pour maintenant.
Si certum es facere facias, verum ne poſt conferas in me culpã. ſi tu as propoſé pour certain de faire cela,fais-le mais ne m'en baille apres la coulpe.
Verum etiam. mais auſſi. *Verum enimuero*, toutesfois,certainement,mais certes,

Ain vero. mais dis-tu. *Aut vero*, ou auſſi tu luy as monſtré & à moy auſſi.
Mihi autem gratius nihil accidere poteſt, il ne me pourroit aduenir rié plus aggreable, or ne me pourroit.
Quid autem. & puis qu'y a il.
Porrò autem, outre plus d'auantage.
Ecce autem, tum autem. auec ce, en après.
Aut bibat, aut abeat, ou qu'il boiue, ou qu'il s'en aille.
Aut certe, ou bien, ou pour le moins.
Siue iſta vxor ſiue amica eſt grauida eſt è Pamphilo. ſoit que ceſte-cy ſoit, ta femme, ou ton amie, elle eſt groſſe de Pamphile.
Poſtulo, ſiue æquũ eſt, te oro, ie te requiers, ou ſ'il eſt raiſonnable, ie te prie.
Seu recte ſeu perperam facias nihil ad me. ſoit que tu faces bien ou ſoit que tu faces mal, il ne me touche en rien.
Vel adeſt, vel non. ou il eſt, ou non.
Vel vi, vel præcario, vel clàm. ou par force, ou par prieres, ou en cachete.
Ne quid plus minus ne dicat. qu'il ne die ne plus ne moins.

Cauſales, rationales & relatiuæ. Cauſales rationa. & relat.

Nam ſi quid mali eſt, tu es huic rei caput, car ſ'il y a quelque mal, tu en es le chef, l'autheur.

Supra par deſſus.

Aiunt mare ſupra terram. on dit que la mer eſt par deſſus la terre.

Curemus potius quæ ſupra nos ſunt, quàm quæ infra. ayõs pluſtoſt ſoing des choſes qui ſont par deſſus nous, que de celles qui ſont deſſous, des choſes celeſtes, que des terriẽnes

Sunt ſupra mille. ils ſont plus de mil.

Supra vires. plus qu'on ne peut.

Supra aduerbium. deſſus.

Ille quem ſupra depinxi. celuy que ie vous ay depeint deſſus.

Trans outre

Cœlum non animum mutant qui trans mare currũt. ceux qui võt outre la mer és pays loin-tains chãgent d'air nõ point de meurs, ils n'en reuiennent de rien meilleurs.

Nunciis trans mare miſſis. ayant enuoyé des meſſagers outre mer.

Aedificare trãs Sequanam. baſtir delà la Sene

Trans alpes tendit. il pretend aller dela les alpes.

Vltra. oultre, *idem.*

Progredi vltra terminum. paſſer outre meſure, outre le but.

Vltra aduerbium. Vt nihil poſſit vltra, tellement qu'on ne ſçauroit d'auantage.

Vltra quam oportet indulges, tui filis, tu permets plus, tu bailles plus de liberté à tes enfans que tu nedeburois. *Vlterior, vlterius, vltimus, vltimum*, le plus dernier.

Verſus. vers.

Verſus occidentem. vers l'Occident, vers le ponent, du coſté d'Occident.

Aduerbium eſt ſurſum verſus. droit en mont, *deorſum verſus*. droit en bas.

Gradatim ſurſum verſus aſcendamus. montons droit plus haut pas à pas.

In forum verſus. vers, ſus le marché.

In. en *vel a*.

Eo in vrbem. ie vois en la ville, dedás la ville.

In dies. de iour en iour.

In eundo. en allant.

In aliquo referem tibi parem gratiam ie te rendray la pareille en quelque autre choſe.

Eſſe in armis. eſtre en armes.

In aurem dicere. dire en l'oreille.

In cibo, & vino in edendo. en beuuant & mágent.

In culpa aliquem inuenire. trouuer quelqu'vn en faute.

In dubio eſt animus. mó eſprit eſt en doubte i'en doubte.

In dubio eſt vita, ma vie eſt en danger.

alio fecerit. quelle cruauté, quel tort te fait on ſi on te fait ce que toy meſme as fait à vn autre.
In diem viuere. viure au iour la iournée.
In ingreſſu. à l'entree.
In inſidiis eſſe. eſtre aux embuches. guetter, eſtre auguet.
In morte. à la mort.
In poſteritatẽ. à l'aduenir, au temps aduenir.
In præſentia. à ceſt heure, maintenant, preſentement, *in præſenti idem.*
In rem ventris ludere. iouër au profit du ventre, de gueulle.
In ſummum euadere. paruenir au plus hault, venir au deſſus.
In tempore. tout à temps, tout à poinct.
In ipſo tempore. à l'heure qu'il falloit.
In omne tempus. à touſiours & iamais.
Argentinæ ſummi magiſtratus creantur in trimeſtre, & in annũ. les magiſtratz ſuperieurs de Strasbourg ſe font pour trois mois, ou pour vn an.
In annos ſingulos. pour chacun an.
In teſtimonium & argumentum aliquid adferre. alleguer quelque choſe pour argument & teſmoignage.
In craſtinum. pour demain.

In reliquum tempus. pour le temps auenir.
In præteritum. pour le paſſé.
I*nuadere in aliquem.* aſſaillir aucun.
I*n amicitiam, & in amicitia alicuius eſſe.* eſtre l'amy de quelqu'vn. eſtre amy à quelqu'vn
Eſt mihi in animo. i'ay fantaſie, i'ay vouloir.
in appertum proferre aliquid. mettre quelque choſe en lumiere, publier quelque choſe.
in articulo ipſo temporis. ſur le poinct, ſur ce poinct, du temps, à l'inſtant.
Neminem docere in authoritatem ſcientiæ eſt. n'enſeigner perſonne dõne reputation d'eſtre ſçauant,
Tacere aliis differentibus in authoritatem ſcientiæ eſt. ſe taire quand les autres diſputent donne reputation de ſçauoir.
Niſi in bonis amicitia eſſe non poteſt. amitié ne peult eſtre ſinon entre les bons.
in pecunia numeranda tute ipſe aderis. quand viendra à cõter l'argent, tu y ſeras preſẽt.
in commune vocare honores. faire les offices communes, y conſtituer auſſi bien le riche que le poure ſans auoir eſgard de perſõne
in diem tantum abijt, quod preſens fuerat malum. ta punition n'eſt ſeullement que differee, tu n'y pers que l'attente.
in diem eſt fortaſſe quod minitare. tu me me-

naces de bien loing, cela poſſible dont tu me menaces ne m'auiendra ſi toſt.

Fere in diebus paucis quibus hæc acta ſunt. peu de iours apres que ces choſes furẽt faites.

iam fere in exitu erat annu. l'annee eſtoit ia preſque faillie.

Sum in expectatione omnium rerum nouarum. i'attens toutes nouuelles.

in familiaribus alicuius eſſe. eſtre du nombre des familiers & amis de quelqu'vn,

Cùm tibi in integro tota res eſſet, tu n'auois encores rien entamé en l'affaire,riẽ cõmécé

in itinere. ſur le chemin.

in iugerum in iugera ſingula. pour chacun demi arpent.

In loco fratris aliquẽ amare. aymer quelqu'vn autant comme ſ'il eſtoit ſon frere.

Quem librum promiſi compactor adhuc in manibus habet. le relieur a encor le liure que ie t'ay promis,il eſt encore chez le libraire.

Ecce in manibus vir doctiſsimus. voicy vn hõme treſçauant tout preſt.

Quam ſpem nũc in manibus habere poteſt. quelle eſperance peult il maintenant auoir.

In memoriam redire. ſe ſouuenir,

Maiorem in modum petebat, il demãdoit treſinſtamment.

Id in mora mihi fuit. cela m'a retardé.
In nouiſſimis eſſe. eſtre des derniers, des moins eſtimez.
In oculis habitare. ne bouger ne partir de la ville. ſe mõſtrer ſe faire voir à toute heure
In pedes naſci eſt contra naturam.
naiſtre les pieds deuát c'eſt contre nature.
In poſterum. d'oreſenauant, cy apres.
In prætio ſunt diuitiæ. les richeſſes ſont priſées, les riches ſont honorez.
Cupio inprimis id. ie deſire principallement plus que tous les autres, plus que toute autre choſe.
In probo eſſe. eſtre deshonoré.
Cauſa eſt in promptu, la cauſe eſt euidente.
In rem præſentem venire. venir ſur le lieu contentieux, faire veuë de lieu.
In rem iurare. iurer de la choſe dont eſt queſtion.
Actio in rem concepta, vel ſcripta, vne action perſonnelle,
In crapulam in ſaginam ſe coniicere. ſe mettre à yurongner. s'adonner à gourmandiſe.
Studebat in cœnæ tempus, il eſtudioit iuſques à heure de ſoupper.
Attingere aliquid in tranſitu obiter. toucher quelque choſe, quelque point legieremét en paſſant.

Id fuit gratum in vulgus. cela fut bien receu du peuple, il fut agreable au commun.

Sub. ſoubs, ſoubz.

Sub veſtimētis occultāt ſiccas. ils cachēt leurs piſtoletz, leurs dagues ſoubz leurs robbes. ſub.

Sub aduentum. ſoubs le point qu'il arriuoit, ſur l'heure qu'il debuoit venir.

Sub ſpecie pacis. ſoubs couleur de paix.

Maximum ſub oculis accipere detrimentum. receuoir grand dommage, faire grāde perte en ſa preſence. deuant ſes yeux.

Sub pœna capitis. ſur peine de la teſte, de la vie.

Saneſcere ſub ſomno. ſe guarir en dormant.

Sub idem tempus. enuiron ce temps la.

Sub finem veris. vers la fin du printemps.

Sub initium hiemis, æſtatis. vers, ſur le cōmencement d'yuert, d'eſté.

Sub auroram. au point du iour *vel* enuiron.

Sub noctem. ſur la nuict.

Sub patris literas ſtatim recitatæ ſunt tuæ. voz lettres ont eſté leües incontinēt apres celles de mon pere.

Super. ſur.

Super hac re tibi iam multum ſcripſi. ie t'ay deſia eſcrit amplemēt ſur ceſt affaire, de ceſt affaire, ſuper.

Super bellum annona ciues premebat . outre la guerre cherté preſſoit les citoyens, les citadins auoient faulte de viures outre la guerre qu'on leur menoit.
Super cœnam. en ſoupant.
Fit etiam aduerbium.
Super quam quod primò male infœliciter pugnarat. oultre ce qu'il auoit mal fait ſon deuoir de combatre, qu'il auoit eſté mal fortuné au combat.

Subter, deſſoubz

Subter. *Subter ramis arborum.* deſſoubz les rameaux des arbres.

De coniunctionibus.

Coniunctiones Galis ſunt longè pauciores, quàm Latinis: & ſunt vtriſque diuerſæ poteſtatis, quædam vocãtur copulatiuæ, quod cæteris orationis partibus copulandis & connectẽdis in oratione ſeruiant, vt,

Et. *Et eſt probus & ſtudioſus.* il eſt bon & ſtudieux.
Eſt ne doctus vir? eſt il homme ſçauant?
Eſt & doctus & pius. il eſt & ſçauant & aymant Dieu.
Si te offendit, & me offendit. ſ'il t'a, offenſé

auſſi m'a il offenſé.

Et quæ tibi fuit cauſa videndi Romam? & quel le cauſe auez vous eu de vouloir veoir Rome? mais quelle cauſe vous mouuoit?

Et adhuc quiſquam tibi ſeruiet? & on te ſeruira d'auãtage? voudrois tu qu'on te ſeruiſt encores? *quaſi dicat*. ſeroit ce raiſon?

Et dubitat ſi potes, quin aut hoc ſit verum, aut illum mendacem. or doutes ſi tu peux que cela ne ſoit veritable ou luy menteur.

Illum iuuenem vici, & videtis annos meos. i'ay gaigné ce ieune homme la. neãtmoĩs vo' voyez ma vieilleſſe.

Et certe ipſe eſt. & certes c'eſt il.

Et non hoc dixi, & non cogitaui. ie n'ay point dit cela & n'y penſay oncques.

Et quod nunc tu iratus cogitas. & quant à ce qu'eſtant maintenãt courroucé tu penſes.

Diuitias honoréſque contemnit. il meſpriſe les richeſſes & les honneurs.

Non ſolum nobis nati ſumus, ortúſque noſtri partem patria vendicat. nous ne ſommes pas nez ſeullemẽt pour nous meſmes, car la partie ſ'attribue vne partie de nous cõme ſiẽne.

Quoque. pareillement.

Tu quoque piger es in ſtudiis. tu es auſſi pareſ-

Perdidit bona, & honores quoque. il a perdu ſes biens & ſon honneur pareillement.

Patrem, atque matrem colere decet. il fault honorer ſon pere & auſſi ſa mere, *vel* & ſa mere pareillement.

Atque ego qui hoc propono nō intelligo. & moy *vel* mais moy qui le propoſe ie ne l'entēds point.

Atque audius? oys tu pas?

Periculum eſt nauigare, atque hoc menſe. il y a dāger de nauiger, mémemēt ē ce mois ici.

Atque adeo potius. & qui plus eſt.

Ego etiam timui. i'ay auſſi craint,

Etiam tu hoc reſpondes? comment reſpons tu encores cela? me reſpons tu cela? reſpons tu ainſi?

Quinetiam ſuper ſcelus poſtquam me decepit, veſtem omnem diſcidit. ce meſchant apres qu'il m'a deceu, en outre il a deſchiré toute ma robbe.

Parce, ac duriter viuere. viure petitement & à grand'peine.

Illum noui ac familiariter. ie le cognois voire familierement.

Ac primo, vel primum. & tout premieremēt, & meſme au commencement.

Ac vide. mais veoy..

Aeque bonus ac tu, auſſi bon que toy.
Vnum aiebant præterea neminem. ils en nommoient vn & non plus
Cùm ſæpe miror tuam diligentiam, tum maxime nunc. i'ay ſouuent ta diligence en admiration, & ſingulierement maintenát, & meſmement maintenant.
Tum pius eſt, tum doctus. il ayme Dieu & ſi eſt docte.
Sæpe venit mihi in mentem te eſſe diuitem, item me pauperem. ie penſe ſouuent à ce que tu es riche & moy pauure.
Mihi blãde loquitur, aliis non item. il parle doucement auec moy, mais il n'en va pas ainſi aux autres. & aux autres non.
Itémque. pareillement.
Aliæ vocantur diſiunctiuæ, quæ coniungunt verba quorum ſeparatum intelligi volumus eſſe ſenſum.
Sed quid tu es triſtis? mais pourquoy és tu triſte?
Sed de his hactenus. or c'eſt aſſez de cecy.
Non ſolum leges, ſed & vel ſed etiam, Deum

eſgaller à toy,mais pluſtoſt ſeulemẽt,mais pluſtoſt auec tous les meilleurs.

Porrò qui confitetur culpam,non pœnam,ſed miſericordiam petit. mais qui confeſſe ſa faute, il ne demande point le ſupplice, mais la miſericorde.

At mihi vnus ſcrupulus reſtat. mais il me reſte encores vn doubte.

Parum ſucceßit quod ago,at facio ſedulo, ia ſoit que l'affaire vienne peu en effect, ſi la fais ie toutesfoiss ſoigneuſement.

At nũc. or maintenát. *At at*, ha,ha,hon,hõ, *vox ex improuiſo aliquid deprehendentis.*

Crebras à nobis literas expecta, aſt plures etiam mitto. attende moy beaucoup de lettres, mais enuoye nous en encore d'auantage.

Atqui ſic inuenta eſt. toutesfois elle a eſté trouuee ainſi.

Nunc omitte quæſo hũc. ie te prie pour maintenant.

Si certum es facere facias, verum ne poſt conferas in me culpã. ſi tu as propoſé pour certain de faire cela,fais-le mais ne m'en baille apres la coulpe.

Verum etiam. mais auſſi. *Verum enimuero*, toutesfois,certainement,mais certes,

Ain vero. mais dis-tu. *Aut vero*, ou auſſi tu luy as monſtré & à moy auſſi.
Mihi autem gratius nihil accidere poteſt, il ne me pourroit aduenir rié plus aggreable, or ne me pourroit.
Quid autem. & puis qu'y a il.
Porrò autem, outre plus d'auantage.
Ecce autem, tum autem. auec ce, en aprés.
Aut bibat, aut abeat, ou qu'il boiue, ou qu'il s'en aille.
Aut certe, ou bien, ou pour le moins.
Siue iſta vxor ſiue amica eſt grauida eſt è Pamphilo. ſoit que ceſte-cy ſoit, ta femme, ou ton amie, elle eſt groſſe de Pamphile.
Poſtulo, ſiue æquũ eſt, te oro, ie te requiers, ou ſ'il eſt raiſonnable, ie te prie.
Seu recte ſeu perperàm facias nihil ad me. ſoit que tu faces bien ou ſoit que tu faces mal, il ne me touche en rien.
Vel adeſt, vel non. ou il eſt, ou non.
Vel vi, vel precario, vel clàm. ou par force, ou par prieres, ou en cachete.
Ne quid plus minus ne dicat. qu'il ne die ne pl⁹

Nam quid ita eſt. mais pourquoy.
Namque quod tunon poteris, nemo poterit, certainemẽt ce que tu ne pourras faire, perſonne ne le pourra.
Nihil enim vtilius eſt agricultura. car il n'y a rien plus vtile que l'agriculture.
Enimuero. certainement, *etenim idem.*
Quod erant quidam improbi. pource qu'il y en auoit aucuns meſchans.
Quod ad me ſcribis. quãt à ce que tu m'eſcris,
Quod cum accediſſet vt alterum videremus. & quãd il fuſt aduenu, & puis qu'il eſtoit aduenu.
Illũ fugio quia eſt improbus. ie le fuy, car il eſt meſchant, pource qu'il eſt meſchant.
Propterea quod ſeruiebas liberaliter. pourtant pource que tu ſeruois franchemẽt & ſans regret.
Optimum Galeno remedium videtur, quippe optimo medico. cela ſemble à Galiẽ vn tresbõ remede, & nõ ſans cauſe, car il eſt bõ medecin, pource qu'il eſt tresbon medecin.
Vt pote homini medico. comme à vn tresbon medecin, comme à celuy qui eſt tresbon medecin. *Nempe id negas*, tu le nies donc.
Nempe omnia huc redeunt, certes toutes choſes *vel* tout tend à ce but, reuient à cela.

*Quippe & nempe reſpondent interrogationibus ſignificántque,*ouy,certes.
Quoniam id fieri quod vis, nõ poteſt, velis id quod poßis. puis que ce que tu veux ne ſe peult faire, veux ce que tu peux. attendu que, veu que.
An quoniam diues es ſuperbus? pourtant ſi tu es riche t'en orgueilles-tu?
Quando quandoquidem eiuſdem ſunt poteſtatis.
Quando quidem ducenda eſt vxor, ducas bonam. puis qu'il te fault prendre femme, prens en vne bonne.
Deum quæſo vt ille ſit diu ſuperſtes, quando quidem eſt bono ingenio præditus. ie prie à Dieu qu'il viue longuement, car il a bon eſprit.
Poſtquam ſentio me obſeruari. puis que i'apperçoy qu'on me guette.
Quapropter nihil eſt quod metuas. parquoy tu n'as cauſe de craindre.
Quare te vehementer oro. parquoy ie te prie grandement.
Quo circa non eſt, quod me obiurges. & pourtant n'as tu point cauſe de me tenſer.

pauureté.
Quid ergo eſt? qui a il doncques?
Non ſi iuſte potes illũ obiurgare, ideo me verberare iuſtum eſt. ſi vous auez iuſte cauſe de la tanſer, vous n'auez pourtant droit de me batre, *vel* vous ne me deuez pourtãt batre
Si ſol lucet, dies eſt. ſi le ſoleil luit, il eſt iour. puis que le ſoleil luit, il eſt doncq' iour.
Igitur es peruerſus. tu es doncques peruers.
Quid igitur faciam? que feray-ie doncques?
Itaque tibi prohibeo ne id facias. & par ainſi, & pour cela ie te deffens de faire cela.
Proinde vel proin fac quod voles. & pourtant pourquoy fay ce que tu vouldras.

Expletiuæ.

Eum non debes odiſſe, quamquam tibi iniurioſum tu ne le dois point hayr combiẽ *vel* iaçoit qu'il te face tort.
Quamquam quid facerem. toutesfois qu'y ferois ie: *quamuis licet & ſi eadem ſunt omnino.*
Te amo, non tamen contra pietatem tua cauſa faciam. ie t'ayme, toutesfois ie ne feray rien pour toy contre pieté.
Quod potero faciam, tamen vt pietatem colam. ie feray ce qu'il me ſera poſſible à la charge toutesfois, *vel* pourueu toutesfois que ie garde pieté.

Attamen. neantmoins, *vel* toutesfois.
Sed tamen, mais toutesfois.
Tametſi bonus es non poſſum tibi adeſſe. iaçoit que tu ſois hõme de bien, ſi ne te ſçaurois ie ayder.
Memini, tametſi nullus moneat. il m'ẽ ſouuiẽt bien, iaçoit que perſõne ne m'en face ſouuenance.

Aliæ inſeruiunt exceptionibus.

Ni metuerem ludimagiſtrum. ſi n'eſtoit que ie crains le maiſtre.
Mirum ni domi eſt. c'eſt biẽ de merueille ſ'il n'eſt en la maiſon.
Niſi ego fallor. ſi ie ne m'abuſe.
Omnes odi niſi te. ie hay tous les autres fors toy, ſinon toy, excepte toy.
Nihil nos ſeparabit niſi mors. rien ne nous ſeparera ſi ce n'eſt la mort.

Hic ergo finem capiat noſter libellus, quoniam de elementis & partibus orationis, quæ per caſuum & perſonarum inflexiones variantur, ſatis multa nos dixiſſe putauimus priore parte, &

huc fere ad verbum tranſtuli vt omnibus ſatis facerem, & ne quid deſiderare poſſet, in noſtro libello, ſtudioſus gallicæ linguæ. Bræuius autem & apertius non potuit vſus & ſignificatio harum particularum oſtendi quam exemplis, tum latinis tũ gallicis, latinis autem præpoſitis, vt gallicarum vſus magis appareat, quæ ſunt tam paucæ & variæ ſignificationis vt vna plurimis latinis interpretandis ſufficiat.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE